

Liv Jérémie

¹ Pawòl a ✨Jérémie yo, fis a Hilkiya a, a prèt ki te Anathoth nan peyi Benjamin yo, ² A sila pawòl SENYÈ a te vini nan jou a ✨Josias yo, fis a Amon an, wa Juda a, nan trèzyèm ane règn li an. ³ Li te anplis, vin rive nan jou a ✨Jojakim yo, fis a Josias la, wa Juda a, jis rive nan fen onzyèm ane a Sédécias, fis a Josias la, wa Juda a, jis rive nan egzil a Jérusalem nan senkyèm mwa a. ⁴ Alò, pawòl SENYÈ a te vin kote mwen e te di:

⁵ Avan Mwen te fòme ou nan vant, Mwen te konnen ou, e avan ou te fèt mwen te konsakre ou.

Mwen te ✨deziye ou kon yon pwofèt a nasyon yo.

⁶ Epi mwen te di: “Malè a mwen, Senyè BONDYE! Gade byen, mwen pa menm konnen kijan pou m pale, paske ✨mwen se sèlman yon jennonm.”

⁷ Men SENYÈ a te di mwen: “Pa di Mwen se sèlman yon jennonm ou ye’, paske tout kote Mwen voye ou, ou va ale, e ✨tout sa ke Mwen kòmande ou, ou va pale l. ⁸ ✨Pa pè yo, Paske Mwen avèk ou pou delivre ou”, SENYÈ a di.

⁹ Epi SENYÈ a te lonje men L, Li te ✨touche bouch mwen, epi SENYÈ a te di mwen: “Gade

✨ **1:1** II Kwo 35:25 ✨ **1:2** I Wa 13:2 ✨ **1:3** II Wa 23:34 ✨ **1:5** Jr 1:10 ✨ **1:6** I Wa 3:7 ✨ **1:7** Nonb 22:20 ✨ **1:8** Egz 3:12 ✨ **1:9** És 6:7

byen, Mwen te mete pawòl Mwen nan bouch ou. ¹⁰ Ou wè, ✧Mwen te deziye ou nan jou sa a sou nasyon yo ak sou wayòm yo, pou rache, pou demoli, pou detwi, pou boulvèse, pou bati ak pou plante.

¹¹ Pawòl SENYÈ a te rive kote mwen epi te di: “Se kisa ou wè, ✧Jérémie?” Epi mwen te di: “Mwen wè yon bout branch zanmann.”

¹² Epi SENYÈ a te di mwen: “Ou te wè byen, paske ✧Mwen ap veye sou pawòl Mwen pou pawòl Mwen vin fèt.

¹³ Pawòl SENYÈ a te vin kote mwen yon dezyèm fwa epi te di: “Se kisa ou wè?”

Epi mwen te di: “Mwen wè yon chodyè k ap bouyi, ki bay fas li nan nò.” ✧ ¹⁴ Epi SENYÈ a te di mwen: ✧“Sòti nan nò, mal la va pete vin parèt sou tout sila ki rete nan peyi a. ¹⁵ Paske gade byen, Mwen ap rele tout fanmi a wayòm yo nan nò”, deklare SENYÈ a;

“Epi yo va vini, e yo chak va ✧plase twòn yo nan antre pòtay a Jérusalem, kont tout miray antoure li yo e kont tout vil Juda yo.

¹⁶ Mwen va pwononse jijman Mwen sou yo pou tout mechanste yo, akòz yo te abandone Mwen, te ✧ofri sakrifis a lòt dye yo, e te adore pwòp zèv men pa yo.

✧ **1:10** Rev 11:3-6 ✧ **1:11** Jr 24:3 ✧ **1:12** Jr 31:28 ✧ **1:13** Za 4:2 ✧ **1:14** És 41:25 ✧ **1:15** És 22:7 ✧ **1:16** Jr 7:9

17 Alò, ✧mare senti ou, epi leve pou pale yo tout sa ke M kòmande ou. Pa pè devan yo, sinon Mwen va fè ou pè devan yo. 18 Alò, gade byen, Mwen te fè ou menm jodi a kon yon vil fòtifye, kon yon pilye fè e kon miray an bwonz kont yon peyi nèt; a wa Juda yo, ak prens li yo, vè prèt li yo e a pèp a peyi a. 19 Yo va goumen kont ou, men yo p ap reyisi; paske ✧Mwen avèk ou pou delivre ou,” deklare SENYÈ a.

2

1 Alò pawòl SENYÈ a te vin kote mwen epi te di: 2 Ale e pwoklame nan zòrèy a Jérusalem pou di: ‘Konsa pale SENYÈ a:

“Mwen sonje nan ou, ✧jan ou te renmen M lè ou te jenn;

lanmou ou lè ou te fyanse avè M
jan ou te swiv Mwen nan dezè a,
nan yon peyi ki pa t konn simen.

3 Israèl te sen a SENYÈ, ✧premye a rekòlt Li a.
Tout moun ki te manje de li te vin koupab; se mal
ki te rive yo,”

deklare SENYÈ a.

4 Tande pawòl SENYÈ a, O lakay Jacob ak tout
fanmi
lakay Israèl yo.

5 Konsa pale SENYÈ a: ✧“Ki enjistis papa zansèt
nou yo

te jwenn nan Mwen, pou yo te ale lwen Mwen,
pou yo te mache dèyè sa ki vid

pou te vin vid yo menm?

⁶ Yo pa t mande: ‘Kote SENYÈ a ki te mennen nou sòti,

nan peyi Égypte la,

ki te mennen nou nan dezè a,

pou travèse yon peyi dezè ak fòs yo,

nan yon peyi ak sechrès e ak fon tenèb,

yon peyi ke pèsòn pa t konn travèse

e kote okenn moun pa t rete.

⁷ Mwen te mennen ou antre nan yon peyi fèttil

pou manje fwi li ak bon bagay li yo.

Men nou te vini, e nou te ✧souye peyi Mwen an

ak eritaj Mwen an,

nou te fè li vin abominab.

⁸ Prèt yo pa t di: ‘Kote SENYÈ a ye?’

Epi sila ki okipe yo de lalwa yo ✧pa t rekonèt

Mwen.

Chèf yo tou te fè transgresyon kont Mwen;

pwofèt yo te pwofetize pou Baal e te mache dèyè

bagay ki pa t gen benefis.

⁹ Pou sa, jiska prezan, Mwen va ✧fè kont avèk nou”,

deklare SENYÈ a:

“Epi avèk pitit a pitit nou yo, Mwen va fè kont.

¹⁰ Alò, ✧travèse rive nan peyi kot yo nan Kittim

pou wè,

voye Kédar pou obsève e wè si janmen te gen

yon bagay konsa!

¹¹ Èske yon nasyon janm te chanje dye pa yo

malgre, se pa dye yo te ye?

Men pèp Mwen an te ✧fè echanj glwa pa yo pou

✧ 2:7 Sòm 106:38 ✧ 2:8 Jr 4:22 ✧ 2:9 Jr 2:35 ✧ 2:10 És 23:12 ✧ 2:11 Sòm 106:20

sa ki san benefis.

¹² Se pou nou vin pè ✧o syèl yo, pou sa menm,
vin fremi

e trè dezole, deklare SENYÈ a.

¹³ Paske pèp Mwen an te komèt de bagay ki mal:
Yo te abandone Mwen, ✧fontèn dlo vivan yo,
pou fouye pou kont yo sitèn,
sitèn kraze ki pa ka kenbe dlo.

¹⁴ Èske Israèl se yon ✧esklav? Oswa èske li se
yon

sèvitè ki te fèt lakay nou?

Pou ki rezon, li te vin viktim konsa?

¹⁵ Jenn ✧lyon yo gwonde sou li;

ak gwo bri, yo gwonde.

Epi yo te fin gate peyi li a nèt; vil li yo vin detwi
san moun ki pou rete ladan yo. ¹⁶ Anplis, mesye

Memphis ak Tachpanès yo te pase razwa
sou ✧kouwòn tèt ou a.

¹⁷ Èske Se pa ou menm ki ✧fè sa nan kite SENYÈ
Bondye ou a,

pandan Li t ap mennen ou nan chemen an?

¹⁸ Men koulye a, se kisa w ap fè ✧nan wout pou
rive Égypte la,

pou bwè dlo nan Rivyè Nil lan?

Oswa se kisa w ap fè nan wout pou ale Assyrie
a,

pou bwè dlo nan Rivyè Euphrate la?

¹⁹ Pwòp mechanste ou va korije ou e ✧enfidelite
ou

va repwoche ou.

✧ **2:12** És 1:2 ✧ **2:13** Sòm 36:9 ✧ **2:14** Jr 5:19 ✧ **2:15** Jr
50:17 ✧ **2:16** Det 33:20 ✧ **2:17** Det 32:10 ✧ **2:18** És 30:2
✧ **2:19** És 3:9

Pou sa, konnen e wè ke se mal e anmè pou ou
 abandone SENYÈ a, Bondye ou a.
 Laperèz Mwen pa nan ou, deklare Senyè
 BONDYE dèzame yo.

²⁰ Paske lontan sa, ✧Mwen te kraze jouk ou a
 e Mwen te chire kòd mare ou yo;
 men ou te di: “Mwen p ap sèvi!”
 Paske sou chak kolin ki wo e anba chak bwa vèt,
 ou te kouche
 tankou pwostitiye.

²¹ Sepandan, Mwen te plante chan rezen pi
 chwazi pou ou,
 yon grenn ki fidèl nèt.
 Alò kòman konsa ou te vin detounen tèt ou
 devan M
 pou tounen yon ✧boujon ki dejenere nèt
 sou yon chan rezen etranje?

²² Malgre se ak savon lesiv e ou ta savonnen
 anpil,
 ✧tach inikite ou rete devan M,” deklare Senyè
 BONDYE a.

²³ ✧Kòman ou ka di: ‘Mwen pa sal,
 Mwen pa t kouri dèyè Baal yo?’
 Gade chemen ou nan vale a! Konnen byen sa ou
 te fè a!
 Ou se yon jenn femèl chamo byen rapid
 k ap fè chemen l kote li pito.

²⁴ Yon ✧femèl bourik mawon ki abitye nan
 savann,
 k ap pran sant van nan lè li bezwen kwaze ak
 mal.
 Nan lè chalè li, se kilès ki ka detounen l?

✧ 2:20 Lev 26:13 ✧ 2:21 És 5:4 ✧ 2:22 Job 14:7 ✧ 2:23
 Pwov 30:12 ✧ 2:24 Jr 14:6

Tout moun k ap chache l p ap vin fatigue; nan
mwa li,
yo va jwenn ak li.

25 Kenbe bon fè sou pye ou e mouye gòj ou pou
ou pa swaf;
men ou te di: ‘Sa p ap ka fèt, Non! Paske mwen
te fè renmen ak
etranje yo e se dèyè yo m ap prale.’

26 Tankou ✧vòlè vin wont lè l vin dekouvri,
se konsa lakay Israël vin wont;
wa yo, prens yo, ak prèt yo ak pwofèt yo,

27 Kilès ki di a yon pyebwa: ‘Se ou ki papa mwen’,
Epi a yon wòch: ‘Se ou ki fè mwen.’
Paske yo te ✧vire do ban Mwen olye figi yo;
men nan tan gwo pwoblèm yo, yo va di Mwen:
‘Leve pou sove nou.’

28 Men kote ✧dye ke ou te fè pou kont ou yo ye?
Kite yo leve, si yo ka sove ou nan tan twoub ou
yo;
paske selon fòs kantite vil ou yo, kantite dye ou
yo, O Juda.

29 Poukisa ou fè kont avè M?
✧Nou tout te fè transgresyon kont Mwen,”
deklare SENYÈ a.

30 ✧Anven Mwen te frape fis ou yo;
yo pa t aksepte okenn chatiman.
Nepe ou te fin devore pwofèt ou yo tankou lyon
k ap detwi.

31 O jenerasyon, koute byen a pawòl SENYÈ a.
Èske Mwen te yon dezè pou Israël,
oswa yon peyi fènwa byen pwès?

✧ 2:26 Jr 48:27 ✧ 2:27 Jr 18:17 ✧ 2:28 Det 32:37 ✧ 2:29
Jr 5:1 ✧ 2:30 És 1:5

Poukisa pèp Mwen an di: ☆ ‘Nou lib pou nou
gaye toupatou;
nou p ap vin kote Ou ankò?’

³² Èske vyèj la ka bliye dekorasyon li yo,
oswa fi maryaj la, vètman li an?
Sepandan, pèp Mwen an fin ☆bliye Mwen
pandan jou ki pa ka menm konte.

³³ A la byen ou prepare chemen ou pou chache
lanmou!
Konsa, menm fanm mechan yo, ou te enstwi nan
chemen ou yo.

³⁴ Anplis, sou jip ou, yo twouve ☆san lavi a malere
ki inosan yo;
ou pa t jwenn yo t ap kase kay ou.
Men se akòz tout bagay sa yo,

³⁵ Sepandan, ou te di: “Mwen inosan.
Asireman, kòlè Li pa sou mwen.’

Gade byen, Mwen va ☆antre nan jijman avèk ou,
paske ou di:
“Mwen pa t peche.’

³⁶ Poukisa ou mache toupatou konsa nan chanje
wout ou?

Anplis, ☆Égypte va fè ou wont, menm jan ke
Assyrie
te fè ou wont lan.

³⁷ Soti kote sa a tou, ou va sòti ak men ou sou tèt;
paske SENYÈ a te rejte ☆sila ke ou te fè konfyans
yo
e ou p ap jwenn avantaj avèk yo.”

☆ **2:31** Det 32:15 ☆ **2:32** Sòm 106:21 ☆ **2:34** II Wa 21:16

☆ **2:35** Pwov 28:13 ☆ **2:36** II Kwo 28:16 ☆ **2:37** Jr 37:7-10

3

¹ Bondye di: ✨“Si yon mari divòse ak madanm li e li kite li pou jwenn yon lòt gason, èske li va retounen kote li? Èske tè sa a p ap souye nè? Men ou se yon pwostitiye ak anpil renmen; sepandan, se bò kote M, ou vin vire,” deklare SENYÈ a. ² “Leve zye ou pou wè mòn vid yo epi gade: “Se ki kote yo pa t vyole nou? Akote chemen yo, ou te chita tann yo. Tankou yon Arab nan dezè, ou te ✨pouri peyi a ak pwostitasyon ou ak mechanste ou. ³ Akoz sa, farinaj lapli te vin sispann e lapli sezon prentan pa t rive. Men fon ou te gen yon fontèn ✨pwostitiye; ou te refize vin wont. ⁴ Se pa depi koulye a, ou te rele Mwen: ‘Papa mwen, ou se zanmi jenès mwen’?”

⁵ ✨ ‘Èske Li va fache jis pou tout tan? Èske Li va ensanse ak kòlè jiska lafen?’ Gade byen, ou te pale, ou te fè bagay ki mal e ou te fè pwòp volonte ou.”

⁶ Alò, SENYÈ a te di m nan jou a wa Josias yo: “Èske ou te wè sa ke Israèl enfidèl te fè a? Li te ✨monte sou tout kolin ki wo yo e anba tout bwa vèt; la, li te yon pwostitiye. ⁷ ✨Mwen te reflechi: ‘Aprè li fin fè tout bagay sa yo, li va retounen kote Mwen;’ men li pa t retounen e sè trèt li a, Juda, te wè l. ⁸ Epi Mwen te wè ke pou tout enfidelite ak pwostitiye li yo, Mwen te voye li ale e Mwen te fè yon dekrè pou divòse ak li. Men ✨sè trèt li a, Juda, pa t gen lakrent, men li te ale fè pwostitiye tou.

✨ **3:1** Det 24:1-4 ✨ **3:2** Jr 2:7 ✨ **3:3** Lev 26:19 ✨ **3:5** Sòm 103:9 ✨ **3:6** Jr 17:2 ✨ **3:7** II Wa 17:13 ✨ **3:8** Éz 16:46-47

⁹ Akoz li te pran pwostitiye li a kon yon bagay lejè, li te pouri peyi a e te fè adiltè ak ✧wòch ak pyebwa. ¹⁰ Men malgre tout sa, sè trèt li a, Juda, pa t retounen kote Mwen ak tout kè l, men pito ak ✧desepsyon”, deklare SENYÈ a.

¹¹ Epi SENYÈ a te di m: “Israël enfidèl la te montre li pi dwat pase trèt la, Juda. ¹² Ale pwok-lame pawòl sa yo vè nò, epi di: ✧ ‘Retounen, Israël enfidèl’, deklare SENYÈ a; Mwen p ap gade ou ak kòlè. Paske Mwen gen mizerikòd, deklare SENYÈ a; Mwen p ap rete fache jis pou tout tan. ¹³ Sèlman ✧rekonèt inikite ou, ke ou te transgrese kont SENYÈ a, Bondye ou a, ou te gaye favè ou bay etranje yo anba tout bwa vèt e ou pa t obeyi vwa M, deklare SENYÈ a. ¹⁴ ‘Retounen, O fis enfidèl,’ deklare SENYÈ a; ‘Paske Mwen se yon ✧mèt pou nou, Mwen va retire nou youn nan yon vil e de nan yon fanmi e Mwen va mennen nou Sion.’ ¹⁵ Epi Mwen va bannou bèje selon pwòp kè Mwen, ki va ✧fè nou manje sou konesans ak bon konprann. ¹⁶ Li va vin rive nan jou sa yo ke lè nou vin ogmante e vin anpil nan peyi a”, deklare SENYÈ a, “yo ✧p ap di mo ankò: “Lach akò SENYÈ a’. Ni sa p ap vini nan tèt yo, yo p ap sonje li, yo p ap fè manke l, ni li p ap refèt ankò. ¹⁷ Nan lè sa a, yo va rele Jérusalem: ✧ ‘Twòn A SENYÈ a’ e tout nasyon yo va rasanble vè li, Jérusalem, pou non SENYÈ a; ni yo p ap ankò mache ak tèt di

✧ **3:9** És 57:6 ✧ **3:10** Jr 12:2 ✧ **3:12** Jr 3:14-22 ✧ **3:13** Det 30:1-3 ✧ **3:14** Jr 31:32 ✧ **3:15** Trav 20:28 ✧ **3:16** És 65:17 ✧ **3:17** Jr 17:12

ak kè mechan yo. ¹⁸ Nan jou sa yo, lakay Juda va mache ak lakay Israël e yo va vini ansanm sòti nan peyi nò pou rive nan ✧peyi ke Mwen te bay a papa zansèt nou yo kon eritaj la.

¹⁹ Epi Mwen te di: ‘Kòman Mwen fè lanvi pou plase ou pami fis Mwen yo e bay ou yon bèl peyi, eritaj ki ✧pi bèl pami nasyon yo!’ Epi Mwen te di: ‘Ou va rele Mwen: “Papa Mwen” e ou p ap detounen sispann swiv Mwen.’

²⁰ Anverite, kon yon fanm pati kite ak koken sila ke li renmen an, se konsa ou te ✧fè pati kite Mwen, O lakay Israël”, deklare SENYÈ a. ²¹ Yon vwa vin tandè sou wòte san vid yo; vwa k ap kriye ak vwa siplikasyon a fis Israël yo; akòz yo te pèvèti chemen yo, yo te ✧bliye SENYÈ a, Bondye yo. ²² Retounen, O fis enfidèl, Mwen va geri enfidelite ou.”

“Gade byen, nou vin kote Ou; paske Ou se SENYÈ a, Bondye nou an. ²³ Anverite, ✧kolin yo se yon desepsyon, yon zen sou mòn yo. Anverite, SENYÈ a, Bondye nou an, se sali Israël. ²⁴ Men ✧afè wont sa a te manje fòs zèv zansèt nou yo depi nan jenès nou, bann mouton yo ak twoupo yo, fis ak fi yo. ²⁵ Kite nou kouche nan wont nou e kite imiliasyon kouvri nou; paske nou te peche kontre Senyè a, nou menm ak papa nou yo, depi nan jenès nou yo, jis rive menm jodi a. E nou pa t obeyi lavwa Senyè a, papa nou yo.

✧ 3:18 Am 9:15 ✧ 3:19 Sòm 16:6 ✧ 3:20 És 48:8 ✧ 3:21 És 17:10 ✧ 3:23 Jr 17:2 ✧ 3:24 Os 9:10

4

¹ “Si ou va ✧retounen, O Israël”, deklare SENYÈ a, alò ou ta dwe retounen kote Mwen. Epi si ou va retire bagay abominab ou yo devan prezans Mwen e vin pa varye menm, ² Epi ou va sèmante: ‘Kon SENYÈ a vivan an’, ✧anverite, ak jistis, e nan ladwati; konsa, nasyon yo va beni tèt yo nan Li, e nan Li yo va glorifye.”

³ Paske se konsa SENYÈ a pale a mesye a Juda ak Jérusalem yo: “Kraze e prepare tè ki poze a e ✧pa simen pami pikan yo. ⁴ Sikonsi tèt nou a SENYÈ a e retire prepuce kè nou, mesye Juda yo ak sila ki rete Jérusalem yo; sinon kòlè Mwen va vin parèt tankou dife e brile ✧pou okenn moun pa ka tenyen l, akoz mechanste a zèv nou yo.” ⁵ Deklare nan Juda e pwoklame nan Jérusalem, epi di: “Soufle twonpèt nan peyi a; kriye fò epi di: ✧ ‘Rasanble nou pou nou antre nan vil fòtifye yo.’ ⁶ Leve yon drapo vè Sion! Chache sekou! Pa kanpe anplas paske Mwen ap mennen ✧malè sòti nan nò, ak gwo destriksyon.

⁷ Yon ✧lyon ale soti nan rak bwa li e yon destriktè a nasyon yo gen tan derape; li fin kite plas li pou fè peyi ou a vin yon savann. Vil ou yo va pil mazi ki san moun pou rete ladan yo. ⁸ Pou sa, ✧abiye an twal sak, rele fò e kriye anmwey; paske gwo kòlè SENYÈ a pa t kite nou.” ⁹ “Li va vin rive nan jou sa a, deklare SENYÈ a: “ke kè a

✧ **4:1** Jr 3:22 ✧ **4:2** És 48:1 ✧ **4:3** Mat 13:7 ✧ **4:4** Am 5:6
 ✧ **4:5** Jos 10:20 ✧ **4:6** Jr 1:14-15 ✧ **4:7** Jr 5:6 ✧ **4:8** És 22:12

wa a ak kè a prens yo va fè fayit; epi prèt yo va sezi e ✧pwofèt yo va etone.”

¹⁰ Nan lè sa a, mwen te di: “O, Senyè BONDYE! Asireman ou te pase pèp sa ✧nan rizib nèt e Ou te di: ‘Ou va gen lapè’; men alò, yon nepe parèt sou gòj yo.”

¹¹ Nan lè sa a, li va pale a pèp sa a e a Jérusalem: “Yon ✧van sechrès ki sòti nan mòn sèk nan dezè a nan direksyon fi a pèp Mwen an —pa pou vannen ni pa pou netwaye, ¹² Yon van two fò pou sa a—va vini sou lòd Mwen. Alò, anplis Mwen va pwononse jijman kont yo.

¹³ Gade byen, li monte tankou nwaj e cha lagè li yo kon toubiyon; cheval li yo ✧pi vit ke èg. Malè a nou menm, paske nou vin detwi nèt! ¹⁴ Lave kè ou retire mal la, O! Jérusalem, pou ou ka sove. Pou jiskilè ✧panse mechan nou yo va rete anndan ou? ¹⁵ Paske yon vwa deklare soti ✧Dan e pwoklame mechanste soti mòn Éphraïm. ¹⁶ Livre rapò li bay nasyon yo koulye a! Pwoklame sou Jérusalem, moun syèj yo sòti nan yon ✧peyi lwen e yo leve vwa pa yo kontra vil Juda yo. ¹⁷ Tankou gadyen k ap veye yon chan an, yo kont li toupatou, akòz li te ✧fè rebèl kont Mwen”, deklare SENYÈ a. ¹⁸ ✧Chemen pa ou yo ak zèv pa ou yo te mennen fè bagay sa yo rive ou. Sa se mal ou. A la amè! A la sa te touche kè ou!”

✧ **4:9** És 29:9-10 ✧ **4:10** Éz 14:9 ✧ **4:11** Jr 13:24 ✧ **4:13** Lam 4:19 ✧ **4:14** Pwov 1:22 ✧ **4:15** Jr 8:16 ✧ **4:16** És 39:3 ✧ **4:17** És 1:20-23 ✧ **4:18** Sòm 107:17

19 ✨Nanm mwen, nanm mwen! Mwen nan gwo soufrans! O kè mwen! Kè m ap bat anndan m; mwen p ap ka rete an silans, Pwiske ou te tande, O nanm mwen, son a twonpèt la, alam lagè a. 20 ✨Dega sou dega vin pwoklame, paske tout peyi a fin detwi nèt; sibitman, tant mwen yo vin devaste, rido mwen yo vin devaste nan yon moman. 21 Pou konbyen de tan mwen va oblije wè drapo a e koute son a twonpèt la?

22 “Paske, pèp mwen an rete nan foli; yo pa rekonèt Mwen. Yo se timoun sòt e pa gen konprann. Yo koken nan ✨fè mal; men pou fè sa ki bon, yo pa konnen. 23 Mwen te gade sou tè a e gade byen, li te ✨san fòm e vid; epi nan syèl yo e yo pa t gen limyè. 24 Mwen te gade vè mòn yo e gade byen, yo t ap ✨souke e tout kolin yo te fè mouvman ale retou. 25 Mwen te gade, e gade byen, pa t gen moun e tout ✨zwazo syèl yo te vin sove ale. 26 Mwen te gade e gade byen, bon peyi fètil la te vin yon dezè e tout vil li yo te fin demoli devan SENYÈ a, devan gwo kòlè Li. 27 Paske konsa pale SENYÈ a: ✨“Tout peyi a va dezole; sepandan, Mwen p ap fin detwi li nèt. 28 Pou sa, tout latè va kriye ak doulè e syèl anwo yo va fènwa, akòz Mwen te pale, Mwen te pran desizyon e Mwen p ap chanje lide Mwen, ni Mwen p ap detounen sou sa.”

29 Ak bri a chevalye ak mèt banza yo, ✨tout vil yo vin sove ale; yo antre nan gran rak bwa e yo

✨ 4:19 És 15:5 ✨ 4:20 Sòm 42:7 ✨ 4:22 Jr 9:3 ✨ 4:23
 Jen 1:2 ✨ 4:24 És 5:25 ✨ 4:25 Jr 9:10 ✨ 4:27 Jr 12:11-12
 ✨ 4:29 II Wa 25:4

monte sou wòch yo; tout vil yo vin abandone e nanpwen pèsòn ki rete ladan yo. ³⁰ Epi ou menm, O sila ki dezole a, ✧se kisa ou va fè? Malgre ou abiye an kramwazi, malgre ou dekore kò ou ak dekorasyon an lò, malgre ou agrandi zye ou ak penti, se anven ou fè kò ou bèl la. Sila ki renmen ou yo meprize ou; yo chache lavi ou. ³¹ Paske mwen te tandè kri yon fanm nan doulè l; doulè a yon fanm k ap fè premye pitit, kri fi a Sion an, k ap ✧soufle fò lonje men l e rele anmwey, m ap vin endispoze devan asasen yo.”

5

¹ Mache ale retou toupatou nan lari Jérusalem, gade koulye a e pran nòt. Epi chèche nan plas ouvri li yo, si ou ka twouvè yon moun ✧ki fè jistis, k ap chache verite; alò Mwen va padone li Jérusalem. ² E ✧poutan, yo di: “Tankou SENYÈ a viv la’, anverite, se yon fo temwayaj.”

³ O SENYÈ, èske zye ou pa chache verite? Ou te frape yo, men yo pa t vin febli; Ou te manje yo, men yo pa t aksepte korije. Yo fè figi yo pi di pase wòch; yo refize repanti.

⁴ Alò, mwen te di: “Se sèlman malere ke yo ye; se ensanse yo ye; ✧yo pa konnen chemen SENYÈ a, ni règleman a Bondye yo. ⁵ Mwen va ale kote gwo moun yo e se ak yo ke mwen va pale, paske ✧yo menm konnen chemen SENYÈ a e règleman a Bondye yo. Men yo menm tou, ak volonte ansanm te kraze fado a e chire tout kòd

✧ 4:30 És 10:3 ✧ 4:31 És 42:14 ✧ 5:1 Jen 18:26-32 ✧ 5:2 És 48:1 ✧ 5:4 És 27:11 ✧ 5:5 Mi 3:1

yo. ⁶ Akoz sa, yon lyon ki sòti nan forè va touye yo, yon lou a dezè va detwi yo, yon ✧leyopa ap veye vil yo. Tout moun ki sòti kote yo va chire an mòso, akoz transgresyon yo anpil, enfidelite yo bokou.

⁷ Pou ki rezon Mwen ta padone ou? Fis ou yo te abandone Mwen e te ✧sèmante pa sila ki pa dye yo. Lè M te fin bay yo manje vant plen, yo te fè adiltè e yo te mache rive lakay pwostitiye a. ⁸ Se te gwo cheval kò dyanm, byen nourri, yo chak t ap ranni dèyè ✧madanm vwazen yo. ⁹ “Èske Mwen p ap pini pèp sa a,” deklare SENYÈ a: “Epi sou yon nasyon konsa, ✧èske Mwen p ap pran vanjans?”

¹⁰ Ale monte nan ranje chan rezen li yo e detwi yo, men pa fin detwi nèt; rache branch li yo, paske se pa pou SENYÈ a yo ye. ¹¹ Paske lakay Israèl ak lakay Juda te fè M trèt anpil”, deklare SENYÈ a.

¹² Yo te manti sou SENYÈ a, epi te di: “Li p ap fè anyen; malè p ap rive nou e nou ✧p ap wè nepe ni gwo grangou. ¹³ ✧Pwofèt yo se tankou van e pawòl la pa nan yo. Konsa, li va rive yo!”

¹⁴ Pou sa, pale SENYÈ a, Bondye dèzame yo: “Akoz nou te pale pawòl sa a, gade byen, Mwen ap fè ✧pawòl Mwen nan bouch ou vin dife, pèp sa a vin bwa a e li va manje yo. ¹⁵ Gade byen, M ap ✧fè parèt yon nasyon kont nou soti byen lwen, O lakay Israèl,” deklare SENYÈ a. “Li se yon nasyon

✧ 5:6 Os 13:7 ✧ 5:7 Jos 23:7 ✧ 5:8 Jr 13:27 ✧ 5:9 Jr 9:9
 ✧ 5:12 Jr 23:17 ✧ 5:13 Job 8:2 ✧ 5:14 És 24:6 ✧ 5:15 Det 28:49

ki dire anpil, yon nasyon depi nan tan lansyen yo, yon nasyon ak yon lang ou pa konnen, ni ou p ap ka konprann sa y ap di. ¹⁶ Fouwo pa yo se kon yon tonm tou ✧louvri; yo tout se gèye vanyan. ¹⁷ Yo va devore rekòlt ou ak manje ou; yo va devore fis ou yo ak fi ou yo; yo va devore bann mouton ou yo ak twoupo ou yo; yo va devore chan rezen ou yo ak figye etranje ou yo; yo va kraze ak nepe, tout ✧vil fôtifye ou yo kote ou konn mete konfyans ou.”

¹⁸ “Malgre, menm nan jou sa yo”, deklare SENYÈ a, “Mwen p ap fin detwi nou nèt. ¹⁹ Li va vin rive ke lè yo di: ‘Poukisa SENYÈ Bondye nou an te fè nou tout bagay sa yo?’ ke ou va di yo: ‘Jan nou te abandone M nan pou te sèvi dye etranje nan peyi nou; alò, se konsa nou va ✧sèvi etranje nan yon peyi ki pa pou nou.’

²⁰ Deklare sa a nan kay Jacob la e pwoklame li nan Juda, epi di: ²¹ ‘Alò, tande sa, O pèp ki plen foli e ki san konprann, ki gen ✧zye, men ki pa ka wè; ki gen zòrèy, men ki pa ka tande. ²² Èske nou pa ✧krent Mwen?’ deklare SENYÈ a. ‘Èske nou pa tranble devan prezans Mwen? Paske Mwen te poze sab la kon lizyè lanmè a, yon dekrè etènèl, pou l pa ka travèse l. Malgre lanm lanmè yo vole, yo p ap ka enpoze yo; malgre yo fè raj, yo p ap ka travèse li.

²³ Men pèp sa a gen kè rebèl ak kè ki ✧di; yo te vire sou kote e yo te ale. ²⁴ Yo pa di nan kè

✧ 5:16 Sòm 5:9 ✧ 5:17 Os 8:14 ✧ 5:19 Det 28:48 ✧ 5:21
 És 6:9 ✧ 5:22 Det 28:58 ✧ 5:23 Det 21:18

yo: ‘Alò koulye a, annou gen lakrent SENYÈ a, Bondye nou an, ki ✧bay lapli nan sezon li ni lapli sezon otòn ak lapli sezon prentan, Sila ki kenbe pou nou semèn rekòlt nou yo.’

²⁵ ✧Inikite nou yo fin detounen sa yo e peche nou yo te retire tout sa ki bon pou nou. ²⁶ Paske moun mechan twouve yo pami pèp Mwen an, yo ✧veye tankou moun k ap pran bèt nan pèlen; yo ranje pèlen an, epi se moun yo pran. ²⁷ Kon yon kalòj plen zwazo, se konsa lakay yo plen ✧desepsyon; akòz sa, yo te vin moun byen enpòtan ak anpil byen. ²⁸ Yo ✧gra, kò yo plen ak grès e yo vin reyisi depase ak zèv fèt ak mechanste yo; Yo pa plede koz òfelen an, pou yo ka reyisi; epi yo pa defann dwa malere yo.

²⁹ ✧ ‘Èske Mwen p ap pini pèp sa a?’ deklare SENYÈ a, ‘Sou yon nasyon konsa, èske Mwen p ap pran vanjans Mwen?’ ³⁰ Yon bagay degoutan e ✧etonan te rive nan peyi a: ³¹ ✧Pwofèt yo fè fo pwofesi e prèt yo domine selon pwòp otorite yo. Epi a la renmen pèp Mwen an renmen l konsa! Men se kisa n ap fè lè sa rive nan bout pou l fini?

6

¹ “Pran flit pou sove, O fis a ✧Benjamin yo, pou sòti nan mitan Jérusalem! Soufle yon twonpèt Tekoa e leve sinyal la sou Beth-Hakkérem; paske malè ap veye nou soti nan nò, yon gwo de-striksyon. ² Sila ki bèl e delika a, ✧fis a Sion an,

✧ 5:24 Sòm 147:8 ✧ 5:25 Jr 2:17 ✧ 5:26 Sòm 10:9 ✧ 5:27 Jr 9:6 ✧ 5:28 Det 32:15 ✧ 5:29 Jr 5:9 ✧ 5:30 Jr 23:14 ✧ 5:31 Éz 13:6 ✧ 6:1 Jos 18:28 ✧ 6:2 És 1:8

Mwen va koupe retire nèt. ³ ✧Bèje yo ak bann mouton pa yo va vin kote li; yo va monte tant yo antoure li e yo chak va fè pak bèt yo nan plas yo.

⁴ ✧Prepare lagè kont li; leve e annou atake a midi. Malè a nou menm, paske joune a ap vin bese, paske lonbraj lannwit yo ap vin pi long!

⁵ Leve e annou atake pandan nwit lan pou ✧detwi palè li yo! ⁶ Paske se konsa pale SENYÈ dèzame yo; koupe pyebwa li yo e fè monte yon ✧ran syèj kont Jérusalem. Se vil ki dwe pini an, vil nan mitan a sila plen opresyon an. ⁷ Kon yon pwi kenbe dlo li fre, se konsa li rafrechi mechanste li. ✧Vyolans ak destriksyon vin tande nan li; maladi ak blese devan M tout tan. ⁸ Se pou ou vin avèti, O Jérusalem, ✧pou M pa vin about ak ou pou vin fè ou dezole, yon peyi ki san moun.”

⁹ Konsa pale SENYÈ dèzame yo: “Yo va ✧fè yon rekòlt nèt, tankou chan rezen retay Israèl la; repase men ou ankò sou branch yo konsi se dènye ranmase rezen yo.”

¹⁰ Se a kilès pou m ta pale e bay avètisman pou yo ka tande? Gade byen, zòrèy yo bouche e yo p ap ka koute. Gade byen, ✧pawòl SENYÈ a vin sèvi kon repwòch pou yo. Yo pa twouve okenn plezi ladann. ¹¹ Men mwen ✧plen ak kòlè SENYÈ a; mwen vin bouke ak kenbe l anndan.

“Vide li sou timoun lari yo ak sou jenn gason nan ti gwoup yo;

paske ni mari, ni madanm, yo va vin pran,

✧ 6:3 Jr 12:10 ✧ 6:4 Jr 6:23 ✧ 6:5 És 32:14 ✧ 6:6 Jr 32:24

✧ 6:7 Jr 20:8 ✧ 6:8 Éz 23:18 ✧ 6:9 Jr 16:16 ✧ 6:10 Jr 20:8

✧ 6:11 Job 32:18-19

menm sa ki nan laj ak granmoun.

¹² ✧Lakay pa yo va bay a lòt moun, chan yo ak madanm yo ansanm; paske M ap lonje men M kont tout sila ki rete nan peyi yo,” deklare SENYÈ a.

¹³ Paske soti nan pi piti pami yo jis rive nan pi gran yo; yo tout se ✧voras dèyè richès e soti nan pwofèt la, jis rive nan prèt la. Tout se malonèt.

¹⁴ Yo te ✧geri gwo blese pèp Mwen an ak pansman lejè.

Y ap di: “Lapè, lapè”, men nanpwen lapè.

¹⁵ Èske yo te vin ✧wont akoz bagay abominab yo te fè?

Yo pa t wont menm; yo pa t menm konnen kijan pou yo ta vin wont.

Akoz sa, yo va tonbe pami sila ki tonbe yo; nan lè ke Mwen pini yo a, yo va vin abese yo”, di SENYÈ a.

¹⁶ Konsa pale SENYÈ a: “Kanpe akote wout yo e mande pou ansyen wout yo, kote bon chemen an ye a e mache ladann; epi ✧nou va jwenn repo pou nanm nou. Men yo te di: ‘Nou p ap mache ladann’. ¹⁷ “Epi Mwen te mete ✧gadyen yo sou nou, epi te di: ‘Koute son a twonpèt la!’ Men yo te di: ‘Nou p ap koute.’ ¹⁸ Pou sa, tandè, O nasyon yo e konnen, O asanble a, sa ki pami yo. ¹⁹ Koute, O latè: gade byen, Mwen ap mennen gwo dega sou pèp sa a; ✧fwì a plan pa yo, akoz yo pa t

✧ **6:12** Det 28:30 ✧ **6:13** És 56:11 ✧ **6:14** Jr 8:11 ✧ **6:15** Jr 3:3 ✧ **6:16** Mat 11:29 ✧ **6:17** És 21:11 ✧ **6:19** Pwov 1:31

koute pawòl Mwen yo e selon lalwa Mwen an, yo te rejte li tou. ²⁰ Paske kisa sa sèvi ✧lansan ki rive kote Mwen sòti Séba e kann dous soti nan yon peyi lwen? Ofrann brile nou yo pa fè M plezi.

²¹ Pou sa, pale SENYÈ a: “Gade byen, ✧Mwen ap poze blòk k ap fè pèp sa a bite. Epi yo va bite kont yo, papa yo ak fis yo ansanm; vwazen ak zanmi yo va peri.” ²² Konsa pale SENYÈ a: “Gade byen, ✧yon pèp ap sòti nan peyi nò, yon gwo nasyon va leve soti nan ekstremite latè byen lwen. ²³ Yo sezi byen ✧banza ak lans; yo mechan anpil e yo pa gen mizerikòd menm; vwa pa yo fè raj tankou lanmè e yo monte sou cheval yo, alinyen kon yon sèl moun pou batay kont ou, O fis a Sion!”

²⁴ Nou konn tande rapò sou sa; men nou yo vin lage nèt. Gwo ✧doulè fin sezi nou tankou doule a yon fanm k ap akouche. ²⁵ Pa antre nan chan an, ni pa mache sou wout la, paske lènmi an gen yon nepe, ✧gwo laperèz sou tout kote. ²⁶ O fi a pèp mwen an, mete twal sak e woule nan sann; ✧kriye fò konsi se pou sèl fis ke ou te fè a, yon lamantasyon ki anmè pase tout lòt yo. Paske sibatman destryktè a va parèt sou nou.

²⁷ Mwen te ✧fè ou eseye sonde metal pami pèp Mwen an, pou ou ka sonde e konnen chemen yo.”

²⁸ Yo tout fè rebèl ak tèt di; y ap mache toupatou bay move rapò a lòt. Yo se ✧bwonz ak fè; yo tout konwonpi. ²⁹ Ponp fòj la soufle fò; plon an manje nèt nan dife a; anven, yo rafine toujou,

✧ **6:20** Egz 30:23 ✧ **6:21** És 8:14 ✧ **6:22** Jr 1:15 ✧ **6:23** És 13:18 ✧ **6:24** És 21:3 ✧ **6:25** Jr 20:10 ✧ **6:26** Am 8:10 ✧ **6:27** Jr 1:18 ✧ **6:28** Éz 22:18

men ✧mechan yo pa janm vin separe. ³⁰ Yo rele yo ajan rejte, akoz ✧SENYÈ a te rejte yo.

7

¹ Pawòl ki te vini a Jérémie soti nan SENYÈ a, ki te di: ² ✧Kanpe nan pòtay lakay SENYÈ a e la; pwoklame pawòl sa, epi di: ‘Koute pawòl SENYÈ a, nou tout nan Juda, ki antre nan pòtay sa yo pou adore SENYÈ a!’ ”

³ Konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl la, ✧“Korije chemen nou yo ak zèv nou yo e Mwen va kite nou rete nan plas sa a. ⁴ ✧Pa mete konfyans nan pawòl manti k ap di nou: ‘Sa se tanp SENYÈ a, tanp SENYÈ a, tanp SENYÈ a.’ ⁵ Paske si, anverite, nou korije chemen nou yo, ak zèv nou yo; si, anverite, nou ✧pratike jistis antre yon nonm ak vwazen li, ⁶ Si nou pa oprime etranje a, òfelen an, oswa vèv la e pa vèse san inosan a nan plas sa, ni ✧ mache dèyè lòt dye a pwòp destriksyon nou, ⁷ Alò, Mwen va kite nou rete nan plas sa a, nan ✧peyi ke M te bay a papa zansèt nou yo jis pou tout tan. ⁸ Gade byen, nou ap mete konfyans nan ✧pawòl riz yo, san yo p ap fè anyen pou nou. ⁹ Èske nou va vòlè, touye moun, komèt adiltè, bay fo temwayaj, ofri sakrifis a Baal e mache dèyè ✧lòt dye ke nou pa t konnen, ¹⁰ Epi ✧vin kanpe devan Mwen nan kay sila a, ki rele pa non Mwen an, epi di: ‘Nou

✧ 6:29 Jr 15:9 ✧ 6:30 Jr 7:29 ✧ 7:2 Jr 17:19 ✧ 7:3 Jr 4:1
 ✧ 7:4 Jr 7:8 ✧ 7:5 I Wa 6:12 ✧ 7:6 Det 6:14-15 ✧ 7:7 Jr
 3:18 ✧ 7:8 Jr 7:4 ✧ 7:9 Egz 20:3 ✧ 7:10 Éz 23:39

tout fin delivre!” —pou nou ka fè tout bagay abominab sila yo? ¹¹ Èske kay sila a, ki rele pa non pa M non vin chanje pou l vin yon ✧kav plen vòlè devan zye nou? Gade byen, Mwen menm, Mwen te wè l,” deklare SENYÈ a.

¹² Men ale koulye a kote plas Mwen an ✧Silo, kote non Mwen te rete an premye a e wè sa M te fè li akoz mechanste a pèp Mwen an, Israël.

¹³ Epi alò, akoz nou te fè tout bagay sa yo,” deklare SENYÈ a: “Epi Mwen te pale ak nou, Mwen te ✧leve bonè pou te pale, men nou pa t tandè e Mwen te rele nou, men nou pa t reponn, ¹⁴ Pou sa, Mwen va fè rive nan ✧kay ki rele pa non Mwen an, nan sila nou mete konfyans lan e plas ke M te bay a nou menm ak papa zansèt nou yo, menm sa M te fè a Silo a. ¹⁵ Mwen va ✧jete nou deyò pou zye m pa wè nou, tankou Mwen te jete tout frè nou yo deyò, tout desandan a Éphraïm yo.

¹⁶ “Pou ou menm, ✧pa priye pou pèp sila a, pa leve yon kri pou yo, ni entèsede avè M’, paske Mwen pa tandè ou. ¹⁷ Èske ou pa wè ki sa y ap fè nan vil a Juda yo ak nan lari Jérusalem yo?

¹⁸ Timoun yo ranmase bwa, papa yo mete dife ladann e fanm yo bat pat farin nan pou fè gato pou rèn syèl la; epi yo vide ofrann bwason bay lòt dye yo pou yo ka ✧vekse M. ¹⁹ ✧Èske yo vekse M? deklare SENYÈ a. “Èske se pa tèt yo ke y ap vekse jis rive nan pwòp wont yo?”

✧ **7:11** Mat 21:13 ✧ **7:12** Jij 18:31 ✧ **7:13** Jr 7:25 ✧ **7:14** Det 12:5 ✧ **7:15** Jr 15:1 ✧ **7:16** Egz 32:10 ✧ **7:18** Det 32:16-21 ✧ **7:19** Job 35:6

20 Pou sa, pale Senyè BONDYE a, ✧ ‘Kòlè Mwen ak chalè Mwen va vide sou plas sa a, ni sou lòm, ni bèt, ni bwa chan ak sou tout fwi tè yo; epi li va brile e li p ap ka etenn.’ 21 Konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl la: “Ajoute ofrann nou yo sou sakrifis nou yo e ✧manje chè. 22 Paske Mwen pa t ✧pale ak papa zansèt nou yo, ni kòmande yo nan jou ke M te mennen yo sòti nan peyi Égypte la, pou ofrann brile, ni pou sakrifis. 23 Men sa ke M te kòmande yo e Mwen te di: ✧ ‘Obeyi vwa M, Mwen va Bondye nou e nou va pèp Mwen; epi nou va mache nan tout vwa ke M kòmande nou yo, pou tout bagay ale byen pou nou.’ 24 Sepandan, yo pa t obeyi, ni yo pa t panche zòrèy vè Mwen, men te mache nan pwòp konsèy pa yo, nan tèt di a kè mechan yo e yo ✧te fè an aryè olye yo fè devan. 25 Depi nan jou ke papa zansèt nou yo te sòti nan peyi Égypte la jis rive nan jou sila a, ✧Mwen te voye bannou tout sèvitè Mwen yo ak pwofèt yo. Chak jou Mwen te leve granmmaten pou voye yo. 26 Sepandan, yo pa t koute Mwen, ni panche zòrèy yo, men yo te fè tèt di yo; yo te ✧fè plis mal pase papa yo.

27 Ou va ✧pale tout pawòl sa yo avèk yo, men yo p ap koute ou; epi ou va rele vè yo, men yo p ap reponn ou. 28 Ou va di yo: ‘Sa se nasyon ki ✧pa t obeyi vwa SENYÈ a, Bondye pa yo a, ni ki pa t aksepte koreksyon; verite fin peri e koupe retire nèt nan bouch yo. 29 Koupe retire cheve

✧ 7:20 És 42:25 ✧ 7:21 Éz 33:25 ✧ 7:22 I Sam 15:22 ✧ 7:23 Egz 15:26 ✧ 7:24 Jr 15:6 ✧ 7:25 II Kwo 36:15 ✧ 7:26 Jr 16:12 ✧ 7:27 Jr 1:7 ✧ 7:28 Jr 6:17

ou e jete li; kòmanse fè gwo kri sou wotè vid yo. Paske SENYÈ a fin ✧rejte e abandone jenerasyon kòlè Li a.’

³⁰ “Paske fis a Juda yo te fè mal nan zye M,” deklare SENYÈ a, “yo te ✧mete bagay abominab pa yo nan kay ki rele pa non Mwen an, pou souye li. ³¹ Yo te bati wo plas la nan Topheth, ki nan vale a fis a Hinnom an, pou ✧brile fis ak fi pa yo nan dife, ke M pa t kòmande, ni sa pa t rive nan tèt Mwen. ³² ✧“Pou sa, gade byen, jou yo ap vini,” deklare SENYÈ a: “lè li p ap rele Topheth ankò, ni vale a fis a Hinnom an, men vale a masak la; paske yo va fè antèman Topheth, akoz pa gen lòt kote. ³³ ✧Kadav mouri a pèp sila yo va fè manje pou zwazo syèl yo ak pou bèt latè yo; epi nanpwen moun k ap chase yo ale. ³⁴ Nan moman sa a, Mwen va fè sispann soti nan vil a Juda yo ak lari a Jérusalem yo, vwa a kè kontan ak vwa a jennonm k ap marye a, ak fi maryaj la; paske ✧peyi a va devni yon pil ranblè.

8

¹ Nan lè sa a”, deklare SENYÈ a: “yo va ✧mennen fè vin parèt zo a wa a Juda yo ak zo a prens pa yo, zo a prèt yo ak zo a pwofèt yo e zo a pèp Jérusalem yo soti nan tonm pa yo. ² Yo va gaye yo parèt devan solèy la, lalin nan ak tout ✧lame syèl, ke yo te renmen yo, ke yo te sèvi yo, ke yo te kouri dèyè yo e ke yo te adore yo. Yo

✧ 7:29 Jr 6:30 ✧ 7:30 II Wa 21:3 ✧ 7:31 Lev 18:21 ✧ 7:32 Jr 19:6-11 ✧ 7:33 Det 28:26 ✧ 7:34 Lev 26:33 ✧ 8:1 Éz 6:5 ✧ 8:2 II Wa 23:5

p ap ranmase, ni yo p ap antere; yo va rete kon fimye bèt sou sifas latè. ³ Epi pami retay sila ki rete nan fanmi mechan sila yo, se ✧lanmò ke y ap chwazi pito ke lavi, retay ki rete nan tout plas ke M te konn bourade yo rive yo,” deklare SENYÈ dèzame yo.

⁴ Ou va di yo: ‘Konsa pale SENYÈ a, “Èske moun konn ✧tonbe e pa leve ankò? Èske moun konn vire kite e pa retounen pou vin repanti?

⁵ Poukisa pèp sa a, Jérusalem, te ✧vire akote nan enfidelite san rete sa a?

Yo kenbe rèd a desepsyon; yo refize retounen.

⁶ Mwen te koute e te tandè, yo te pale sa ki pa dwat;

✧okenn moun pa t repanti de mechanste yo pou l ta di:

‘Kisa mwen te fè la a?’ Yo chak vin vire nan pwòp chemen pa yo, tankou yon cheval k ap kouri antre nan batay.

⁷ Menm zwazo sigòy anlè a konnen sezon li; epi toutrèl ak iwondèl ak valèt kontwole lè antre sòti pa yo;

men ✧pèp Mwen an pa konnen règleman SENYÈ a.

⁸ ✧Kòman nou ka di: “Mwen saj’ e lalwa SENYÈ a avèk nou’?

Men gade byen, plim manti a skrib yo fè sa vin tounen

✧ **8:3** Job 3:21-22 ✧ **8:4** Pwov 24:16 ✧ **8:5** Jr 5:6 ✧ **8:6** Éz 22:30 ✧ **8:7** Pwov 6:6-8 ✧ **8:8** Job 5:12-13

gwo manti.

⁹ Mesye saj yo ✧vin wont, yo vin deranje e sezi; gade byen, yo te rejte pawòl SENYÈ la e ki kalite sajès yo genyen?

¹⁰ Akoz sa, Mwen va bay madanm pa yo a lòt moun, chan pa yo a nouvo mèt; paske soti nan pi piti a jis rive nan pi gran an, yo tout ✧voras pou ranmase byen; soti nan pwofèt la jis rive nan prèt la, tout ap pratike manti.

¹¹ Yo ✧fè gerizon pèp Mwen an ak pansman ki lejè lè y ap di: “lapè, lapè”, men nanpwen lapè.

¹² Èske yo pa t wont akoz zak abominab yo te fè yo?

Anverite, yo pa t wont.

Yo pa t konprann menm ki jan pou yo ta vin wont.

Akoz sa, yo va ✧tonbe pami sila k ap tonbe yo; nan lè pinisyon pa yo, yo va vin abese,” di SENYÈ a.

¹³ ✧“Anverite, Mwen va sezi pran yo, “deklare SENYÈ a;

p ap gen rezen sou chan rezen an, ni fig sou pye figye etranje a e fèy yo va fennen; epi sa ke M te bay yo va disparèt.” ’ ’ ”

✧ 8:9 És 19:11 ✧ 8:10 És 56:11 ✧ 8:11 Jr 6:4 ✧ 8:12 És 9:14 ✧ 8:13 Jr 14:12

14 Poukisa nou chita an plas?

Rasanble nou e annou antre nan vil fòtifye yo;
epi annou mouri la, akòz SENYÈ a, Bondye nou
an,
te kondane nou.

Li te bannou ✧dlo anpwazone pou nou bwè,
paske nou te peche kont SENYÈ a.

15 Nou ✧te tann lapè, men anyen bon pa t vini;
yon tan gerizon, men gade byen, gwo laperèz

16 Soti Dan te tandè gwo souf cheval;
nan son ranni mal cheval li yo, tout tè a souke;
paske yo te vini ✧devore peyi a ak tout grès li,
vil la ansanm ak tout moun ki rete ladann.

17 Paske gade byen, Mwen ap ✧voje sèpan kont
nou,
vipè ki p ap ka chame;

e yo va mòde nou,” deklare SENYÈ a.

18 Tristès Mwen depase gerizon;

✧kè M fennen anndan m!

19 Gade byen, koute! Kri a fi pèp mwen an soti
nan
yon peyi byen lwen:

“Èske SENYÈ a pa nan Sion? Èske wa li a pa
anndan l’?

“Poukisa yo te pwovoke Mwen ak imaj taye yo;
ak ✧zidòl etranje yo?”

20 “Rekòlt la fin pase; gran sezon an vin fini e nou
poko sove.”

21 Akòz fi a pèp mwen an vin brize, mwen menm
vin brize tou;

✧ 8:14 Det 29:18 ✧ 8:15 Jr 8:11 ✧ 8:16 Jr 3:24 ✧ 8:17
Nonb 21:6 ✧ 8:18 Jr 23:9 ✧ 8:19 Sòm 31:6

mwen fè gwo kri e mwen vin desi nèt.
 22 Èske pa gen pomad gerizon nan Galaad?
 Èske nanpwen doktè la?
 Alò ✧poukisa lasante a fi a pèp mwen an pa t
 restore?

9

1 O! ke tèt mwen te dlo e ke zye m yo
 te yon fontèn dlo
 pou m ta ka kriye lajounen kon lannwit
 pou lanmò a ✧fi a pèp mwen an!
 2 O! ke m ta gen nan dezè a,
 yon plas pou moun k ap vwayaje rete;
 pou m ta ka sòti nan mitan pèp mwen an e kite
 yo!
 Paske yo tout se ✧adiltè, yon bann moun trèt.
 3 “Yo koube lang yo konsi se banza;
 se manti san laverite ki domine peyi a;
 paske yo kite yon mechanste pou antre nan yon
 lòt
 e yo pa rekonèt Mwen”, deklare SENYÈ a.
 4 Kite chak ✧byen veye kont vwazen li
 e pa mete konfyans nan okenn frè;
 akoz tout frè yo aji nan koken
 e tout vwazen yo ap voye kout lang.
 5 Yo tout ✧pase vwazen l nan rizib e yo pa pale
 verite.
 Yo fin enstwi lang pa yo pou pale manti;
 yo vin fatige nèt nan fè inikite.
 6 Abitasyon ou nan mitan desepsyon;
 nan desepsyon yo ✧refize rekonèt Mwen”,

✧ 8:22 Jr 14:19 ✧ 9:1 Jr 6:26 ✧ 9:2 Jr 5:7-8 ✧ 9:4 Sòm
 12:2 ✧ 9:5 Mi 6:12 ✧ 9:6 Job 21:14-15

deklare SENYÈ a.

⁷ Pou sa, konsa pale SENYÈ dèzame yo:

“Gade byen, Mwen va rafine yo e ✨fè yo pase a leprèv;

paske se kisa anplis ke M ka fè, akoz fi a pèp Mwen an?

⁸ Lang pa yo se yon flèch mòtèl;

li pale ✨manti.

Avèk bouch li, li pale lapè ak vwazen li, men anndan li fè plan anbiskad pou pran l.

⁹ Èske mwen p ap pini yo pou bagay sa yo?”

deklare SENYÈ a.

“Sou yon nasyon konsa, èske Mwen p ap pran vanjans.

¹⁰ Paske mòn yo va tanmen fè gwo kri ak dèy e nan patiraj dezè a, gwo plent, akoz yo vin ✨devaste nèt

jiskaske pèsòn pa pase ladann.

Menm vwa a bèf yo p ap la ankò; ni zwazo syèl yo

ak bèt latè yo fin sove ale; yo ale nèt.

¹¹ Mwen va fè Jérusalem tounen yon pil mazi,

yon kote abandone pou chen mawon;

epi Mwen va fè vil Juda yo yon ✨kote ki kraze nèt,

san pèsòn pou rete ladan yo.

¹² Ki moun saj ki ka konprann sa a? Epi kilès sila a li menm bouch SENYÈ a te pale, pou l ka fè deklarasyon sa a? ✨Poukisa peyi a vin

✨ 9:7 Os 11:8 ✨ 9:8 Sòm 28:3 ✨ 9:10 Jr 12:4-10 ✨ 9:11 És 25:2 ✨ 9:12 Sòm 107:34

detwi konsa, devaste kon yon dezè, pou pèsòn pa menm pase ladann?

¹³ SENYÈ a di: “Akoz yo te ✧abandone Lalwa ke Mwen te mete devan yo a e yo pa t obeyi vwa Mwen, ni mache selon li, ¹⁴ Men te ✧mache dèyè tèt di a pwòp kè yo e dèyè Baal yo, kon papa yo te montre yo a,” ¹⁵ Pou sa, pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl la: “Gade byen, Mwen va ✧fè yo manje bwa anmè e bay yo dlo anpwazone pou yo bwè. ¹⁶ Mwen va ✧gaye yo pami nasyon, ke ni yo menm, ni papa zansèt yo pa t janm konnen; epi mwen va voye nepe pou swiv yo jiskaske yo vin kraze.”

¹⁷ Konsa pale SENYÈ dèzame yo: “Konsidere e rele ✧fanm pou fè dèy, pou yo ka vini;

epi voye fanm pou rele anmwey, pou yo ka vini!

¹⁸ Kite yo fè vit pran rele anmwey pou nou, pou ✧zye nou ka vide dlo e pòpyè zye nou ka fè dlo kouri desann.

¹⁹ Paske vwa ki rele anmwey la tande soti nan Sion:’

A la detwi nou vin detwi nèt!

Nou te vin mete nan gwo wont, paske nou ✧te kite peyi a,

akoz yo te kaze tout lakay nou yo.’ ”

²⁰ Alò tande byen pawòl SENYÈ a, O ✧fanm yo, e kite zòrèy nou resevwa pawòl bouch Li. Montre fi nou yo jan pou yo fè dèy e chak moun

✧ 9:13 II Kwo 7:19 ✧ 9:14 Jr 7:24 ✧ 9:15 Sòm 80:5 ✧ 9:16 Lev 26:33 ✧ 9:17 II Kwo 35:25 ✧ 9:18 És 22:4 ✧ 9:19 Det 28:29 ✧ 9:20 És 32:9

montre vwazen li yon chan lamantasyon.

²¹ Paske ✧lanmò fin antre nan fenèt nou nèt;
li te antre nan palè nou yo pou fèmen timoun yo
deyò

e jenn gason yo sou plas.

²² Pale, “Konsa di SENYÈ a,
‘Kadav a moun yo va tonbe tankou ✧fimye bèt
nan chan
e tankou pakèt sereyal dèyè moun k ap koupe
rekòlt la,
men pèsòn p ap rekòlte.’ ”

²³ Konsa pale SENYÈ a:

✧“Pa kite yon nonm saj vin ògeye nan sajès li
e pa kite yon nonm pwisan vin ògeye nan fòs li,
ni yon nonm rich vin ògeye nan richès li;

²⁴ Men kite sila ki ✧vin ògeye a, vin ògeye nan
sa,

ke li gen konprann e li rekonèt Mwen,

ke se Mwen ki SENYÈ a; ki aji nan lanmou dous,
jistis,

ak ladwati sou latè a;

paske Mwen pran gwo plezi nan bagay sa yo,
“deklare SENYÈ a.

²⁵ Gade byen, gen jou k ap vini, “deklare SENYÈ
a, ke Mwen va pini tout sila ki sikonsi yo pandan
vrèman yo ✧pa sikonsi yo— ²⁶ Ègypte ak Juda,
Édom ak fis a Ammon yo e Moab ak tout sila k
ap viv nan dezè yo, k ap taye cheve sou de bò
tanp yo; paske tout nasyon yo ensikonsi e lakay
Israël vin ✧ensikonsi nan kè.”

✧ 9:21 II Kwo 36:17 ✧ 9:22 Sòm 83:10 ✧ 9:23 Ekl 9:11

✧ 9:24 Sòm 20:7 ✧ 9:25 Jr 4:4 ✧ 9:26 Lev 26

10

¹ Tande pawòl avèk sila SENYÈ a ap pale ou a, O lakay Israël. ² Konsa pale SENYÈ a:

✧“Pa aprann abitud a nasyon yo, ni pa vin krent sign nan syèl yo, malgre nasyon yo krent yo anpil;

³ Paske abitud a pèp yo se afè twonpe moun; konsi se ✧bwa ki koupe nan forè, zèv men atizan ki koupe ak zouti.

⁴ Yo dekore l ak ajan ak lò; yo

✧tache li ak klou ak mato, pou l pa deplase.

⁵ Yo tankou yon bwa palmis ki fome pa men moun

men yo ✧pa ka pale;

fòk yo pote yo, paske yo pa ka mache!

Pa krent yo, paske yo p ap ka fè okenn mal, ni yo p ap ka fè anyen ki bon.”

⁶ ✧Nanpwen moun ki tankou Ou, O SENYÈ;

Ou gran e gran se non Ou an pwisans.

⁷ Se ✧kilès ki pa ta krent Ou, O Wa a nasyon yo? Anverite, se sa Ou merite!

Paske pami tout moun saj nan nasyon yo e nan tout wayòm yo, nanpwen okenn tankou Ou.

⁸ Men yo tout ansanm se ✧ensanse e plen ak foli; disipline nan bay manti——zidòl yo se bwa!

⁹ Ajan byen bat pote soti Tarsis e lò ki sòti Uphaz, travay a yon atizan e men a yon òfèv; vètman yo vyolèt e mov; yo tout se ✧zèv a

✧ **10:2** Lev 18:3 ✧ **10:3** És 44:9-20 ✧ **10:4** És 40:20 ✧ **10:5** Sòm 115:5 ✧ **10:6** Egz 15:11 ✧ **10:7** Rev 15:4 ✧ **10:8** Jr 4:22 ✧ **10:9** Sòm 115:4

ouvriye byen fò.

10 Men SENYÈ a se ✧vrè Bondye a;
Li se Bondye vivan an e Wa etènèl la.
Devan kòlè Li, tout latè tranble
e nasyon yo p ap ka sipòte gwo kòlè Li a.

11 Konsa ou va di yo: ✧“dye ki pa t fè syèl la ak
tè yo va peri soti sou latè ak anba syèl yo.”

12 Bondye te fè tè a pa pouvwa Li.

Li te ✧etabli lemond ak sajès Li;
epi ak konprann Li, Li te etann syèl yo. **13** Lè Li
fè vwa L sone, dlo yo mele nan syèl yo
e Li fè ✧nwaj yo monte soti nan dènye pwent tè
a;
Li fè loray pou lapli e Li fè van sòti nan depo Li
yo.

14 Tout moun se ✧ensanse, san konesans;
tout òfèv yo va vin wont akòz zidòl yo;
paske imaj fonn li yo se desepsyon yo ye.
Nanpwen souf nan yo.

15 Yo ✧san valè, yon zèv mokè;
nan lè pinisyon pa yo, yo va peri.

16 Pòsyon ki pou Jacob la pa kon sila yo;
paske ✧Kreyatè a tout bagay la se Li menm
e Israèl se tribi eritaj Li;
SENYÈ dèzame yo se non Li.

17 ✧Leve pakèt ou atè a, nou menm ki anba syèj!

18 Paske konsa pale SENYÈ a:

“Gade byen, Mwen ap ✧jete moun ki rete nan
peyi sa a

✧ **10:10** És 65:16 ✧ **10:11** Sòm 96:5 ✧ **10:12** Sòm 78:69

✧ **10:13** Job 36:27-29 ✧ **10:14** Jr 10:8 ✧ **10:15** És 41:24

✧ **10:16** És 45:7 ✧ **10:17** Éz 12:3-12 ✧ **10:18** I Sam 25:29

deyò nan moman sa a
e Mwen va fè yo pase anpil doulè, pou yo ka vin
jwenn.”

19 Malè a mwen, akoz ✧blese m nan!

Blese m nan p ap ka geri. Men mwen te di:
‘Anverite, sa se yon maladi e fòk mwen pote l.’

20 ✧Tant mwen an fin detwi e tout kòd mwen yo
fin chire;

fis mwen yo te kite mwen e yo pa egziste ankò.
Nanpwen moun ki pou rale monte tant mwen an
ankò,

ni pou monte rido mwen yo.

21 Paske bèje yo vin ensanse e yo ✧pa t chache
SENYÈ a;

akoz sa, yo pa reyisi e tout bann mouton yo fin
gaye.

22 Bri rapò a rive! Gade byen, l ap vini— yon gwo
zen

k ap ✧sòti nan peyi nò a— pou fè vil a Juda yo
vin yon dezolasyon, yon andwa pou chen ma-
won.

23 Mwen konnen, O SENYÈ, ke ✧chemen a yon
nonm

pa nan li menm,
ni se pa posib pou moun ki mache a dirije pwòp
pa pye li.

24 ✧Korije mwen, O SENYÈ, men avèk jistis; pa
avèk kòlè Ou,

sinon Ou va fè m vin pa anyen menm.

25 ✧Vide gwo kòlè Ou a sou nasyon ki pa konnen
Ou yo

✧ 10:19 Jr 14:17 ✧ 10:20 Jr 4:20 ✧ 10:21 Jr 2:8 ✧ 10:22
Jr 1:14 ✧ 10:23 Pwov 16:1 ✧ 10:24 Sòm 6:1 ✧ 10:25 Sòm
79:6-7

ak sou fanmi ki pa konnen non Ou yo;
 paske yo te devore Jacob;
 yo te devore li, manje l nèt e te devaste tout
 abitasyon li an.

11

¹ Pawòl ki te vini a Jérémie soti nan SENYÈ a, t ap di: ² Koute pawòl a ✧akò sila a e pale avèk mesye Juda yo ak sila ki rete Jérusalem yo; ³ epi di yo: ‘Konsa pale SENYÈ a, Bondye Israël la, ✧“Modi se nonm ki pa okipe pawòl a akò sila a, ⁴ ke Mwen te kòmande papa zansèt nou yo pou fè nan jou ke M te mennen yo sòti nan peyi Égypte la, soti nan ✧founo fè a e te di yo: ‘Koute vwa Mwen e fè selon tout sa ke Mwen kòmande nou; epi konsa, nou va pèp Mwen e Mwen va Bondye nou,’ ⁵ pou m ka konfime ✧sèman ke M te fè a papa zansèt nou yo, pou bay yo yon peyi k ap koule ak lèt ak siwo myèl, jan li ye nan jou sa a.’”

Epi Mwen te di: “Amen O SENYÈ”. ⁶ Epi SENYÈ a te di mwen: “Pwoklame tout pawòl sa yo nan vil a Juda yo ak nan lari Jérusalem yo, epi di: ✧Tande pawòl a akò sa a pou ⁷ ‘Paske Mwen te ✧avèti papa zansèt pa w yo solanèlman nan jou ke M te mennen yo sòti nan peyi Égypte la, menm pou rive nan jou sila a, t ap avèti tout tan e t ap di: “Tande vwa Mwen”. ⁸ Malgre sa, yo pa t obeyi, ni panche zòrèy yo vè Mwen; men te mache yo chak selon tèt di a kè mechan yo; akoz

✧ 11:2 Egz 19:5 ✧ 11:3 Det 27:26 ✧ 11:4 Det 4:20 ✧ 11:5 Egz 13:5 ✧ 11:6 Jn 13:17 ✧ 11:7 I Sam 8:9

sa, Mwen te mennen sou yo tout ✨pawòl a akò sila a, ke M te kòmande pou yo fè, men yo pa t fè yo.’ ”

⁹ Epi SENYÈ a te di m: “Yon ✨konplo vin dekouvri pami mesye Juda yo e pami moun ki rete Jérusalem yo. ¹⁰ Yo te vire retounen vè inikite a papa zansèt yo, ki te refize tande pawòl Mwen yo e yo ✨te ale dèyè lòt dye pou sèvi yo; lakay Israël ak lakay Juda te kraze akò, ke M te fè ak papa zansèt yo.” ¹¹ Pou sa, pale SENYÈ a: “Gade byen” Mwen ap ✨mennen yon gwo dezaz sou yo, ke yo p ap ka chape menm. Malgre yo kriye ban Mwen, Mwen p ap koute yo. ¹² Konsa, lavil a Juda ak pèp Jérusalem nan va ✨ale kriye bay dye ke yo brile lansan bay yo a; men anverite, yo p ap sove yo nan tan gwo dezaz yo. ¹³ Paske dye nou yo menm kantite ak vil nou yo, O Juda; epi menm kantite ak lari Jérusalem yo se lotèl ke nou te plase ✨a gwo wont sa yo, pou brile lansan bay Baal yo.

¹⁴ Akoz sa, pa priye pou pèp sa a, ni leve gwo kri oswa fè lapriyè pou yo; paske Mwen ✨p ap koute yo lè yo rele Mwen akoz gwo dezaz yo. ¹⁵ Ki dwa ✨Byeneme Mwen an genyen lakay Mwen an lè l fin fè anpil move zak yo? Èske chè a sakrifis ta ka anpeche dega rive ou, pou ou ka rejwi? ¹⁶ SENYÈ a te rele non ou: “Bwa doliv, byen bèl nan fwi ak fòm”; ak ✨bri a yon gwo zen, li te limen dife sou li e branch li yo vin san valè.

✨ **11:8** Lev 26:14-43 ✨ **11:9** Éz 22:25 ✨ **11:10** Jij 2:11-13
 ✨ **11:11** II Wa 22:16 ✨ **11:12** Det 32:37 ✨ **11:13** Jr 3:24
 ✨ **11:14** Jr 3:24 ✨ **11:15** Jr 13:27 ✨ **11:16** Sòm 83:2

17 SENYÈ dèzame ki te plante ou a, te pase lòd malè kont ou akoz mechanste lakay Israèl la ak lakay Juda a, ke yo te fè pou pwovoke Mwen ak ✧ofrann sakrifis ke yo te leve vè Baal yo.

18 Anplis, SENYÈ a te ✧fè m konprann e mwen te konnen li; epi Ou te montre m zak yo. 19 Men mwen te tankou yon ✧jenn mouton dou k ap mennen labatwa; epi mwen pa t konnen ke yo te fòme yon konplo kont mwen; “Annou detwi bwa ak fwi li a e annou koupe l nèt soti nan peyi vivan yo, pou non li pa sonje ankò.” 20 Men O SENYÈ dèzame yo, ki ✧fè jijman ki dwat la, ki sonde santiman ak kè yo, kite mwen wè vanjans Ou sou yo; paske a Ou menm, mwen te konfyè koz mwen an.

21 Akoz sa, pale SENYÈ a selon mesye ✧Anathoth yo, k ap cache lavi ou, k ap di: “Pa pwofetize nan non SENYÈ a, pou ou pa mouri nan men nou”; 22 Akoz sa, pale SENYÈ dèzame yo: “Gade byen, Mwen prèt pou pini yo! ✧Jennonm yo va mouri pa nepe, fis ak fi yo va mouri ak gwo grangou; 23 Menm yon retay ✧p ap rete pou yo; paske Mwen va mennen yon dezans sou mesye Anathoth yo—ane a pinisyon pa yo.”

12

1 Byen dwat, se Ou menm, O SENYÈ; pou sa, mwen ta plede koz mwen avèk Ou;

✧ 11:17 Jr 7:9 ✧ 11:18 I Sam 23:11-12 ✧ 11:19 És 53:7

✧ 11:20 Jen 18:25 ✧ 11:21 Jr 1:1 ✧ 11:22 II Kwo 36:17

✧ 11:23 Jr 6:9

anverite, mwen ta diskite sijè lajistis avèk Ou:
poukisa ☆chemen a mechan an byen reyisi
konsa?

Epi tout sa ki aji nan manti yo rete alèz konsa?

² Ou te plante yo e anplis, yo te fin pran rasin;
yo grandi. Se fwi menm yo pwodwi.

Ou ☆toupren nan lèv yo, men lwen lespri yo.

³ Men Ou konnen mwen, O SENYÈ;

Ou wè mwen; epi Ou egzamine pozisyon kè m wè
Ou menm.

Rale yo akote, tankou mouton k ap prale labatwa
e mete yo apa pou yon ☆jou gwo masak.

⁴ Depi kilè peyi a va gen dèy, konsa e

☆vèdi chan an vin sèch konsa?

Akoz mechanste a sila ki rete ladann yo,
ni bèt ni zwazo pa vin rete ladann;

akoz yo te di: “Li p ap wè dènye fen nou an.”

⁵ Si ou te kouri ak moun apye e yo fè ou bouke,
kijan ou ka fè kous ak cheval?

Si ou tonbe nan yon peyi ak lapè,

kijan ou va reyisi nan ☆vye rakhwa Jourdain an?

⁶ Paske menm ☆frè ou yo ak lakay papa ou a;

menm yo menm, te fè trèt avèk ou;

menm yo menm, te rele dèyè ou.

Pa kwè yo, malgre yo di ou bagay ki dous.”

⁷ “Mwen te abandone lakay Mwen an,

Mwen te abandone eritaj Mwen an;

Mwen fin bay ☆fi byeneme a nanm Mwen an

pou antre nan men lènmi li yo.

☆ 12:1 Job 12:6 ☆ 12:2 És 29:13 ☆ 12:3 Jr 17:8 ☆ 12:4 Jl
1:10-17 ☆ 12:5 Jr 49:19 ☆ 12:6 Jen 37:4-11 ☆ 12:7 Jr 11:15

⁸ Eritaj Mwen an te vini pou Mwen, kon yon lyon k ap gwonde nan forè a. Li te gwonde kont Mwen.

Akoz sa, Mwen te vin ✧rayi li.

⁹ Èske, pou Mwen, eritaj Mwen an tankou yon zwazo lachas ak ti takte sou li?

Èske gen ✧zwazo voras kont li tout kote?

Ale, rasanble tout bèt sovaj nan chan yo;

mennen yo pou devore!

¹⁰ Anpil ✧bèje fin gate chan rezen Mwen yo,

yo te foule anba pye chan Mwen an;

yo te fè bèl chan Mwen an vin yon savann dezole.

¹¹ Li te vin yon dezè. Abandonen, li plenyen devan M.

Tout latè vin dezole, akoz pèsòn ✧pa pran sa an kè.

¹² Sou tout ✧do mòn sèch nan dezè yo, destriktè yo vin parèt,

paske yon nepe SENYÈ a ap devore soti nan yon pwent peyi a

jis rive nan lòt la; nanpwen lapè pou pèsòn.

¹³ Se ✧ble yo te simen e yo rekòlte pikan,

yo te fè gwo efò, san ke yo pa reyisi anyen.

Men se pou nou vin wont rekòlt nou an akoz gwo kòlè SENYÈ a.

¹⁴ Konsa pale SENYÈ a de tout ✧vwazen mechan k ap atake eritaj ke Mwen te bay a pèp Mwen an, Israèl: “Gade byen, Mwen prèt pou

✧ 12:8 Os 9:15 ✧ 12:9 II Wa 24:2 ✧ 12:10 Jr 6:3 ✧ 12:11 És 42:25 ✧ 12:12 Jr 3:2-21 ✧ 12:13 Lev 26:16 ✧ 12:14 Jr 49:1-7

dechouke yo nan peyi pa yo e Mwen va dechouke lakay Juda soti nan mitan yo. ¹⁵ Epi li va vin rive ke apre Mwen dechouke yo, Mwen va ankò gen konpasyon pou yo; epi Mwen va ✧mennen yo retounen, yo chak a eritaj pa yo e yo chak a pwòp peyi pa yo. ¹⁶ Epi si, anverite, yo va ✧apran chemen a pèp Mwen an, pou sèmante pa non Mwen: ‘Kon SENYÈ a viv la’, menm jan ke yo menm te enstwi pèp Mwen an pou sèmante pa Baal yo, yo va vin etabli nan mitan pèp Mwen an. ¹⁷ Men si yo pa koute; alò, Mwen va ✧dechouke nasyon sa a, dechouke e detwi li, “deklare SENYÈ a.

13

¹ Konsa SENYÈ a te pale mwen: “Ale ✧achte pou kont ou yon senti an twal len e mete l nan senti ou, men pa mete li nan dlo.”

² Konsa mwen te achte senti a selon ✧pawòl SENYÈ a e te mete l nan senti mwen.

³ Epi pawòl SENYÈ a te vin kote mwen yon dezyèm fwa a, epi te di: ⁴ ‘Pran senti ke ou te achte a, ki antoure senti ou a, leve ale nan ✧Rivyè Euphrate la e cache li la nan yon twou wòch.”

⁵ Konsa, mwen te ale cache li akote Rivyè Euphrate la, ✧jan SENYÈ a te kòmande mwen an.

⁶ Apre anpil jou, SENYÈ a te di m: “Leve ale nan Rivyè Euphrate la e leve pran senti ke M te kòmande ou sere la a.”

✧ **12:15** Am 9:14 ✧ **12:16** És 42:6 ✧ **12:17** Sòm 2:8-12
 ✧ **13:1** Jr 13:11 ✧ **13:2** És 20:2 ✧ **13:4** Jr 51:63 ✧ **13:5** Egz 39:42-43

⁷ Epi mwen te ale nan Rivyè Euphrate la, mwen te fouye e mwen te pran senti a sòti nan plas kote mwen te sere li a; epi gade byen, senti a te gate; li te vin san valè.

⁸ Epi pawòl SENYÈ a te rive kote mwen e te di: ⁹ “Konsa pale SENYÈ a: ‘Se konsa Mwen va detwi ✧ògèy a Juda ak gwo ògèy a Jérusalem nan. ¹⁰ Pèp mechan sila a, ki refize koute pawòl Mwen yo, ki mache nan kou tèt di a kè yo e te ale dèyè lòt dye pou sèvi yo e pou pwostène devan yo, kite yo vin tankou senti sa a, san okenn valè nè. ¹¹ Paske jan senti a kwoke nan senti a yon nonm nan, se konsa Mwen te fè tout lakay Israèl ✧kwoke sou Mwen,’ deklare SENYÈ a: ‘pou yo ta kapab pou Mwen, yon pèp, pa rekonesans, pou lwanj e pou glwa; men yo pa t koute.’

¹² Pou sa, ou gen pou pale pawòl sa a a yo: ‘Konsa pale SENYÈ a, Bondye Israèl la, “Fòk tout veso yo plen ak diven.”’ Epi lè yo di ou: ‘Èske nou pa konnen ke tout veso oblije plen ak diven?’

¹³ Alò, pale yo: ‘Konsa pale SENYÈ a: “Gade byen, Mwen prèt pou plen tout sila ki rete nan peyi sa yo—wa k ap chita pou David sou twòn li an, prèt yo, pwofèt yo ak tout moun nan peyi Jérusalem yo—ak koze ✧vin sou nè la! ¹⁴ Mwen va kraze yo youn kont lòt, ni papa ni fis ansanm”, deklare SENYÈ a. “Mwen p ap gen ✧pitye, ni regrè, ni konpasyon pou yo pa detwi.”’

¹⁵ Koute e prete atansyon ak sa.

✧ **13:9** Lev 26:19 ✧ **13:11** Egz 19:5-6 ✧ **13:13** Sòm 60:3

✧ **13:14** Det 29:20

Pa fè ☆ògèy, paske SENYÈ a fin pale.

16 Bay glwa a SENYÈ a, Bondye nou an, avan li pote ☆fènwa, avan pye nou vin glise tonbe sou mòn k ap vin nwa yo;

epi pandan nou ap tann limyè,
Li fè l antre nan fon tenèb
e fè l antre nan tenèb ki san espwa.

17 Men ☆si ou pa koute sa a, nanm mwen va kriye an sekrè pou kalite ògèy sa a;

epi zye m va kriye anpil e koule anpil dlo, akoz bann mouton SENYÈ a fin pran an kaptivite.

18 Di a ☆wa a e a rèn nan: “Pran yon chèz ki ba, paske bèl kouwòn ou an fin tonbe kite tèt ou.

19 ☆Vil negev yo te fèmen ak kle e nanpwen moun ki pou louvre yo;

tout Juda fin antre an egzil, antre an egzil nèt.

20 Leve zye ou pou wè, ☆men sila k ap vini soti nan nò yo.

Kote bann mouton ki te bay a ou menm nan, bèl mouton ou yo?

21 Kisa ou va di lè Li chwazi yo chèf sou nou—epi se nou menm

ki te enstwi yo—ansyen ☆zanmi nou yo vin chèf sou nou?

Èske gwo doulè p ap sezi ou tankou yon fanm nan akouchman?

22 “Si ou di nan kè ou, ☆poukisa bagay sa te rive mwen?”

☆ 13:15 Pwov 16:5 ☆ 13:16 És 5:30 ☆ 13:17 Mal 2:2 ☆ 13:18 II Wa 24:12 ☆ 13:19 Jr 32:44 ☆ 13:20 Jr 1:15 ☆ 13:21 Jr 2:25 ☆ 13:22 Jr 5:19

Akoz grandè a inikite ou, jip ou yo te vin retire e talon ou yo te vin ekspoze.

²³ ✧Èske Etyopyen an ka chanje koulè po li, oswa leyopa a takte li yo?
Sèl Konsa nou menm tou, ak abitud fè mal, ta ka chanje pou vin fè byen.

²⁴ Akoz sa, Mwen va ✧gaye yo kon pay nan van, nan van dezè a.

²⁵ Sa se ✧tiraj osò pa nou, pòsyon ke nou resevwa sòti nan Mwen an”, deklare SENYÈ a,
“akoz nou te bliye Mwen e te mete konfyans nan sa ki fo.

²⁶ Akoz sa, Mwen menm va ✧retire jip ou anwo figi ou, pou wont ou kapab vin vizib.

²⁷ Pou ✧adiltè ou yo e ranni ak anvi pou fè pwostitisyon ou yo, jan pwostitisyon ou te vin lèd, sou kolin ak nan chan yo, Mwen te wè abominasyon ou yo.

Malè a ou menm, O Jérusalem!
Pou jiskilè ou va rete pa pwòp?”

14

¹ Sa ki te rive selon pawòl SENYÈ a a Jérémie konsènan ✧gwo sechrès la:

² Juda kriye ak doule

✧ 13:23 Pwov 27:22 ✧ 13:24 Lev 26:33 ✧ 13:25 Job 20:29

✧ 13:26 Lam 1:8 ✧ 13:27 Jr 5:7-8 ✧ 14:1 Jr 17:8

e pòtay li yo vin abandone.

Yo chita atè pou fè dèy e ✧kri Jérusalem vin monte.

³ Prens pa yo te ✧voye sèvitè yo chache dlo nan sitèn,

men nanpwen dlo.

Yo te retounen ak veso yo vid.

Yo te vin wont, imilye e yo te kouvri tèt yo.

⁴ Akoz ✧tè sèch la vin fann, paske pa t gen lapli sou peyi a;

kiltivatè yo te vin wont.

Yo te kouvri tèt yo.

⁵ Paske menm femèl sèf nan chan an te fè pitit e kite yo, akoz ✧nanpwen zèb.

⁶ ✧Bourik mawon yo kanpe sou kolin sèch yo.

Y ap rale soufle fò tankou chen mawon;

zye yo vin febli, paske nanpwen anyen ki vèt.

⁷ Anverite, inikite nou yo temwaye kont nou,

O SENYÈ, aji pou koz a non Ou!

⁸ O Espwa Israël la,

✧Sovè li nan tan gwo twoub la,

poukisa Ou tankou yon etranje nan peyi a?

Oswa yon vwayajè ki te monte tant li lannwit?

⁹ Poukisa Ou tankou yon nonm twouble,

tankou yon nonm pwisan ki pa kapab bay sekou?

Malgre sa, Ou nan mitan nou, O SENYÈ e nou vin rele pa non Ou;

pa abandone nou!

¹⁰ Konsa pale SENYÈ a a pèp sa a:

“Malgre yo tèlman renmen egare;

✧ 14:2 I Sam 5:12 ✧ 14:3 I Wa 18:5 ✧ 14:4 Jl 1:19 ✧ 14:5 És 15:6 ✧ 14:6 Job 39:5-6 ✧ 14:8 És 43:3

yo pa t kenbe pye yo nan bon kontwòl.
 Akoz sa, SENYÈ a pa aksepte yo;
 koulye a, li va sonje inikite yo e rele yo bay
 kont randi pou peche yo.”

¹¹ Pou sa, SENYÈ a te di m: ✧ “Pa fè lapriyè nan favè a pèp sa a. ¹² Lè yo fè jèn, Mwen p ap koute kri yo; epi lè yo ofri ofrann brile ak ofrann sereyal, Mwen p ap aksepte yo. Pito Mwen va fè yo disparèt ak nepe, ak gwo grangou, bèt ak maladi k ap ravaje chan yo. ¹³ Men “A, Senyè, BONDYE a!” Mwen te di: “Gade, pwofèt yo ap di yo: ‘Ou ✧ p ap wè nepe, ni gwo grangou, men se lapè k ap rete nèt nan plas sa a.’ ” ¹⁴ Epi SENYÈ a te di Mwen: ✧ “Pwofèt yo ap pwofetize sa ki fo nan non Mwen. Mwen pa t voye yo, ni kòmande yo, ni pale avèk yo; y ap pwofetize yon vizyon ki fo, prediksyon, sa ki san enpòtans, ak manti k ap sòti nan pwòp panse pa yo. ¹⁵ Pou sa, pale SENYÈ a, pa pwofèt ki pwofetize nan non Mwen, malgre se pa Mwen ki te voye yo—men yo kontinye ap di: ‘P ap gen nepe ni gwo grangou nan peyi sa a—✧ ‘pa nepe ak gwo grangou, pwofèt sa yo ap rankontre fen yo! ¹⁶ Pèp la tou, a sila yo bay pwofesi sa a ap jete deyò nan lari Jérusalem akoz gwo grangou ak nepe; epi p ap menm gen moun ki pou antere yo—ni yo menm, ni madanm yo, ni fis yo ni fi yo—paske Mwen va ✧vide pwòp mechanste pa yo sou yo.

¹⁷ Ou va di yo pawòl sa a:
 ‘Kite zye m koule ak dlo lannwit kon lajounen

✧ **14:11** Egz 32:10 ✧ **14:13** Jr 5:12 ✧ **14:14** Jr 5:31 ✧ **14:15**
 Jr 23:15 ✧ **14:16** Pwov 1:31

e pa kite dlo yo sispann;
 Paske ✨fi vyèj a pèp mwen an te kraze ak yon
 kou
 byen pwisan,
 a yon enfeksyon ki sòti nan maleng.

18 Si mwen ale andeyò peyi a,
 gade byen, tout sila ki mouri ak nepe yo!
 Oswa si mwen antre nan vil la; gade byen,
 maladi ak gwo grangou!
 Paske ✨pwofèt la, ak prèt la tou te fè ale vini
 nan yon peyi ke yo pa t menm konnen.’ ”

19 Èske Ou te rejte Juda nèt?
 Oswa èske Ou te rayi Sion?
 Poukisa Ou te frape nou jiskaske nou ✨vin pa ka
 geri?

Nou t ap tann lapè, men anyen ki bon pa t vini.
 Epi yon tan pou nou ta ka geri;
 men gade byen, se gwo laperèz!

20 Nou konnen mechanste nou yo, O SENYÈ,
 inikite a papa zansèt nou yo,
 paske ✨nou te peche kont Ou.

21 Pa meprize nou, ✨pou koz a pwòp non Ou;
 pa kite twòn a glwa ou a dezonore;
 sonje e pa anile akò avèk nou yo.

22 Èske genyen pami zidòl a nasyon yo ki konn
 bay lapli?

Oswa èske syèl yo ka fè lapli pou kont yo?
 Èske se pa Ou menm, O SENYÈ, Bondye nou an?
 Akoz sa, nou mete ✨espwa nan Ou,

✨ 14:17 És 37:22 ✨ 14:18 Jr 6:13 ✨ 14:19 Jr 30:13 ✨ 14:20
 Jr 8:14 ✨ 14:21 Sòm 25:11 ✨ 14:22 Lam 3:26

Paske Ou se Sila ki te fè tout bagay sa yo.

15

¹ Alò, SENYÈ a te di mwen: “Menm si ✧Moïse ak Samuel te kanpe devan M, kè M pa t ap avèk pèp sa a; voye yo sòti nan prezans Mwen e kite yo ale nèt! ² Epi li va vin rive ke lè yo mande ou: ‘Ki kote nou prale’?, alò, ou va di yo: ‘Se konsa SENYÈ a pale:

sila ki ✧pou mouri yo, a lanmò;
epi sila ki pou nepe yo, a nepe;
epi sila ki pou gwo grangou yo, a gwo grangou
e sila ki pou kaptif yo a kaptivite.”’

³ “Mwen va ✧chwazi sou yo kat kalite madi-chon,” pale SENYÈ a: “nepe ki pou touye, chen ki pou rale fè yo sòti e bèt syèl ak bèt latè pou devore e detwi yo. ⁴ Mwen va ✧fè yo yon objè sezisman pami tout wayòm latè yo, akoz Manassé, fis a Ézéchias la, wa Juda a, pou sa li te fè Jérusalem nan.

⁵ Anverite, se kilès k ap gen pitye pou ou, O Jérusalem?

Oswa kilès k ap ✧fè gwo kri pou ou?

Oswa k ap vire sou kote pou mande si ou byen?

⁶ Ou menm ki abandonen Mwen an,” deklare SENYÈ a,

“Ou kontinye ap fè bak.

Pou sa, Mwen va ✧lonje men M kont ou pou detwi ou;

Mwen bouke pran pasyans avèk ou!

✧ 15:1 Egz 32:11-14 ✧ 15:2 Jr 14:12 ✧ 15:3 Lev 26:16-25

✧ 15:4 Lev 26:33 ✧ 15:5 Na 3:7 ✧ 15:6 És 1:4

7 Mwen va vannen yo ak yon fouchèt vannen,
nan pòtay peyi a;

Mwen va ✧prive yo de pitit yo,
Mwen va detwi pèp Mwen an;
yo pa t repanti de chemen yo.

8 ✧Vèv pa yo va vin plis ke grenn sab lanmè devan
Mwen;

Mwen va fè parèt kont yo, kont manman a yon
jennonm, yon
destriktè a midi;

Mwen va sibitman fè desann sou li gwo doulè ak
sezisman.

9 Sila ki te ✧fè sèt pitit gason la ap vin chagren;
l ap mal pou li rale souf.

Solèy pa li te vin desann nan mitan lajounen;
li te soufri wont e li te menm imilye.

Konsa, Mwen va remèt sila ki chape de nepe yo
devan lènmi yo,” deklare SENYÈ a.

10 Malè a mwen menm, manman mwen, ki te fè
mwen an;

yon ✧nonm konfli e yon nonm diskisyon nan tout
latè a!

Mwen pa t prete lajan a lòt moun, ni pèsòn pa t
prete mwen;

malgré sa, yo tout ban m madichon.

11 SENYÈ a te di: “Anverite, Mwen va ✧lage ou lib
pou sa ki bon;

anverite, Mwen va fè lènmi an fè siplikasyon pou
ou

nan yon tan gwo dezas ak yon tan gwo doulè.

✧ 15:7 Jr 18:21 ✧ 15:8 És 3:25-26 ✧ 15:9 I Sam 2:5 ✧ 15:10
Jr 1:18-19 ✧ 15:11 Sòm 138:3

12 Èske yon moun ka kraze fè;
 ✧fè ki sòti nan nò, oswa bwonz?

13 Gwo richès ou ak trezò ou, Mwen va bay yo
 kon piyaj ki ✧san frè,
 epi sa a pou tout peche ou yo
 e anndan tout lizyè ou yo.

14 Epi Mwen va fè lènmi ou yo mennen yo nan
 yon
 ✧peyi ke ou pa konnen;
 paske yon dife te vin limen nan kòlè Mwen
 ki va brile sou ou.”

15 ✧Ou menm ki konnen, O SENYÈ,
 sonje mwen e pran vanjans sou pèsekite mwen
 yo.

Nan pasyans Ou, O SENYÈ, pa retire m nèt;
 rekonèt ke pou non Ou, mwen ap sipòte
 repwòch.

16 Pawòl Ou yo te vin twouve, mwen te ✧manje
 yo
 e pawòl Ou yo te vin pou mwen yon gwo jwa
 ak yon plezi pou kè mwen;
 paske mwen te rele pa non Ou, O SENYÈ Bondye
 dèzame yo.

17 Mwen ✧pa t chita nan sèk moun k ap fè
 banbòch,
 ni mwen pa t vante tèt mwen wo.
 Akoz men Ou sou mwen, mwen te chita apa pou
 kont mwen,
 paske Ou te ranpli mwen ak endiyasyon.

18 Poukisa, doule mwen an te rete tout tan,

✧ 15:12 Jr 28:14 ✧ 15:13 Sòm 44:12 ✧ 15:14 Sòm 44:12

✧ 15:15 Jr 12:3 ✧ 15:16 Éz 3:3 ✧ 15:17 Sòm 1:1

✧blese mwen an te san gerizon e te vin refize geri?

Èske Ou menm, anverite, ou va devni pou mwen kon

yon sous twonpe ak dlo sou sila yo pa ka depann?

¹⁹ Konsa, pale SENYÈ a:

✧“Si ou retounen; alò, Mwen va restore ou—devan M ou va kanpe;

epi si ou separe sa ki presye soti nan sa ki san valè,

ou va vin pòt pawòl Mwen.

Pou pati pa yo ka petèt vire vè ou menm;

men ou menm, ou pa pou vire kote yo menm.

²⁰ Epi Mwen va fè ou a pèp sa a, yon miray fòtifye ak bwonz;

epi malgre yo goumen kont ou, yo p ap genyen sou ou;

paske ✧Mwen avèk ou pou ba ou sekou

e pou delivre ou,” deklare SENYÈ a.

²¹ Konsa, Mwen va delivre ou nan men a mechan yo

e Mwen va ✧rachte ou soti nan men sezi a vyolan yo.”

16

¹ Anplis, pawòl SENYÈ a te vin kote mwen, epi

te di: ² Ou p ap pran yon madanm pou ou menm ni fè fis ak fi nan kote sa a.” ³ Paske konsa pale

SENYÈ a konsènan fis ak fi ki fèt nan plas sila a e konsènan ✧manman yo ki te fè yo ak papa yo

ki te fè yo nan peyi sa a: ⁴ “Yo va ✧mouri akoz

✧ **15:18** Job 34:6 ✧ **15:19** Job 34:6 ✧ **15:20** Sòm 46:7

✧ **15:21** Jen 48:16 ✧ **16:3** Jr 15:8 ✧ **16:4** Jr 15:2

maladi mòtèl yo p ap fè dèy pou yo, ni antere yo; yo va tankou fimye bèt sou sifas latè, yo va fini ak nepe ak gwo grangou e kadav yo va devni manje pou zwazo syèl ak pou bèt sovaj latè yo.”

⁵ Paske konsa pale SENYÈ a: “Pa antre nan ✧kay doulè a, ni pa ale kriye pou yo, ni pa konsole yo; paske Mwen te retire lapè M de pèp sa a,” deklare SENYÈ a: lanmou Mwen ak konpasyon Mwen. ⁶ Ni gran, ni piti va mouri nan peyi sa a; yo p ap antere, yo p ap fè dèy pou yo, ni p ap gen moun ki ✧blese kò l oswa pase razwa nan tèt li pou yo. ⁷ Pèsòn p ap ✧kase pen doulè a pou yo, pou konsole okenn moun pou lanmò, ni bay yo yon tas konsolasyon pou bwè pou papa yo, oswa manman yo.

⁸ Anplis, ou ✧pa prale nan yon kay ki gen fèt pou chita ak yo pou manje ak bwè.” ⁹ Paske konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl la: “Gade byen, Mwen va ✧elimine nèt nan plas sa, vwa rejwisans ak vwa kè kontan, vwa a jèn gason fenk marye ak vwa a jèn fi marye, devan zye nou e nan pwòp tan pa nou. ¹⁰ Alò, lè ou di pèp sa a tout pawòl sa yo, yo va di ou: ✧ ‘Pou ki rezon SENYÈ a te deklare tout gwo malè sa a kont nou? Epi ki inikite oswa ki peche ke nou te fè kont SENYÈ a, Bondye nou an?’ ¹¹ Nan lè sa a, ou gen pou di yo: ✧ ‘Akoz papa zansèt nou yo te abandone Mwen,’ deklare SENYÈ a: ‘pou te swiv lòt dye yo, pou te sèvi yo e te pwostènè devan

✧ **16:5** Éz 24:16-23 ✧ **16:6** Det 14:1 ✧ **16:7** Det 14:1 ✧ **16:8** Ekl 7:2-4 ✧ **16:9** Jr 7:34 ✧ **16:10** Det 29:24 ✧ **16:11** Det 29:25

yo; men Mwen, yo te abandone Mwen e yo pa t kenbe lalwa Mwen an. ¹² ‘Nou tou, te fè mal ✧plis menm ke papa zansèt nou yo; paske gade byen, nou chak ap mache selon tèt di a pwòp kè mechan pa nou, san koute Mwen. ¹³ ‘Akoz sa, Mwen va ✧jete nou deyò peyi sa a, antre nan yon peyi ke nou pa t janm konnen, ni nou menm, ni papa zansèt nou yo; epi la, nou va sèvi lòt dye yo lajounen kon lannwit; paske Mwen p ap bannou okenn favè.’

¹⁴ “Akoz sa, gade byen, gen jou k ap vini,” deklare SENYÈ a: “lè sa p ap menm repete ankò: ‘Jan SENYÈ vivan an, ki te mennen, fè fis Israèl yo soti nan ✧peyi Égypte la’, ¹⁵ Men: ‘Jan SENYÈ vivan an, ki te mennen fè monte fis Israèl yo ✧soti nan peyi nò a e soti nan tout peyi kote Li te ekzile yo.’ Paske Mwen va restore yo a pwòp peyi yo, ke Mwen te bay a papa zansèt yo.

¹⁶ Gade byen, Mwen ap voye anpil ✧moun lapèch,” deklare SENYÈ a: “Epi yo va fè lapèch pou yo; epi apre, Mwen va voye anpil moun lachas e yo va fè lachas pou yo nan tout kolin ak nan tout kwen nan gwo wòch yo. ¹⁷ Paske zye M sou tout chemen pa yo; yo pa kache devan figi Mwen, ✧ni inikite yo pa kache devan zye M. ¹⁸ Premyèman, Mwen va rekonpanse doub tout inikite ak peche yo, akoz yo te ✧fè peyi a pouri nèt; yo te ranpli eritaj Mwen an ak kadav a zidòl abominab yo e ak abominasyon pa yo.”

✧ **16:12** Jr 7:26 ✧ **16:13** Det 4:26-27 ✧ **16:14** Egz 20:2

✧ **16:15** Sòm 106:47 ✧ **16:16** Am 4:2 ✧ **16:17** Jr 2:22

✧ **16:18** Nonb 35:33-34

19 O SENYÈ, fòs mwen an, sitadèl mwen an
 e ☆sekou mwen an nan jou gwo malè a;
 vè Ou menm, nasyon yo va vini soti nan dènye
 pwent latè,
 epi va di:
 “Papa zansèt nou yo pa gen okenn eritaj sof ke
 sa ki fo,
 san enpòtans ak sa ki san benefis.”
 20 Èske lòm ka fè dye pou kont li?
 Malgre ☆se pa dye yo ye!
 21 Akoz sa, gade byen, Mwen va fè yo konnen——
 fwa sa a, Mwen va ☆fè yo konnen pouvwa M
 ak pwisans Mwen;
 epi yo va konnen ke non Mwen se SENYÈ a.”

17

1 Peche a Juda ekri ak yon plim fèt an fè;
 ak yon pwent dyaman,
 li ☆grave sou tablo kè yo ak sou kòn lotèl pa yo,
 2 Menm jan yo sonje ☆pitit pa yo, se konsa yo
 sonje
 lotèl pa yo
 ak Asherim sou kote bwa vèt sou wo kolin yo.
 3 O! ☆mòn nan vil andeyò Mwen an,
 Mwen va bay tout richès ou yo ak tout trezò ou
 yo kon piyaj;
 wo plas ou yo pou peche, nan tout lizyè ou yo.
 4 Epi ou va menm pou kont ou, ☆kite eritaj ke M
 te ba ou la;
 epi Mwen va fè ou sèvi lènmi ou yo

☆ 16:19 Na 1:7 ☆ 16:20 Sòm 115:4-8 ☆ 16:21 Sòm 9:16
 ☆ 17:1 Pwov 3:3 ☆ 17:2 Jr 7:18 ☆ 17:3 Jr 26:18 ☆ 17:4 Jr
 12:7

nan peyi ke ou pa konnen an;
 paske ou te limen nan kòlè Mwen yon dife
 ki va brile jis pou tout tan.

⁵ Konsa pale SENYÈ a:

✧“Modi se moun ki mete konfyans nan lòm,
 ki fè lachè vın fòs li ak kè a sila ki tounen lwen
 SENYÈ a.

⁶ Paske li va tankou ✧bwa raje nan dezè
 e li p ap janm wè lè bonè rive;
 men li va viv pami savann wòch nan dezè yo,
 nan yon peyi izole, san pèsòn ki rete ladann.

⁷ Beni se nonm ki konfye nan SENYÈ a
 e sila ke ✧konfyans li se SENYÈ a.

⁸ Paske li va tankou yon ab ki plante kote dlo,
 ki lonje rasin li akote yon sous dlo.
 Li p ap pè lè chalè a rive, men fèy li yo va vèt;
 e li p ap twouble nan ane ✧sechrès la, ni sispann
 bay fwi.

⁹ Kè lòm plen ✧ manti plis ke tout lòt yo.
 Nanpwen lasante ladann nan. Se kilès ki ka
 konprann li?

¹⁰ Mwen, SENYÈ a, Mwen sonde kè; Mwen pase
 panse a leprèv,
 ✧pou M ka menm bay a chak moun selon chemen
 pa li,
 selon rezilta a zèv li.

¹¹ Kon yon pentad ki kale ze ke li pa t ponn,

✧ **17:5** Sòm 146:3 ✧ **17:6** Jr 48:6 ✧ **17:7** Sòm 40:4 ✧ **17:8**
 Sòm 1:1 ✧ **17:9** Wo 7:11 ✧ **17:10** Sòm 62:12

se konsa sila ki ranmase richès san jistis la.
Nan mitan jou li yo, li va kite li e nan dènye
moman an,

li va vin yon ☆moun fou.

12 ☆Yon twòn plen ak laglwa an wo, soti nan
kòmansman an,
se azil nou.

13 O SENYÈ, espwa Israël la, tout moun ki
abandone Ou yo,

va vin wont.

Sila ki vire do ba ou sou latè yo, non yo va vin
☆enskri,

akoz yo te abandone sous dlo vivan an, SENYÈ a
menm.

14 ☆Geri mwen, O SENYÈ e mwen va vin geri;
sove mwen e mwen va vin sove,
paske se Ou menm ki lwanj mwen an.

15 Gade, y ap ☆di mwen tout tan: “Kote pawòl
SENYÈ a?
Kite l vini koulye a”.

16 Men pou mwen menm, mwen pa t kouri pou
m ta sispann

fè bèje pou Ou,

ni mwen pa t anvi wè jou malè sa a;

☆Ou menm, Ou konnen ke tout pawòl lèw mwen
yo

te nan prezans Ou.

17 Pa ☆teworize mwen;

Ou se azil mwen nan jou gwo twoub la.

18 Ke sila ki pèsikite mwen yo vin wont;

men pou mwen menm, pa kite mwen vin wont;

☆ 17:11 Luc 12:20 ☆ 17:12 Jr 3:17 ☆ 17:13 Luc 10:20

☆ 17:14 Jr 30:17 ☆ 17:15 És 5:19 ☆ 17:16 Jr 12:3 ☆ 17:17

Sòm 88:15

kite yo twouble nèt, men pa kite m vin twouble.
 ✧Mennen sou yo yon jou gwo twoub e kraze yo
 ak yon destriksyon ki doub!

¹⁹ Konsa SENYÈ a te pale mwen: “Ale kanpe nan pòtay piblik la, sou sila wa Juda yo fè antre sòti a, li menm ak tout pòtay Jérusalem yo; ²⁰ Epi di yo: ✧ ‘Koute pawòl SENYÈ a, wa Juda yo e tout Juda ak tout sila k ap viv Jérusalem yo, k ap fè antre sòti nan pòtay sila yo: ²¹ Konsa pale SENYÈ a: “Veye afè nou e ✧pa pote okenn chaj nan jou Saba a, ni mennen anyen antre nan pòtay Jérusalem nan. ²² Nou p ap fè okenn chaj sòti lakay nou nan jou Saba a, ni ✧fè okenn travay; men kenbe jou Saba a sen, jan Mwen te kòmande papa zansèt nou yo. ²³ Men yo pa t koute, ni panche zòrèy yo; men yo te fè tèt di pou yo pa ta koute, ni vin korije. ²⁴ “Men li va vin rive ke si ou ✧koute M byen pre, deklare SENYÈ a, “pou pa fè chaj antre nan pòtay lavil sa a nan jou Saba a, men ou kenbe Saba a sen e pa fè travay sou li, ²⁵ ✧Alò, va genyen moun ki antre nan pòtay lavil sa a, wa ak prens ki chita sou twòn a David yo, monte sou cha yo ak sou cheval yo, yo menm ak prens pa yo, moun Juda ak sila ki rete Jérusalem yo e vil sa a va abite jis pou tout tan. ²⁶ Yo va antre ladann soti nan ✧vil a Juda yo ak tout andwa ki antoure Jérusalem yo, soti nan peyi Benjamin, soti nan ba plèn nan, nan peyi kolin yo ak nan dezè a, ap pote ofrann

✧ **17:18** Sòm 35:8 ✧ **17:20** Esd 2:7 ✧ **17:21** Nonb 15:32-36

✧ **17:22** Egz 16:23-29 ✧ **17:24** Egz 15:26 ✧ **17:25** Jr 22:4

✧ **17:26** Jr 32:44

brile, sakrifis, ofrann sereyal, ak lansan e yo va mennen sakrifis a remèsiman lakay SENYÈ a. ²⁷ Men ✨si nou pa koute Mwen e pa kenbe jou Saba a sen ak sispann pote chay e antre nan pòtay Jérusalem nan jou Saba a; alò, Mwen va limen yon dife nan pòtay li yo, li va devore palè a Jérusalem yo e li p ap etenn menm.” ’ ”

18

¹ Pawòl ki te vini a Jérémie soti nan SENYÈ a ki te di: ² “Leve ✨desann lakay mèt krich la e la, Mwen va anonse pawòl Mwen yo a ou menm.”

³ Konsa, mwen te desann lakay mèt krich la, e la li te ye; li t ap fè yon bagay sou wou a. ⁴ Men veso ke li tap fè ak ajil la, te gate nan men mèt krich la; pou sa, li te refòme l an yon lòt veso jan sa te fè l plezi fè a.

⁵ Pawòl SENYÈ a te vin kote mwen e te di: ⁶ Èske Mwen pa kabab, O lakay Israèl, aji avèk ou menm jan mèt krich la konn fè a? deklare SENYÈ a. Gade byen, tankou ✨ajil la nan men mèt krich la a, se konsa ou ye nan men Mwen, O lakay Israèl. ⁷ Nan yon moman, Mwen ka petèt pale konsènan yon nasyon, oswa konsènan yon wayòm pou ✨dechouke li, pou jete li atè, oswa pou detwi li; ⁸ Si nasyon sa a sou sila Mwen te pale a, vin kite mechanste li a, Mwen va vin ✨repanti konsènan gwo twoub ke m te gen entansyon fè rive l la. ⁹ Oswa, nan yon lòt moman, Mwen ka petèt pale konsènan yon

✨ 17:27 És 1:20 ✨ 18:2 Jr 19:1-2 ✨ 18:6 És 45:9 ✨ 18:7 Jr 1:10 ✨ 18:8 Sòm 106:45

nasyon, oswa konsènan yon wayòm pou ✧bati li, oswa pou etabli li; ¹⁰ Si li fè mal nan zye M e pa obeyi vwa M; alò, Mwen va ✧reflechi yon lòt jan sou byen avèk sila Mwen te fè pwomès beni li an.

¹¹ Alò, pou sa, pale ak mesye Juda yo e kont moun ki rete Jérusalem yo, epi di: ‘Konsa pale SENYÈ a: “Gade byen, Mwen ap prepare gwo malè kont nou e Mwen ap fòme yon plan kont nou. O! ✧vire fè bak, nou chak, soti nan wout mechan li an e korije de zak nou yo.”’ ¹² “Men yo va di: “se san espwa! Paske nou ap swiv pwòp plan pa nou e nou chak va aji selon pwòp panse a ✧kè di nou.’

¹³ Akoz sa a, pale SENYÈ a:
 “Mande, koulye a, pami nasyon yo;
 se kilès ki konn tande yon koze konsa?
 ✧Vyèj Israèl la te fè yon bagay pi lèd pase tout bagay.

¹⁴ Èske lanèj Liban konn kite wòch a yon peyi ki vast?

Oswa èske dlo frèt ki koule soti nan yon tè etranje janm

fin rache nèt?

¹⁵ Paske pèp Mwen an fin bliye Mwen;
 ✧yo brile lansan bay dye ki san valè yo
 e yo chape tonbe kite chemen yo,
 soti nan chemen ansyen yo, pou mache nan vye
 ti wout,
 men pa sou gran chemen an,

✧ 18:9 Jr 1:10 ✧ 18:10 I Sam 2:30 ✧ 18:11 II Wa 17:3

✧ 18:12 Det 29:19 ✧ 18:13 Jr 14:7 ✧ 18:15 És 65:7

16 Pou fè peyi nou vin yon ✧dega, yon objè moun ap sifle;
tout sila ki pase ladann va etone pou sa e va souke tèt yo.

17 Tankou van lès, Mwen va ✧gaye yo nèt devan lènmi an;
nan jou kalamite yo, Mwen va ba yo do m e non pa figi Mwen.

18 Epi yo te di: “Vini e annou ✧fè konplo kont Jérémie. Anverite, lalwa a pa pral pèdi a prèt la, a konsèy a saj yo, a pawòl sen a pwofèt la! Vini, annou frape li ak kout lang e pa bay atansyon nou a okenn nan pawòl li yo.

19 Prete atansyon a mwen, SENYÈ e koute sa ke lènmi m yo ap di!

20 ✧Èske se ak mal ke yon moun dwe rekonpanse sa ki bon?

Paske se yon fòs yo fin fouye pou mwen. Sonje kijan mwen te

kanpe devan Ou,
pou pale sa ki bon pou yo menm,
pou m ta ka fè kòlè Ou vire kite yo.

21 Pou sa, ✧livre pitit yo a gwo grangou e livre yo anba pouvwa a nepe a.

Kite madanm pa yo rete san pitit e vèv.

Kite mesye yo tou vin frape a lanmò;
e jennonm yo vin frape ak nepe nan batay la.

22 Pou yon gwo kri ka tande soti lakay yo;

✧lè sibatman, Ou mennen rive yon bann piyajè sou yo;

✧ 18:16 Jr 25:9 ✧ 18:17 Job 27:21 ✧ 18:18 Jr 11:19 ✧ 18:20 Sòm 109:4 ✧ 18:21 Sòm 109:9 ✧ 18:22 Jr 18:20

paske yo te fouye yon fòs pou pran mwen,
e te kache pèlen pou pye m.

²³ Malgre sa, Ou menm, O SENYÈ, Ou konnen tout manèv mòtèl yo kont mwen yo.

✧Pa padone inikite pa yo, ni efase peche yo devan zye Ou.

Men ke yo ta boulvèse nèt jis yo rive anba devan Ou;

aji avèk yo nan lè kòlè Ou a!

19

¹ Konsa pale SENYÈ a: “Ale achte yon po kanari nan men mèt krich la; pran kèk nan ✧ansyen a pèp yo, ak kèk nan prèt prensipal yo. ² Epi ale deyò nan ✧vale Ben-Hinnom nan, ki akote antre pòtay kanari kraze a e la, pwoklame pawòl ke M pale ou yo, ³ Epi di: ‘Tande pawòl SENYÈ a, O wa Juda yo ak moun ki rete Jérusalem yo: konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl la: “Gade byen, Mwen prèt pou mennen gwo malè sou plas sa a, k ap fè ✧zòrèy a tout moun ki tandè yo vin toudi. ⁴ Akoz yo te abandone Mwen, yo te ✧fè plas sa a vin pa pwòp e yo te brile sakrifis nan li bay lòt dye, ke ni yo menm, ni papa zansèt yo, ni wa a Juda yo pa t janm konnen; epi akoz yo te plen plas sa a ak san a inosan yo, ⁵ Epi yo te bati ✧wo plas a Baal yo pou brile pwòp fis pa yo nan dife kon ofrann brile a Baal yo, yon bagay ke Mwen pa t janm kòmande, ni pale, ni li pa t janm antre nan tèt Mwen; ⁶ Akoz sa, gade byen,

✧ 18:23 Né 4:5 ✧ 19:1 Nonb 11:16 ✧ 19:2 Jos 15:8 ✧ 19:3 I Sam 3:11 ✧ 19:4 Éz 7:22 ✧ 19:5 Nonb 22:41

jou yo ap vini,” deklare SENYÈ a: “pou plas sa a pa rele ✧Topheth ankò, oswa vale Ben-Hinnom; men pito, vale a Gwo Masak la.

⁷ “Mwen va ✧fè nil tout konsèy Juda ak Jérusalem nan plas sa a Mwen va fè yo tonbe pa nepe devan lènmi yo e pa men a sila k ap chache lavi yo; epi Mwen va bay kadav yo pou manje a zwazo syèl yo, ak bèt sovaj latè yo. ⁸ Anplis, Mwen va fè vil sa a yon dega e yon objè degoutan k ap fè moun soufle anlè kon koulèv; ✧tout moun ki pase akote li va vin etone e sifle anlè akoz tout dezaz li yo. ⁹ Mwen va fè yo ✧manje chè pwòp fis pa yo ak fi pa yo, yo va manje chè youn lòt nan syèj la ak nan gwo twoub avèk sila lènmi pa yo ak sila k ap chache lavi yo va twouble yo.”

¹⁰ “Nan moman sa a, ou gen pou kraze ✧kanari a devan zye a tout moun ki akonpanye ou. ¹¹ Epi di yo: ‘Konsa pale SENYÈ dèzame yo: “Se konsa Mwen va ✧kraze pèp sa a ak vil sa a, jis jan ke yon moun kraze yon po kanari, ki pa ka repare ankò; epi yo va antere Topheth, paske p ap gen lòt kote pou fè antèman. ¹² Se konsa, mwen va trete plas sa a ak moun ki rete ladann yo,” deklare SENYÈ a, “pou fè vil sa a tankou Topheth. ¹³ Lakay Juda ak lakay a wa a Juda yo va vin souye kon ✧Topheth, akoz anwo twati a tout kay yo te brile sakrifis a tout lame syèl yo e te vide bwason kon ofrann a lòt dye yo.” ’ ’ ”

¹⁴ Epi Jérémie te sòti Topheth, kote SENYÈ a te

✧ 19:6 És 30:33 ✧ 19:7 Sòm 33:10-11 ✧ 19:8 I Wa 9:8 ✧ 19:9 Lev 26:29 ✧ 19:10 Jr 19:1 ✧ 19:11 Sòm 2:9 ✧ 19:13 II Wa 23:10

voye l pwofetize a; epi li te kanpe nan ✧lakou lakay SENYÈ a e te di a tout pèp la: ¹⁵ Konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl la: ‘Gade byen, Mwen prèt pou mennen sou vil sila a ak tout bouk li yo tout gwo twoub ke M te deklare kont li yo, akoz yo te fè tèt yo di ✧pou pa koute pawòl Mwen yo.’ ”

20

¹ Lè Paschhur, prèt la, fis a Immer a, ki te ✧chèf ofisyè lakay SENYÈ a, te tande Jérémié fè pwofesi sila yo, ² Paschhur te fè yo ✧bat Jérémié, pwofèt la e te mete li nan sèp ki te kote Pòtay Anwo Benjamin an, ki te akote lakay SENYÈ a. ³ Nan pwochen jou a, lè Paschhur te lage Jérémié sòti nan sèp yo, Jérémié te di li: “Paschhur se pa non ke SENYÈ a te ✧bay ou, men pito Magor-Missabib. ⁴ Paske konsa pale SENYÈ a: ‘Gade byen, Mwen va fè ou vin yon gwo laperèz pou tèt ou ak a tout zanmi ou yo; pandan zye ou toujou ap gade, yo va tonbe pa nepe lènmi pa yo. Se konsa, mwen va ✧livre tout Juda nan men a wa Babylone nan, li va pote yo ale tankou egzile Babylone e li va touye yo ak nepe. ⁵ Anplis, Mwen va livre tout richès vil sa a, tout pwodwi li yo ak tout bagay koute chè li yo; menm tout trezò a wa a Juda yo, mwen va livre yo nan ✧men a lènmi yo, yo va piyaje yo, pote yo ale e pote yo Babylone. ⁶ Epi ou menm, Paschhur, ou menm ak tout sila ki

✧ 19:14 II Kwo 20:5 ✧ 19:15 Sòm 58:4 ✧ 20:1 II Wa 25:18
 ✧ 20:2 I Wa 22:27 ✧ 20:3 És 8:3 ✧ 20:4 Jr 21:4-10 ✧ 20:5
 II Wa 20:17-18

rete lakay ou yo, va ale an kaptivite; ou va antre Babylone, ou va mouri la e la, ou va antere, ou menm avèk tout ✧zanmi ou yo a sila ou te bay fo pwofesi yo.’ ”

⁷ O SENYÈ, Ou te twonpe mwen e mwen te vin twonpe;

Ou te venk mwen e Ou te enpoze Ou.

Mwen te vin yon ✧gwo blag tout lajounen; se tout moun k ap moke mwen.

⁸ Paske chak fwa ke m pale, mwen kriye fò; mwen pwoklame vyolans ak destriksyon; paske pou mwen, ✧pawòl SENYÈ a te fè m resevwa repwòch ak pase nan rizib tout lajounen.

⁹ Men si mwen di: “Mwen p ap sonje Li ankò, ni pale ankò

nan non Li”.

Alò, anndan kè mwen vin ✧kon yon dife k ap brile

ki fèmen nan zo mwen.

Mwen bouke kenbe l anndan mwen e mwen vin pa ka sipòte l.

¹⁰ Paske mwen tande ti pawòl nan zòrèy a anpil moun:

“Danje, danje toupatou! Denonse! Wi, annou denonse li!”

Tout zanmi m ke m kon fè konfyans yo, k ap tann pou yo wè

lè mwen tonbe, ap di:

“Petèt li va vin twonpe li, pou nou ka vin enpoze nou

✧ 20:6 Jr 20:4 ✧ 20:7 Job 12:4 ✧ 20:8 II Kwo 36:16 ✧ 20:9 Éz 3:14

kont li e pran vanjans sou li.

11 Men ✧SENYÈ a avè m kon yon ewo fewòs;
akoz sa, pèsèkitè mwen yo va tonbe vin fè bak.
Yo p ap reyisi; yo va wont nèt akoz yo fè fayit,
ak yon wont ki p ap janm pase, ki p ap janm
bliye.

12 Sepandan, O SENYÈ dèzame yo, Ou menm ki
✧sonde
moun dwat yo,
ki wè panse ak kè a;
kite mwen wè vanjans Ou sou yo;
paske a Ou menm, mwen te konfyè ka m nan.

13 Chante a SENYÈ a, louwe SENYÈ a! paske Li te
✧delivre nanm a malere a soti nan men a
malfektè yo.

14 Kite ✧jou ke mwen te fèt la modi;
kite jou ke manman m te akouche m nan vin pa
beni!

15 Kite nonm ki te mennen nouvèl kote papa m
nan
e ki te di a: “Yon ✧tigason te fèt a ou menm!”
e ki te fè l byen kontan an, vin modi.

16 Men kite nonm sa a vin kon gwo vil ke SENYÈ
a
te ✧kraze nèt san pitye a
e kite li tande gwo kri nan granmmaten ak kri:
“Anmwey” a midi;

17 Akoz li pa t ✧touye m avan mwen te fèt,
pou manman m ta ka sèvi kon tonbo a
e vant li rete ansent pou tout tan.

✧ 20:11 Jr 1:8 ✧ 20:12 Sòm 7:9 ✧ 20:13 Sòm 34:6 ✧ 20:14
Job 3:3-6 ✧ 20:15 Jen 21:6-7 ✧ 20:16 Jen 19:25 ✧ 20:17
Job 3:10-16

18 Poukisa mwen te janm sòti nan vant, pou m ta
 ✧gade twoub ak tristès, pou jou m yo ta pase nan
 wont?

21

1 Pawòl ki te vini kote Jérémie soti nan SENYÈ
 a, lè ✧Wa Sédécias te voye Paschhur, fis a Malkija
 a, ak Sophonie, fis a Maaséja a, prèt la, pou di
 l: 2 Souple, mande a SENYÈ a pou nou menm,
 paske ✧Nebucadnetsar, wa Babylone nan ap fè
 lagè kont nou; petèt SENYÈ a va aji avèk nou
 selon zèv mèvèy Li yo, pou lènmi an rete kò l
 sou nou.

3 Alò, Jérémie te di yo: “Nou va di Sédécias
 konsa: 4 ‘Konsa pale SENYÈ Bondye Israèl la:
 “Gade byen, Mwen prèt pou ✧vire zam lagè ki
 nan men nou yo, zam ak sila n ap batay kont
 wa Babylone nan, ak Kaldeyen k ap fè syèj nou
 deyò miray la; epi Mwen va rasanble yo nan
 mitan vil sa a. 5 Mwen menm, ✧Mwen va fè lagè
 kont nou ak yon men lonje, ak yon bra pwisan,
 menm ak kòlè, gwo kòlè, ak gwo endiyasyon.
 6 Anplis, Mwen va frape tout sa ki rete nan vil
 sa a, ni lòm, ni bèt; yo va mouri akoz yon gwo
 ✧epidemi. 7 Epi apre”, deklare SENYÈ a: ✧“Mwen
 va livre Sédécias, wa Juda a ak sèvitè li yo ak
 pèp la, menm sila ki chape nan vil sa a soti nan
 epidemi, nepe, ak gwo grangou, pou antre nan
 men a wa Nebucadnetsar, wa Babylone nan, nan
 men a lènmi pa yo ak nan men a sila k ap cache

✧ 20:18 Job 3:20 ✧ 21:1 II Wa 24:17-18 ✧ 21:2 II Wa 25:1

✧ 21:4 Jr 32:5 ✧ 21:5 És 63:10 ✧ 21:6 Jr 14:12 ✧ 21:7 II
 Wa 25:5-21

lavi yo; epi li va frape yo ak kout nepe. Li p ap lese yo, ni gen okenn pitye, ni konpasyon pou yo.

⁸ Anplis, Ou va di a pèp sa a: ‘Konsa pale SENYÈ a: “Gade byen, Mwen ✧mete devan nou chemen lavi ak chemen lanmò. ⁹ Sila ki ✧rete nan vil sa a va mouri pa nepe ak gwo grangou, ak epidemi; men sila ki soti e desann a Kaldeyen k ap fè syèj kont nou yo, va sove lavi li e lavi li va sèvi kon pwòp piyaj li. ¹⁰ Paske Mwen te ✧ranje figi M kont vil sa a pou mal e pa pou byen,” deklare SENYÈ a. “Li va livre nan men a wa Babylone nan e li va brile li ak dife.”’

¹¹ Epi di a lakay ✧wa Juda a: ‘Tande pawòl SENYÈ a. ¹² O lakay David, konsa pale SENYÈ a:

Aji ak jistis chak maten.

Delivre moun ki te vòlè devan pouvwa a sila ki te oprime l la,

pou gwo kòlè Mwen pa sòti deyò kon dife e brile yon jan pou okenn pa ka etenn, akoz mechanste a zak yo.

¹³ Gade byen, Mwen kontra ou, O! ✧sila ki rete nan ba plèn nan, “deklare SENYÈ a; nou menm k ap di: ‘Se kilès k ap desann kont nou?’

Oswa se kilès k ap antre nan abitasyon nou yo?’

¹⁴ Men Mwen va pini nou ✧selon rezilta zak nou yo”,

deklare SENYÈ a:

✧ 21:8 Det 30:15-19 ✧ 21:9 Jr 38:2-23 ✧ 21:10 Lev 17:10

✧ 21:11 Jr 17:20 ✧ 21:13 Sòm 125:2 ✧ 21:14 És 3:10-11

“Epi Mwen va limen yon dife nan forè li ki va devore tout ozanviwon li.’ ”

22

¹ Konsa pale SENYÈ a: “Ale desann kote kay wa a Juda a e la, pale pawòl sa a: ² Epi di: ‘Koute pawòl SENYÈ a, O wa Juda, ki ✧chita sou twòn David la, ou menm, sèvitè ou yo ak pèp ou a ki antre nan pòtay sila yo. ³ Konsa pale SENYÈ a: ✧“Fè jistis ak ladwati e delivre sila ki te vòlè devan pouvwa sila ki te oprime l la. Anplis pa maltrete ni fè vyolans a yon etranje, òfelen an ak vèw la; epi pa vèsè san inosan nan plas sa a. ⁴ Paske si nou menm mesye yo va, anverite, fè bagay sa a; alò, ✧wa yo va antre nan pòtay a kay sa a e va chita nan plas David sou twòn li an, monte sou cha yo ak sou cheval yo menm wa a li menm, sèvitè li yo ak pèp li a. ⁵ Men si nou pa obeyi pawòl sa yo, Mwen ✧sèmante pa Mwen menm, “deklare SENYÈ a: “ke kay sila a va vin dezole.” ’ ”

⁶ Paske konsa pale SENYÈ a konsènan kay wa a Juda a:

“Ou tankou Galaad pou Mwen, tankou tèt mòn a Liban;
malgre, anverite Mwen va fè nou kon yon ✧dezè,
kon vil ki abandone.

⁷ Paske Mwen va mete ✧destriktè apa pou ou,
yo chak ak zam yo; epi yo va koupe mete atè bwa sèd

✧ 22:2 És 9:7 ✧ 22:3 És 58:6-7 ✧ 22:4 Jr 17:25 ✧ 22:5 Jen 22:16 ✧ 22:6 Sòm 107:34 ✧ 22:7 És 10:3-6

pi chwazi ou yo e jete yo nan dife.

⁸ Anpil nasyon va pase kote vil sa a; epi yo va ✧di youn lòt: ‘Poukisa SENYÈ a te fè bagay sa a gwo vil sa a?’ ⁹ Epi yo va reponn: ‘Akoz yo te ✧abandone akò SENYÈ a, Bondye yo a e te pwostène yo a lòt dye yo e te sèvi yo.’”

¹⁰ ✧Pa kriye pou mò a

oswa fè dèy pou li,

men kriye san rete pou sila ki sòti a;

paske li p ap janm retounen, ni wè peyi l ankò.

¹¹ Paske se konsa SENYÈ a pale pa ✧Schallum, fis a Josias, wa Juda a, ki te vin wa nan plas Josias, papa li, ki te ale kite plas sa a: “Li p ap janm retounen la; ¹² Men nan plas kote li te mennen an kaptivite a; se la, li va ✧mouri e li p ap wè peyi sila ankò.”

¹³ Malè a sila ki bati kay li ✧san ladwati,

chanm anlè yo san jistis,

ki itilize sèvis vwazen li san peye

e ki pa bay li salè li,

¹⁴ Ki di: “Mwen va ✧bati pou mwen menm yon kay

ak anpil espas,

ak gwo chanm Anlè, mwen va koupe fenèt li yo,

ba li panno bwa sèd e pentire l wouj, byen klere.’

¹⁵ Èske ou vin wa akòz ou pi fò nan afè bwa sèd?

Èske papa ou pa t manje, bwè

e ✧fè jistis ak sa ki dwat?

✧ 22:8 Det 29:24-26 ✧ 22:9 II Wa 22:17 ✧ 22:10 Ekl 4:2

✧ 22:11 II Wa 23:30-34 ✧ 22:12 II Wa 23:34 ✧ 22:13 Jr

17:11 ✧ 22:14 És 5:8 ✧ 22:15 II Wa 23:25

Epi sa te ale byen pou li.

¹⁶ Li te plede koz a malere ak aflije yo; epi sa te ale byen.

✧Èske se pa sa ki vle di ou rekonèt Mwen an?”

Deklare SENYÈ a.

¹⁷ Men zye ou ak kè ou rete sèlman sou richès ki ranmase nan zak malonèt, nan vèsè san inosan, nan opresyon ak vyolans.”

¹⁸ Pou sa, konsa SENYÈ a pale konsènan Jojakim, fis a Josias, wa Juda a: “Yo p ap fè dèy pou li: ni ‘Anmwey, frè m!’ ni ‘Anmwey sè m!’

Yo p ap fè gwo kri pou li: ni ‘Anmwey, mèt mwen!’

ni ‘Anmwey, pou grandè li!’

¹⁹ Li va ✧antere ak antèman bourik; trennen e jete deyò pòtay a Jérusalem yo.

²⁰ Ale monte kote Liban, kriye fò e leve vwa ou nan Basan; kriye anplis depi ✧Abarim, pou tout moun ki renmen ou yo

vin kraze.

²¹ Mwen te pale ak ou nan pwosperite ou; men ✧ou te di: “Mwen p ap koute’!

Se te abitud ou depi nan jenès ou, ke ou te refize obeyi lavwa M.

²² Van va bale fè disparèt tout bèje ou yo e moun ki renmen ou yo tou, va ale an kaptivite; epi ou va, anverite ✧wont e imilye akoz tout mechanste ou yo.

✧ **22:16** I Kwo 28:9 ✧ **22:19** I Wa 21:23 ✧ **22:20** Nonb 27:12

✧ **22:21** Jr 13:10 ✧ **22:22** És 65:13

23 Nou menm k ap viv Liban,
ki fè nich ak bwa sèd yo,
a la ou va plenyen nan gòj lè gran doule a rive
sou ou;

✧doule tankou yon fanm k ap akouche a!

24 “Kon Mwen viv la”, deklare SENYÈ a: “Men-
msi ✧Jeconia, fis a Jojakim nan, te yon bag so nan
men dwat Mwen; malgre sa, Mwen ta rale retire
ou; 25 Epi mwen va ✧lese ou tonbe nan men a sila
k ap chache lavi ou yo; wi, nan men a sila ke ou
krent anpil yo, menm nan men Nebucadnetsar,
wa a Babylone nan e nan men a Kaldeyen yo.

26 Mwen va jete ou ak ✧manman ou ki te fè ou a
jis nan yon lòt peyi kote ou pa t fèt e la, ou va
mouri. 27 Men pou peyi kote yo ta vle retounen
an, yo p ap retounen la.

28 Èske nonm sa a, Jenocia se yon po meprize,
kraze nèt?

Oswa èske li se yon veso lèd, san valè?

Poukisa li menm ak desandan li yo te ✧jete deyò
konsa

e depoze nan yon peyi ke yo pa t konnen?

29 O! peyi, peyi, peyi, ✧tande pawòl SENYÈ a!

30 Konsa pale SENYÈ a:

“Mete nonm sa a nan lis kon ✧“san pitit”;

yon nonm ki p ap reyisi nan jou li yo;

paske nanpwen moun nan desandan li yo ki va
reyisi,

ni k ap chita sou twòn David la,

ni gouvènè ankò nan Juda.’ ”

✧ 22:23 Jr 4:31 ✧ 22:24 II Wa 24:6 ✧ 22:25 II Wa 24:15-16

✧ 22:26 II Wa 24:8 ✧ 22:28 Jr 15:1 ✧ 22:29 Det 4:26 ✧ 22:30

I Kwo 3:17

23

¹ “Malè a bèje k ap ☆detwi e gaye mouton patiraj Mwen yo” deklare SENYÈ a. ² Akoz sa, pale SENYÈ Bondye Israël la konsènan bèje k ap fè gadyen pèp Mwen yo: “Nou fin gaye bann mouton Mwen, chase yo ale e nou pa t okipe yo: gade byen, Mwen prèt pou ☆regle nou pou mechanste a zak nou yo,” deklare SENYÈ a. ³ Epi Mwen menm, Mwen va ☆rasanble retay a bann mouton Mwen an soti nan tout peyi ke m te pouse yo ale yo e mennen yo retounen nan pa yo, yo va vin bay fwi e peple anpil. ⁴ Anplis, Mwen va leve bèje sou yo e yo va okipe yo; epi yo ☆p ap pè ankò, ni plen ak laperèz ni okenn moun p ap manke,” deklare SENYÈ a.

⁵ “Gade byen, jou yo ap vini”, deklare SENYÈ a: “Lè Mwen va fè leve pou lakay David, yon ☆branch plen ladwati; epi li va renye kon wa, aji ak sajès e fè jistis ak ladwati nan peyi a.

⁶ Nan jou Li yo, Juda va sove e Israël va rete ansekirite;

epi sa se ☆non pa sila yo va rele Li a:

‘SENYÈ a, Ladwati Nou an.’

⁷ ☆“Akoz sa, gade byen, jou yo ap vini”, deklare SENYÈ a: “lè yo p ap di ankò: ‘Kon SENYÈ a ki te mennen fè monte fis Israël yo soti nan peyi Égypte la viv la,’ ⁸ men: ‘Kon SENYÈ a, ki te ☆mennen e fè retounen desandan lakay Israël yo

☆ **23:1** És 56:9-12 ☆ **23:2** Egz 32:34 ☆ **23:3** És 11:11-16

☆ **23:4** Jr 30:10 ☆ **23:5** És 4:2 ☆ **23:6** És 7:14 ☆ **23:7** És

43:18-19 ☆ **23:8** És 43:5-6

soti nan peyi nò a e soti nan tout peyi kote mwen te chase yo ale yo, viv la.' Epi yo va viv sou pwòp tèren pa yo.”

⁹ Epi pou pwofèt yo:

✧kè m fin kase anndan m e tout zo m yo tranble; mwen vin kon yon moun sou, menm yon moun ki soumèt anba gwòg, akoz SENYÈ a e akoz pawòl sen Li yo.

¹⁰ Paske peyi a plen ak ✧adiltè; paske peyi a fè lamantasyon akoz madichon. Patiraj nan savann yo fin seche. Y ap kouri nan move chemen e pwisans yo pa pou sa ki dwat.

¹¹ ✧Ni pwofèt ni prèt yo vin pouri nèt; menm anndan lakay Mwen an, Mwen jwenn mechanste yo”,

deklare SENYÈ a.

¹² Akoz sa, chemen pa yo va tankou yon wout glise pou yo; yo va vin chase jis rive nan fènwa e vin glise tonbe ladann; paske Mwen va mennen gwo kalamite sou yo nan ane pinisyon yo,” deklare SENYÈ a.

¹³ Anplis, pami pwofèt Samarie yo, Mwen te wè yon move bagay: yo te ✧pwofetize pa Baal e yo te egare pèp Mwen an, Israèl.

¹⁴ Osi, pami pwofèt Jérusalem yo, Mwen te wè yon move bagay:

Zak ✧adiltè, e yo mache nan sa ki fo;
epi yo ranfòse men a malfektè yo,
pou okenn moun pa vire kite mechanste li.
Yo tout vin pou Mwen tankou Sodome
e abitan li yo kon Gomorrhe.

¹⁵ Akoz sa, pale SENYÈ dèzame yo konsènan
pwofèt yo:

‘Gade byen, Mwen ap bay yo ✧manje bwa lanmè
e fè yo bwè dlo anpwazone,
paske soti nan pwofèt Jérusalem yo,
tout kalite pouriti gaye nan tout peyi a.’

¹⁶ Konsa pale SENYÈ dèzame yo:

“Pa koute pawòl a pwofèt k ap fè pwofetize
devan nou yo.

Y ap ✧mennen nou nan bagay ki pou ryen;
yo pale yon vizyon ki sòti nan pwop Imajinasyon
pa yo,

men pa nan bouch SENYÈ a.

¹⁷ Yo kontinye di a sila k ap meprize Mwen yo,

SENYÈ a te di: ✧“Nou va gen lapè”

e pou tout sila k ap mache nan pwòp tèt di yo,
yo di:

“Malè p ap rive nou.’

¹⁸ Men se kilès ki te kanpe nan konsèy a SENYÈ
a,

pou l ta wè e tande pawòl li?

Kilès ki te ✧prete atansyon a pawòl li e ki te
koute?

¹⁹ Gade byen, ✧tanpèt SENYÈ a vin sòti nan gwo
kòlè li,

✧ **23:14** Jr 29:23 ✧ **23:15** Det 29:18 ✧ **23:16** Jr 27:9-10

✧ **23:17** Jr 8:11 ✧ **23:18** Job 33:31 ✧ **23:19** Jr 25:32

tankou yon toubiyon k ap vire touwon;
li va vire desann sou tèt a mechan an.

²⁰ ✧Kòlè SENYÈ a p ap vire fè bak jiskaske Li fin
fè

e acheve tout volonte a kè li yo.

Nan dènye jou yo, nou va konprann sa byen klè.

²¹ Mwen pa t voye ✧pwofèt sila yo, men yo te
kouri.

Mwen pa t pale ak yo, men yo te fè pwofesi.

²² Men si yo te konn ✧kanpe nan konsèy Mwen
an;

alò, yo t ap anonse pawòl Mwen yo a pèp Mwen
an

e yo t ap fè yo vire fè bak kite wout mechan yo,
ak mechanste a zak pa yo.”

²³ “Èske Mwen se pa yon Bondye ki ✧toupren?”

deklare SENYÈ a: “E ki pa yon Bondye ki lwen?”

²⁴ Èske yon nonm ka kache kò l yon kote kachèt
pou M pa wè l?”

deklare SENYÈ a?

✧“Èske Mwen pa ranpli syèl yo ak tè a?”

deklare SENYÈ a?”

²⁵ Mwen te tande sa pwofèt ki fè ✧fo pwofesi
nan non Mwen yo te di, y ap di: mwen te fè
yon rèv, mwen te fè yon rèv!’ ²⁶ Pou konbyen
de tan? Èske gen yon bagay nan kè pwofèt ki
fè fo pwofesi yo, menm pwofèt sila ki ✧twonpe
pwòp kè yo? ²⁷ Ki gen entansyon ✧fè pèp Mwen
an bliye non Mwen ak rèv ke yo repete youn ak

✧ **23:20** II Wa 23:26 ✧ **23:21** Jr 14:14 ✧ **23:22** Jr 9:12

✧ **23:23** Sòm 139:1-10 ✧ **23:24** I Wa 8:27 ✧ **23:25** Jr 14:14

✧ **23:26** I Tim 4:1-2 ✧ **23:27** Det 13:1-3

lòt yo, menm jan ke papa zansèt yo te bliye non M akoz Baal? ²⁸ Pwofèt ki fè rèv la kapab repete rèv li a, men kite li ki gen pawòl pa M, pale pawòl pa M nan ak verite. ✧Èske gen yon bagay nan pay ki sanble ak sereyal? ²⁹ “Èske pawòl Mwen pa tankou yon dife?” deklare SENYÈ a: “E li pa tankou yon ✧mato ki kraze fann wòch?

³⁰ Pou sa, gade byen, ✧Mwen kont pwofèt yo, “deklare SENYÈ a: “Ki vòlè pawòl Mwen yo soti nan youn lòt.” ³¹ “Gade byen, Mwen kont pwofèt yo”, deklare SENYÈ a: “Ki sèvi lang ak yo pou deklare, ‘SENYÈ a deklare’. ³² Gade byen, Mwen kont sila ki te fè pwofesi fo ✧rèv” deklare SENYÈ a: “E ki te repete yo pou egare pèp Mwen yo pa manti yo ak ògèy san kontwòl yo; malgre se pa Mwen ki te voye yo ni kòmande yo, ni yo pa founi okenn benefis pou pèp sa a,” deklare SENYÈ a.

³³ Alò, lè pèp sa a, pwofèt la oswa prèt la mande ou e di: ‘Se kilès ki ✧pòt pawòl SENYÈ a?’ alò, ou va reponn yo: ‘Ki pòt pawòl sa a?’ SENYÈ a deklare: “Mwen va abandone nou.’ ³⁴ Epi pou pwofèt la, prèt la oswa pèp la ki di: ✧ ‘Pòt pawòl SENYÈ a’, Mwen va mennen pinisyon sou moun sila a ak lakay li. ³⁵ Konsa nou chak va di a vwazen li, ak frè li: ✧ ‘Se ki repons SENYÈ a te bay’, oswa se ak kilès SENYÈ a te pale?’ ³⁶ Paske nou p ap sonje pwofesi SENYÈ a

✧ **23:28** I Kor 3:12-13 ✧ **23:29** II Kor 10:4-5 ✧ **23:30** Det 18:20 ✧ **23:32** Det 13:1-2 ✧ **23:33** És 13:1 ✧ **23:34** Lam 2:14 ✧ **23:35** Jr 33:3

ankò, akoz pawòl a chak moun va vin pwofesi e nou te ✧tòde pawòl a SENYÈ dèzame yo, Bondye nou an. ³⁷ Konsa, nou va di a pwofèt sa a: ‘Ki repons SENYÈ a te bannou?’ epi ‘Kisa SENYÈ a te di?’ ³⁸ Paske si nou di: ‘Pwofesi SENYÈ a!’ anverite, konsa pale SENYÈ a: “Men akoz nou te sèvi pawòl sila a, “pwofesi SENYÈ a!”; Mwen, anplis, voye kote nou pou di: “Nou pa pou di ‘Pwofesi SENYÈ a!’ ” ³⁹ Akoz sa, gade byen, ✧Mwen va, anverite, bliye nou e jete nou lwen prezans Mwen, ansanm ak vil ke M te bannou ak papa zansèt nou yo. ⁴⁰ Mwen va fè poze yon ✧repwoch ki p ap janm sòti sou nou, ak yon imilyasyon ki p ap janm bliye.”

24

¹ Apre ✧Nebucadnetsar, wa Babylone nan, te pote Jeconia, fis a Jojakim nan, wa Juda a, dirijan a Juda yo ak gwo atizan ak bòs fòjewon Jérusalem yo pou te mennen yo Babylone, SENYÈ a te montre mwen: gade byen, de panyen fig etranje ki te plase devan tanp SENYÈ a! ² Yon panyen te gen bon fig etranje yo, tankou nan ✧premye rekòlt yo e lòt panyen an te gen move fig ki pa t ka manje akoz yo te pouri.

³ Epi SENYÈ a te di m: ✧“Kisa ou wè, Jérémie?”

Epi mwen te di: “Fig etranje yo, bon fig etranje yo, byen bon; epi move fig etranje yo, byen move, ki pa ka manje akoz yo pouri.” ⁴ Epi pawòl SENYÈ

✧ 23:36 Gal 1:7-8 ✧ 23:39 Jr 7:14-15 ✧ 23:40 Jr 20:11 ✧ 24:1 II Wa 24:10-16 ✧ 24:2 Mi 7:1 ✧ 24:3 Jr 1:11-13

a te vin kote mwen e te di: ⁵ “Konsa pale SENYÈ Israèl a ‘Tankou bon fig etranje yo, konsa Mwen va konsidere ✧kon bon, kaptif a Juda yo, ke m te voye sòti nan plas sa a pou antre nan peyi Kaldeyen yo. ⁶ Paske Mwen va fikse zye M sou yo pou byen e Mwen va ✧mennen yo ankò nan peyi sa a; epi Mwen va bati yo e Mwen p ap ranvèse, Mwen va plante yo e Mwen p ap rache yo. ⁷ Mwen va bay yo yon ✧kè pou rekonèt Mwen, paske Mwen se SENYÈ a; epi yo va pèp Mwen e Mwen va Bondye yo, paske yo va retounen kote Mwen ak tout kè yo.

⁸ Men tankou move fig etranje ki pa ka manje akoz yo pouri yo——anverite, konsa pale SENYÈ a——konsa Mwen va abandone Sédécias, wa Juda a, dirijan li yo, ✧retay Jérusalem ki rete nan peyi sa a, ak sila ki rete nan peyi Égypte yo. ⁹ Mwen va fè yo vin yon gwo laperèz ak yon mal pou tout wayòm latè yo, kon repwòch, yon vye mo, yon rizib e yon ✧madichon tout kote ke M gaye yo. ¹⁰ Mwen va voye ✧nepe ak gwo grangou, maladi ak bèt pou ravaje chan yo jiskaske yo fin detwi soti nan peyi ke M te bay a yo menm nan ak papa zansèt yo.’”

25

¹ Pawòl ki te rive kote Jérémie konsènan tout pèp a Juda a, nan katriyèm ane a ✧Jojakim, fis a Josias, wa Juda a, (ki te nan premye ane Nebucadnetsar, wa Babylone nan), ² Ke Jérémie,

✧ 24:5 Na 1:7 ✧ 24:6 Jr 12:15 ✧ 24:7 Jr 12:15 ✧ 24:8 Jr 39:9 ✧ 24:9 És 65:15 ✧ 24:10 És 51:19 ✧ 25:1 II Wa 24:1-2

pwofèt la, te pale a tout ✧pèp Juda a e a tout moun ki te rete Jérusalem yo, epi te di: ³ Depi nan trèzyèm ane Josias, fis a Amon an, wa Juda a, menm rive nan jou sa a, pandan venn-twazan sila yo, pawòl SENYÈ a te vin kote mwen, mwen te pale avèk nou ankò e ankò, men nou pa t koute, ni nou pa t panche zòrèy nou pou tande.

⁴ Epi SENYÈ a te voye bannou tout ✧sèvitè Li yo ak pwofèt yo, ankò e ankò, men nou pa t koute, ni panche zòrèy nou pou koute, ⁵ Epi Li te di: ✧ ‘Vire koulye a nou tout e kite wout mechan nou, mechanste a zak nou yo e vin rete nan peyi ke SENYÈ a te bannou ak papa zansèt nou yo pou tout tan, jis rive pou tout tan; ⁶ Epi ✧pa mache dèyè lòt dye pou sèvi e adore yo; epi pa pwovoque M a lakòlè ak zèv men nou yo e Mwen p ap fè nou okenn mal.’

⁷ “Sepandan, nou pa t janm koute Mwen,” deklare SENYÈ a: “pou nou ka pwovoque m a lakòlè ak zèv men nou yo, jis rive nan pwòp donmaj nou.

⁸ Pou sa, konsa pale SENYÈ dèzame yo: “Akoz nou pa t obeyi pawòl Mwen yo, ⁹ Gade byen, Mwen va voye pran tout fanmi nò yo, ‘deklare SENYÈ a: ‘Epi Mwen va voye kote Nebucadnet-sar, wa Babylone nan, ✧sèvitè Mwen an, Mwen va fè yo vini kont peyi sa a, kont tout moun ki rete ladann yo e kont tout nasyon ki antoure li yo; epi Mwen va detwi yo nèt, fè yo vin yon gwo laperèz, yon objè moun sifle kon koulèv ak yon

✧ 25:2 Jr 18:11 ✧ 25:4 II Kwo 36:15 ✧ 25:5 II Wa 17:13

✧ 25:6 Det 6:14 ✧ 25:9 És 13:3

dezolasyon k ap la pou tout tan. ¹⁰ Anplis, Mwen va ✧retire sou yo vwa ki plen ak lajwa a e vwa a kè kontan an, vwa a jennonm ki fenk marye, vwa a a jenn fi marye a, son a wòch moulen yo ak limyè a lanp lan. ¹¹ Tout peyi sa a va vin yon dezolasyon ak yon gwo laperèz e nasyon sa yo va sèvi wa Babylone nan pandan ✧swasann-dis ane.

¹² Epi li va vin rive ke ✧lè swasann-dis ane vin fini, Mwen va pini wa Babylone nan ak nasyon sa a,” deklare SENYÈ a: “pou inikite pa yo, ak peyi Kaldeyen yo; epi Mwen va fè li vin yon dezolasyon nèt jis pou tout tan. ¹³ Mwen va fè rive sou peyi sa a tout pawòl Mwen ke Mwen te pwononse kont li yo, tout sa ki ekri nan ✧liv sa a, ke Jérémie te fè kon pwofesi kont tout nasyon sa yo. ¹⁴ (Paske, ✧anpil nasyon ak gwo wa va fè yo vin esklav, menm yo menm; epi Mwen va rekonpanse yo selon zèv yo.)”

¹⁵ Paske konsa SENYÈ a, Bondye Israèl la di mwen: “Pran ✧tas diven kòlè sa a soti nan men Mwen e fè tout nasyon kote Mwen voye ou yo bwè l. ¹⁶ Yo va ✧bwè, kilbite e vin fou akoz nepe ke Mwen va voye pami yo.

¹⁷ Epi mwen te pran tas la nan men SENYÈ a e mwen te ✧fè tout nasyon sou sila SENYÈ a te voye mwen yo, bwè l: ¹⁸ ✧Jérusalem ak vil Juda yo, wa pa li yo ak prens li yo, pou fè yo vin detwi nèt, yon gwo laperèz, yon objè k ap fè moun sifle

✧ 25:10 És 24:8-11 ✧ 25:11 II Kwo 36:21 ✧ 25:12 Esd 1:1 ✧ 25:13 Jr 36:4-32 ✧ 25:14 Jr 27:7 ✧ 25:15 Job 21:20 ✧ 25:16 Na 3:11 ✧ 25:17 Jr 1:10 ✧ 25:18 Sòm 60:3

anlè kon koulèv, yon madichon, jis jan sa ye jodi a; ¹⁹ ✧Farawon, wa Égypte la, sèvitè li yo, prens li yo ak tout pèp li a; ²⁰ Epi tout etranje yo, tout wa ✧peyi Uts yo, tout wa peyi Filisten yo, menm Askalon, Gaza, Ékron, ak sila ki rete Asdod yo; ²¹ Édom, ✧Moab ak fis Ammon yo; ²² Epi tout wa Tyr yo, tout wa Sidon yo ak wa ✧peyi kot ki lòtbò lanmè yo; ²³ Epi Dedan ak Théma, ak ✧Buz e tout sila ki koupe kwen cheve yo ²⁴ Epi tout wa Arabie yo ak tout wa a pèp etranje ki rete nan dezè yo; ²⁵ Epi tout wa Zimri yo, tout wa a ✧Élam yo ak tout wa a Médie yo; ²⁶ Epi tout wa nò yo, ni pre, ni lwen, youn avèk lòt; epi ✧tout wayòm latè ki sou sifas tè a ak wa a Schéschac la va bwè apre yo.

²⁷ Ou va di yo: ‘Konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl la, “Bwè, vin sou, vomi, tonbe e pa leve ankò akoz ✧nepe ke Mwen va voye pami nou an.” ’ ²⁸ Epi li va vin rive ke si yo ✧refize pran tas la nan men ou pou bwè, alò ou va di yo: ‘Konsa pale SENYÈ dèzame yo: “Anverite, nou va bwè! ²⁹ Paske gade byen, Mwen ap kòmanse fè yon zèk ap yon kalamite nan vil sa a, ki ✧rele pa non Mwen an, èske nou va konplètman chape anba pinisyon? Nou p ap chape anba pinisyon, paske Mwen ap fè apèl a nepe kont tout sila ki rete sou latè yo”, deklare SENYÈ dèzame yo.’

³⁰ Akoz sa, ou va pwofetize kont yo ak tout

✧ 25:19 Jr 46:2-28 ✧ 25:20 Job 1:1 ✧ 25:21 Jr 48:1-47

✧ 25:22 Jr 31:10 ✧ 25:23 Jen 22:21 ✧ 25:25 Jen 10:22

✧ 25:26 Jr 25:9 ✧ 25:27 Éz 21:4-5 ✧ 25:28 Job 34:33 ✧ 25:29

I Wa 8:43

pawòl sa yo, epi ou va di yo:

‘SENYÈ a va ✧ gwonde fò depi anwo;

vwa l va ekspriye depi nan abitasyon sen li an;

Li va gwonde ak pwisans kont bann mouton pa
li an.

Li va rele fò tankou sila k ap foule rezen yo,
kont tout sila ki rete sou latè yo.

³¹ Yon zen vin rive soti nan dènye ekstremitè
latè,

akoz SENYÈ a ✧ gen yon kont pou regle ak tout
nasyon yo.

Li ap antre nan jijman ak tout chè yo;

epi pou mechan yo, li va livre yo a nepe,’ deklare
SENYÈ a.”

³² Konsa pale SENYÈ dèzame yo:

“Gade byen, mal la va sòti vin parèt de nasyon a
nasyon

e yon ✧ gwo tanpèt ap tòde sòti nan pwent
ki pi lwen mond lan.

³³ Sila ki ✧ touye pa SENYÈ yo nan jou sa a va soti
nan yon pwent latè jis rive nan lòt la. Yo p ap
kriye pou yo, vin ranmase oswa antere; yo va
tankou fimye bèt sou sifas latè.

³⁴ Kriye fò, nou menm k ap fè bèje yo e rele
anmwey;

woule kò nou nan sann, nou menm ki mèt a
bann mouton yo;

paske jou a ✧ masak nou yo ak egzil la fin rive
e nou va tonbe kon veso pi chwazi a.

³⁵ ✧ Sove ale va enposib pou bèje yo

✧ 25:30 Jl 2:11 ✧ 25:31 Os 4:1 ✧ 25:32 És 30:30 ✧ 25:33
És 34:2-3 ✧ 25:34 És 34:6-7 ✧ 25:35 Job 11:20

e chape pou mèt a bann mouton yo.

³⁶ Tande kri a bèje yo e plent a mèt bann mouton yo?

Paske SENYÈ a ap detwi patiraj yo,

³⁷ Epi ✧pak mouton lapè yo vin fè silans, akoz gwo kòlè SENYÈ a.”

³⁸ Li te kite kote kachèt Li yo ✧kon lyon an; paske peyi yo te vin devni yon gwo laperèz akoz gwo vyolans nepe k ap oprime a e akoz gwo raj a kòlè Li.

26

¹ Nan kòmansman règn a ✧wa Jojakim nan, fis a Josias la, wa a Juda a, pawòl sa a te sòti nan SENYÈ a, epi te di: ² “Konsa pale SENYÈ a: ‘Kanke nan lakou lakay SENYÈ a e pale ak tout vil a Juda ki te vin adore lakay SENYÈ a, tout pawòl ke M te kòmande ou pou pale avèk yo ✧Pa manke menm yon mo! ³ Petèt yo va koute e tout moun va vire kite pwòp wout mechan pa yo, pou M ✧ta kapab repanti de malè ke M planifye pou fè rive yo akoz mechanste a zak yo.’ ⁴ Epi ou va di yo: ‘Konsa pale SENYÈ a: ✧“Si nou refize koute Mwen, pou mache nan lalwa ke M te mete devan nou an, ⁵ Pou koute pawòl a ✧sèvitè Mwen yo, pwofèt ke M te voye a nou menm tout tan, tout tan yo, men nou pa t koute; ⁶ konsa, Mwen va fè kay sila kon Silo e vil sa a, Mwen va fè li vin yon ✧madichon pou tout nasyon sou latè yo.” ’ ” ⁷ ✧Prèt yo, pwofèt

✧ 25:37 És 27:10 ✧ 25:38 Jr 4:7 ✧ 26:1 II Wa 23:36 ✧ 26:2 Det 4:2 ✧ 26:3 Jr 18:8 ✧ 26:4 Lev 26:14 ✧ 26:5 II Wa 9:7 ✧ 26:6 II Wa 22:19 ✧ 26:7 Jr 5:31

yo ak tout pèp la te tandé Jérémie pale pawòl sa yo lakay SENYÈ a. ⁸ Lè Jérémie te fin pale tout sa ke SENYÈ a te kòmande pale a tout pèp la, prèt yo ak pwofèt yo ak tout pèp la te sezi li e te di: ✧“Fòk ou mouri! ⁹ Poukisa ou te pwofetize nan non SENYÈ a e te di: “Kay sa a va tankou Silo e vil sa a va vin dezète, san moun’?” Epi ✧tout pèp la te rasanble antoure Jérémie lakay SENYÈ a. ¹⁰ Lè ofisye a Juda yo te tandé bagay sa yo, yo te vin monte soti lakay a wa a pou rive lakay SENYÈ a e te chita nan antre Pòtay Nèf lakay SENYÈ a. ¹¹ Epi prèt yo ak pwofèt yo te pale ak ofisye yo e a tout pèp la e te di: “Nonm sa a merite mouri! Li te pwofetize kont vil sila a, jan nou te koute ak pwòp tandé nou an. ¹² Epi Jérémie te pale ak tout ofisye yo ak tout pèp la, epi te di: ✧“SENYÈ a te voye mwen pou pwofetize kont tout kay sila a, tout pawòl ke nou te tandé yo. ¹³ Alò, pou sa, ✧korije chemen nou yo ak zèv nou yo e obeyi a vwa SENYÈ a, Bondye nou an; epi SENYÈ a va chanje lide sou malè ke Li te pwononse kont nou an. ¹⁴ Men pou mwen menm, ✧se nan men nou mwen ye; fè sa nou pito avè m jan nou wè li bon nan zye nou an. ¹⁵ Sèlman, konnen byen ke si nou mete m a lanmò, nou va mennen ✧san inosan vin tonbe sou nou menm; paske anverite, SENYÈ a te voye mwen kote nou pou pale tout pawòl sa yo pou nou ka tandé. ¹⁶ Epi ofisye yo ak

✧ 26:8 Jr 11:19 ✧ 26:9 Trav 3:11 ✧ 26:12 Jr 1:17-18 ✧ 26:13 Jr 7:3-5 ✧ 26:14 Jr 38:5 ✧ 26:15 Nonb 35:33

tout pèp la te di a prèt yo e a pwofèt yo: ✨“Nou p ap pase lòd lanmò pou nonm sa a! paske li te pale nou nan non SENYÈ a, Bondye nou an.”
 17 Epi ✨kèk nan ansyen a Peyi yo te leve e te pale a tout asanble a pèp la epi te di: 18 ✨Michée, moun Moréscheth la, te pwofetize nan tan Ézéchias, wa Juda a; epi li te pale a tout pèp Juda a e te di: ‘Konsa SENYÈ dèzame yo te pale: “Sion va raboure kon yon chan, Jérusalem va vin yon pil mazi e mòn kay la kon pwent ki piwo nan yon forè.”’ 19 Èske Ézéchias, wa Juda a, ak tout Juda te mete l a lanmò? Èske li pa t gen lakrent SENYÈ a, chache favè SENYÈ a e SENYÈ a te chanje lide Li sou malè ke li te pwononse kont yo a? Men nou ap komèt yon gwo mal kont pwòp tèt pa nou.
 20 Anverite, te gen yon nonm ki te pwofetize nan non SENYÈ a, Urie, fis a Schemaeja a, a ✨Kirjath-Jearim; epi li te pwofetize kont vil sa a e kont peyi sa a, pawòl parèy a tout sa a Jérémie yo. 21 Lè wa Jojakim ak tout mesye pwisan pa li yo ak tout ofisye yo te tandè pawòl li yo. Alò, wa a te eseye mete l a lanmò; men Urie te tandè; li te krent e li te ✨sove ale rive an Égypte. 22 Epi wa Jojakim te voye mesye li yo an Égypte: Elnathan, fis a Achbor a e kèk lòt mesye avèk li te ale antre an Égypte. 23 Epi yo te mennen Urie soti an Égypte, te fè l rive kote wa Jojakim ki te ✨touye l ak yon nepe e te jete kadav li nan simityè endijan yo.
 24 Men men Achikam, fis a Schaphan nan, te avèk

✨ 26:16 Trav 5:34-39 ✨ 26:17 Trav 5:34 ✨ 26:18 Mi 1:1
 ✨ 26:20 Jos 9:17 ✨ 26:21 Jr 36:12 ✨ 26:23 Jr 2:30

Jérémié, ki te fè l' ☆pa rive nan men a pèp la pou mete l' a lanmò.

27

¹ Nan kòmansman règn wa ☆Sédécias, fis a Josias la, wa Juda a, pawòl sa a te rive kote Jérémié soti nan SENYÈ a, epi te di: — ² Konsa SENYÈ a pale ak mwen— “Fè pou kont ou ☆lyen ak jouk e mete yo sou kou ou, ³ Epi voye pawòl kote wa ☆Edom an, wa Moab la, wa a fis Ammon yo, wa Tyre la e wa a Sidon an pa mesaje ki vini Jérusalem kote Sédécias, wa Juda a. ⁴ Kòmande yo ale kote mèt pa yo e di yo: ‘Konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl la, konsa nou va di a mèt nou yo, ⁵ “Mwen te fè latè, lèzòm ak bèt ki sou sifas latè yo ☆pa gran pouvwa Mwen, pa men M lonje e Mwen va bay li a sila ki fè M plezi nan zye mwen. ⁶ Koulye a, Mwen ☆te bay tout peyi sila yo nan men a Nebucadnetsar, wa Babylone, sèvitè Mwen an e Mwen te bay li, anplis, bèt sovaj chan yo pou sèvi li. ⁷ Tout nasyon yo va sèvi li e fis li ak gran fis li jis rive nan lè pwòp peyi li vini; nan moman sa a, anpil nasyon ak anpil wa va fè li vin sèvitè yo.

⁸ Li va rive ke nasyon oswa wayòm ki refize sèvi li a, Nebucadnetsar, wa Babylone nan e ki pa mete kou li anba jouk a wa Babylone nan, Mwen va pini nasyon sa a ak ☆nepe a, ak gwo grangou e ak envazyon ensèk k ap ravaje tout chan yo”, deklare SENYÈ a: “jiskaske mwen fin

☆ **26:24** I Wa 18:4 ☆ **27:1** II Wa 24:18-20 ☆ **27:2** Jr 30:8
 ☆ **27:3** Jr 25:21-22 ☆ **27:5** Det 9:29 ☆ **27:6** Jr 21:7 ☆ **27:8**
 Jr 24:10

detwi nasyon sa a pa men li. ⁹ Men pou nou menm, ✧pa koute pwofèt nou yo, divinò nou yo, moun ki fè rèv yo, moun k ap devine yo, ni sila ki fè wanga yo, k ap di: ‘Nou p ap sèvi wa Babylone nan’. ¹⁰ Paske pwofesi pa yo se ✧manti y ap bannou pou yo deplase nou ale lwen peyi nou; epi Mwen va pouse bourade nou deyò e nou va peri. ¹¹ Men nasyon a ki ✧bese kou li anba fado a wa Babylone nan e ki sèvi li, Mwen va kite nan teren li,” deklare SENYÈ a, “Epi yo va travay tè a pou viv ladann.” ’ ’ ”

¹² Mwen te pale pawòl tankou sila yo a ✧Sédécias, wa Juda a, e Mwen te di: “Mennen kou nou anba jouk a wa Babylone nan pou sèvi li ak pèp li a e pou viv! ¹³ Poukisa nou va ✧mouri, nou menm avèk pèp nou an, pa nepe, gwo grangou, ak ravaj bèt ki manje tout chan yo, kon SENYÈ a te pale a nasyon sa a ki refize sèvi wa Babylone nan? ¹⁴ Konsa, ✧pa koute pawòl a pwofèt k ap pale ak nou e k ap di: ‘Nou p ap oblije sèvi wa Babylone nan, paske y ap fè pwofesi manti a nou menm; ¹⁵ paske ✧Mwen pa t voye yo,” deklare SENYÈ a: “Men yo fè fo pwofesi nan non Mwen, pou m ka pouse bourade nou deyò pou nou ka peri, nou menm ak pwofèt ki fè pwofesi sa yo bannou yo.

¹⁶ Apre, mwen te pale ak prèt yo e a tout pèp sa a, epi te di: “Konsa pale SENYÈ a: ‘Pa koute pawòl a pwofèt nou yo ki fè pwofesi

✧ 27:9 Egz 22:18 ✧ 27:10 Jr 23:25 ✧ 27:11 Jr 27:2-12
 ✧ 27:12 Jr 27:3 ✧ 27:13 Pwov 8:36 ✧ 27:14 Jr 27:9 ✧ 27:15
 Jr 23:21

bannou ki di: ‘Gade byen, ☆veso lakay SENYÈ yo va retounen rapid soti Babylone’; paske yo fè pwofesi manti bannou. ¹⁷ Pa koute yo; sèvi wa Babylone nan e viv! Poukisa vil sa a ta dwe ☆detwi nèt? ¹⁸ Men ☆si se pwofèt yo ye e si pawòl SENYÈ a avèk yo, kite yo koulye a fè demann a SENYÈ dèzame yo, pou veso ki rete lakay SENYÈ yo, lakay wa Juda a ak Jérusalem yo pa ale Babylone. ¹⁹ Paske se konsa pale SENYÈ dèzame yo konsènan ☆pilye yo, konsènan lanmè a, konsènan baz yo e konsènan tout lòt veso ki rete nan vil sa a, ²⁰ Ke Nebucadnetsar, wa Babylone nan, pa t pran lè l te pote Jeconia, fis a Jojakim nan, wa Juda a, te fè ☆sòti Jérusalem pou rive Babylone, ak tout gwo moun Juda ak Jérusalem yo. ²¹ Wi, se konsa SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl la, te pale konsènan veso ki rete lakay SENYÈ yo, lakay wa Juda a ak Jérusalem yo, ²² ‘Yo va pote rive Babylone e yo va la jis rive jou ke m vizite yo a, ‘deklare SENYÈ a. ‘Aprè, Mwen va ☆mennen yo retounen e restore yo nan plas sa a.’ ”

28

¹ Alò, nan menm ane a, nan kòmansman règn a ☆Sédécias, wa Juda a, nan katriyèm ane, nan senkyèm mwa Hanania, fis a Azzur a, pwofèt ki te sòti nan Gabaon an, te pale ak mwen lakay SENYÈ a, nan prezans a prèt yo e a tout

☆ **27:16** II Wa 24:13 ☆ **27:17** Jr 7:34 ☆ **27:18** I Wa 18:24

☆ **27:19** I Wa 7:15 ☆ **27:20** II Wa 24:12-16 ☆ **27:22** Esd 1:7-11

☆ **28:1** II Wa 24:18-20

pèp yo, epi te di: ² ✧Konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israël la, Mwen te kase jouk a wa Babylone nan. ³ Pandan dezan Mwen va fè rive nan plas sa a, ✧tout veso lakay SENYÈ yo, ke Nebucadnetsar, wa Babylone nan, te pran fè sòti nan plas sa a pou te pote Babylone yo. ⁴ Anplis, Mwen va mennen fè retounen nan plas sa a, Jeconia, fis a Jojakim nan, wa a Juda a ak tout egzile Juda ki te ale Babylone yo,' deklare SENYÈ a, paske Mwen va kase fado a wa a Babylone nan.' ”

⁵ Answit pwofèt Jérémie te pale ak pwofèt Hanania nan prezans a prèt yo e nan prezans lan a tout moun ki te kanpe ✧lakay SENYÈ yo, ⁶ Epi pwofèt Jérémie te di: ✧“Amen! Ke SENYÈ a fè l konsa; ke SENYÈ a kapab konfime pawòl ke ou te pale yo, pou fè mennen retounen veso lakay SENYÈ yo e tout moun ki ekzile yo, sòti Babylone pou antre nan plas sa a. ⁷ Malgre sa, ✧tande pawòl sa a ke m prèt pou pale nan tandè pa w ak tandè a tout pèp la! ⁸ Pwofèt ki te avan mwen yo e avan ou depi nan tan ansyen an, te ✧pwofetize kont anpil peyi e kont gwo wayòm, pou lagè, pou kalamite ak evazyon ensèk ki ta ravaje peyi yo. ⁹ Pwofèt ki te pwofetize lapè a, ✧lè pwofesi sa a vin rive; alò, pwofèt sa a va vin rekonèt kon yon pwofèt ke SENYÈ te vrèman voye.”

¹⁰ Alò Hanania, pwofèt la, te retire ✧jouk la sou

✧ 28:2 Jr 27:12 ✧ 28:3 II Wa 24:13 ✧ 28:5 Jr 28:1 ✧ 28:6 I Wa 1:36 ✧ 28:7 I Wa 22:28 ✧ 28:8 Lev 26:14-39 ✧ 28:9 Det 18:22 ✧ 28:10 Jr 27:2

kou Jérémie e te kraze li. ¹¹ Hanania te pale nan prezans a tout pèp la e te di: ✧“Konsa pale SENYÈ a, Menm konsa, avan dezan, Mwen va kase jouk Nebucadnetsar, wa Babylone nan, fè l sòti sou kou a tout nasyon yo.’ ” Alò, pwofèt Jérémie te al fè wout li.

¹² ✧Pawòl SENYÈ a te rive kote Jérémie lè Hanania te fin kase fado a sou kou pwofèt Jérémie an e te di: ¹³ “Ale pale ak Hanania e di: ‘Konsa pale SENYÈ a, “Ou te kase jouk ki fèt an bwa yo, men ou fè olye de yo, jouk yo ki fèt an fè.” ’ ¹⁴ ‘Paske konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israël la: “Mwen te mete yon ✧jouk fèt an fè sou kou a tout nasyon sila yo, pou yo ka sèvi Nebucadnetsar, wa Babylone nan; epi yo va sèvi li. Anplis, Mwen te bay li bèt chan yo.” ’

¹⁵ Epi Jérémie, pwofèt la, te di a Hanania, pwofèt la: “Koute koulye a, Hanania, SENYÈ a pa t voye ou e ✧ou te fè pèp sa a kwè nan yon manti. ¹⁶ Pou sa, se konsa SENYÈ a pale: ‘Gade byen, Mwen prèt pou retire ou sou sifas tè a. Ane sa a, ou va mouri, akòz ou te ✧konseye rebelyon kont SENYÈ a.’ ” ¹⁷ Se konsa Hanania, pwofèt la, te mouri nan menm ane sa a nan setyèm mwa a.

29

¹ Alò, sila yo se pawòl a ✧lèt ke Jérémie, pwofèt la, te voye soti Jérusalem bay lòt ansyen an egzil yo; prèt yo, pwofèt yo ak tout moun ke

✧ 28:11 Jr 14:14 ✧ 28:12 Jr 1:2 ✧ 28:14 Det 28:48 ✧ 28:15 Jr 20:6 ✧ 28:16 Det 13:5 ✧ 29:1 II Kwo 30:1-6

Nebucadnetsar te pran pou fè antre an egzil soti Jérusalem pou rive Babylone yo. ² (Se te nan lè Wa ✧Jeconia ak rèn nan, ofisye tribinal yo, prens a Juda yo, gwo bòs atizan yo, ak sila ki travay nan metal yo te fin pati Jérusalem.) ³ Lèt la te voye pa men Éleasa, fis a Schaphan ak Guemaria a, fis a ✧Hilkija a, ke Sédécias, fis wa Juda a, te voye Babylone kote wa Nebucadnetsar e te di:

⁴ Konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israël la, a tout egzile ke m te ✧voye an egzil soti Jérusalem pou rive Babylone yo, ⁵ ✧ ‘Bati kay e viv nan yo; epi plante jaden e manje pwodwi yo. ⁶ ‘Pran ✧madanm e vin papa a fis ak fi, pran madanm pou fis nou yo e bay a fi nou yo mari yo; epi vin miltipliye la e pa diminye. ⁷ Chache bonè a peyi sa a kote Mwen te voye nou an egzil la e priye a SENYÈ a pou li; paske nan bonè pa li, ou va jwenn bonè. ⁸ Paske konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israël la: ‘Pa kite ✧pwofèt ki rete nan mitan nou yo ak divinò nou yo twonpe nou, ni pa koute rèv ke yo fè. ⁹ Paske yo ✧fè fo pwofesi bannou nan non Mwen; Mwen pa t voye yo,’ deklare SENYÈ a. ¹⁰ Paske konsa pale SENYÈ a: “Lè ✧swasann-dizan yo fin ekoule pou Babylone, Mwen va vizite nou e ranpli nou ak bon pawòl Mwen a nou menm, pou mennen nou retounen nan plas sa a. ¹¹ ‘Paske Mwen konnen ✧plan ke M

✧ 29:2 II Wa 24:12-16 ✧ 29:3 I Kwo 6:13 ✧ 29:4 Jr 24:5
 ✧ 29:5 Jr 29:28 ✧ 29:6 Jr 16:2-4 ✧ 29:8 Jr 27:9 ✧ 29:9 Jr 27:15 ✧ 29:10 II Kwo 36:21-23 ✧ 29:11 Sòm 40:5

genyen pou nou yo,' deklare SENYÈ a, plan pou bonè e pa pou malè, pou bay nou yon bon avni ak espwa. ¹² 'Epi nou va ✧rele Mwen, vin kote Mwen pou priye e Mwen va koute nou. ¹³ Nou va ✧chache Mwen e nou va jwenn Mwen lè nou chache M ak tout kè nou. ¹⁴ Mwen va vin ✧twouve pa nou menm' deklare SENYÈ a: 'Epi Mwen va restore bonte nou e ranmase nou soti nan tout nasyon yo ak plas kote Mwen te chase fè nou rive yo,' deklare SENYÈ a: 'Epi Mwen va mennen nou fè nou retounen soti nan plas kote Mwen te fè nou antre an egzil la.

¹⁵ Akoz nou te di: 'SENYÈ a te fè leve pwofèt pou nou Babylone'— ¹⁶ Pou sa, pale SENYÈ a konsènan wa ki chita sou twòn David la e konsènan tout moun ki rete nan vil sa yo, frè nou yo ki ✧pa t antre ak nou an egzil yo— ¹⁷ Konsa pale SENYÈ dèzame yo: 'Gade byen, Mwen ap voye sou yo ✧nepe ak gwo grangou, ensèk ak maladi pou ravaje chan yo, Mwen va fè yo tankou fig etranje ki louvri pete fann yo e ki pa ka manje akoz yo pouri yo. ¹⁸ Mwen va kouri dèyè yo ak nepe, ak gwo grangou, ak ensèk ak maladi pou ravaje chan yo; epi Mwen va fè yo vin yon gwo laperèz pou tout wayòm sou latè yo, pou yo kapab vin yon ✧madichon, yon bagay lèd e degoutan, yon objè k ap fè moun sifle anlè kon koulèv, yon repwòch pami tout nasyon kote Mwen te chase fè yo ale yo, ¹⁹ Akoz yo ✧pa t koute

✧ 29:12 Sòm 50:15 ✧ 29:13 Det 4:29 ✧ 29:14 Det 30:1-10
 ✧ 29:16 Jr 38:2-23 ✧ 29:17 Jr 27:8 ✧ 29:18 És 65:15 ✧ 29:19 Jr 6:19

pawòl Mwen yo,' deklare SENYÈ a: 'ke Mwen te voye bay yo ankò e ankò pa sèvitè Mwen yo, pwofèt yo; men nou pa t koute', deklare SENYÈ a.

²⁰ Pou sa, nou menm, koute pawòl SENYÈ a, nou menm ki ekzile yo, ke M te ☆voye ale kite Jérusalem pou rive Babylone yo. ²¹ “Konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl la, konsènan Achab, fis a Kolaja a e konsènan Sédécias, fis a Maaséja a, k ap ☆fè fo pwofesi bannou nan non Mwen, ‘Gade Byen, Mwen va livre yo nan men Nebucadnetsar, wa Babylone nan e li va touye yo devan zye nou. ²² Akoz yo menm, yon ☆madichon va vin itilize pa tout egzile Juda ki Babylone yo, ki va di: “Ke SENYÈ a fè ou tankou Sédécias ak tankou Achab, ke wa Babylone nan te boukannen nan dife a, ²³ Akoz yo te aji ak foli an Israèl, yo te ☆komèt adiltè ak madanm a vwazen yo e yo te pale manti nan non Mwen, ke M pa t janm kòmande yo fè; epi Mwen se Sila ki konnen an e Mwen yon temwen,” deklare SENYÈ a.’ ”

²⁴ “A ☆Schemaeja, Nechelamit lan, ou va di: ²⁵ ‘Konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl la: ‘Akoz ou te voye ☆lèt nan pwòp non pa w a tout pèp Jérusalem nan, a Sophonie, fis a Maaséja a, prèt la, epi a tout prèt yo, epi di: ²⁶ SENYÈ a te fè nou prèt olye Johojada, prèt la, pou vin chèf lakay SENYÈ a sou chak moun fou

☆ 29:20 Jr 24:5 ☆ 29:21 Jr 14:14-15 ☆ 29:22 És 65:15

☆ 29:23 Jr 5:8 ☆ 29:24 Jr 29:31-32 ☆ 29:25 Jr 29:1

ki pwofetize, pou ✨mete li nan sèp ak nan kolye an fè. ²⁷ Alò, konsa, poukisa ou pa t repwoche Jérémie a ✨Anathoth ki pwofetize a ou menm nan? ²⁸ “Paske, li te ✨voye nou Babylone e te di: ‘Egzil la va byen long; bati kay pou viv; plante jaden pou manje pwodwi yo.’”

²⁹ ✨Sophonie, prèt la, te li lèt sa a bay Jérémie, pwofèt la. ³⁰ Epi pawòl a SENYÈ a te vini a Jérémie ki te di: ³¹ “Voye kote tout egzile yo e di: ‘Konsa pale SENYÈ a konsènan Schemaeja, Nechelamit lan: “Akoz Schemaeja te ✨pwofetize a nou menm, malgre Mwen pa t voye l e li te fè nou kwè nan yon manti,” ³² Akoz sa, pale SENYÈ a: “Gade byen, Mwen prèt pou pini Schemaeja, Nechelamit lan, ak desandan li yo; ✨li p ap gen pèsòn k ap viv pami pèp sa a, ni li p ap wè bonte ke Mwen prèt pou fè pou pèp Mwen an,” deklare SENYÈ a: “akoz li te preche rebelyon kont SENYÈ a.””

30

¹ Pawòl ki te vini a Jérémie soti nan SENYÈ a, ki te di: ² Konsa pale SENYÈ a, Bondye Israèl la: ✨ ‘Ekri tout pawòl ke M te bay ou yo nan yon liv. ³ paske gade byen, jou yo ap vini,’ deklare SENYÈ a: “lè Mwen va restore fòtin pèp Mwen an, ✨Israèl ak Juda.’ Senyè a di: ‘Anplis, Mwen va mennen yo retounen nan peyi ke m te bay a papa zansèt yo e yo va posede li.’”

✨ 29:26 Trav 16:24 ✨ 29:27 Jr 1:1 ✨ 29:28 Jr 29:1 ✨ 29:29 Jr 29:25 ✨ 29:31 Jr 14:14-15 ✨ 29:32 I Sam 2:30-34 ✨ 30:2 És 30:8 ✨ 30:3 Jr 3:18

4 Alò, sila yo se pawòl ke SENYÈ a te pale konsènan Israèl e konsènan Juda: 5 “Paske konsa pale SENYÈ a:

“Mwen te tande son a yon ☆gwo laperèz,
a yon gwo krent e pa gen lapè.

6 Mande koulye a pou wè si yon gason kapab fè pitit.

Poukisa Mwen wè tout gason ak men li sou ti vant yo,

☆konsi se fanm k ap fè pitit?

Epi poukisa tout figi yo vin pal konsa?

7 Elas! paske jou sa a gran, pa gen ki parèy a li; epi se lè a ☆gwo doulè Jacob la, men li va sove de li.

8 Li va vin rive nan jou sa a’, deklare SENYÈ dèzame yo:

‘ke Mwen va ☆kase jouk li a soti sou kou yo, Mwen va chire lyen yo; epi etranje yo p ap fè yo esklav ankò.

9 Men yo va sèvi SENYÈ a, Bondye pa yo a e ☆David, wa yo a, ke Mwen va fè leve wo pou yo.

10 ‘Pa pè anyen, O Jacob, sèvitè Mwen an,’ deklare SENYÈ a:

‘Epi pa pèdi kouraj, O Israèl;

paske gade byen, Mwen va sove ou soti lwen e posterite ou soti nan peyi kaptivite yo.

Epi Jacob va retounen, va kalm, alèz e ☆nanpwen moun k ap fè l fè pè.

☆ 30:5 És 5:30 ☆ 30:6 Jr 4:31 ☆ 30:7 Jr 2:27-28 ☆ 30:8 És 9:4 ☆ 30:9 És 55:3-5 ☆ 30:10 Mi 4:4

11 Paske Mwen avèk ou, deklare SENYÈ a: pou sove ou;

paske Mwen va detwi nèt tout nasyon kote Mwen te gaye ou yo,

sèlman ou ke M p ap detwi nèt.

Men m ap fè ou chatiman ki jis e anverite,

Mwen p ap kite ou san pinisyon.’

12 Paske konsa pale SENYÈ a:

“Blese ou yo pa kab geri,

e ✧ kondisyon ou byen grav.

13 Nanpwen moun ki pou plede koz ou;

pa gen gerizon pou maleng nan, ✧ ni ou p ap ka refè.

14 Tout moun ki renmen ou yo fin bliye ou,

yo pa chache ou;

paske Mwen te blese ou ak blese a yon lènmi,

ak pinisyon a yon moun ki mechan,

akoz inikite ou gran e peche ou anpil.

15 Poukisa w ap kriye akoz blese ou yo?

Doulè ou a pa gen gerizon.

Akoz inikite ou yo gran e peche ou yo anpil,

Mwen te fè ou sa a.

16 ‘Akoz sa, tout sila ki ✧ devore ou yo va vin devore;

epi tout advèsè ou yo, yo chak, yo va antre an kaptivite;

epi sila ki piyajè ou yo va tounen piyaj yo menm

e tout sila yo ki fè nou vin viktim yo,

va vin viktim yo menm.

17 Paske M ap fè ou ✧ reprann lasante e Mwen va geri ou de tout blese ou yo,’

✧ 30:12 II Kwo 36:16 ✧ 30:13 Jr 14:19 ✧ 30:16 Jr 2:3

✧ 30:17 Egz 15:26

deklare SENYÈ a:

‘Akoz yo te rele ou yon rejte e yo te di:
“Se Sion; nanpwen moun k ap okipe l.”’

18 Konsa pale SENYÈ a:

‘Gade byen, Mwen va restore fòtin a tant a Jacob
yo

e gen konpasyon pou lakay li yo;

vil la va rebati sou ranblè li yo

e ✧palè a va kanpe nan pwòp plas li.

19 ‘Nan yo menm, va sòti remèsiman ak vwa a
sila k ap fè fèt yo;

epi Mwen va miltipliye yo e yo p ap diminye;

anplis, Mwen va bay yo ✧respè e yo p ap meprize;

20 Pitit pa yo tou va tankou oparavan e kongre-
gasyon yo

va ✧etabli devan M;

epi Mwen va pini tout sila k ap oprime yo.

21 Chèf pa yo va youn nan yo

e sila ki gouvène yo va sòti nan mitan yo;

epi Mwen va ✧mennen li toupre

e li va vin toupre Mwen;

paske se kilès ki ta riske lavi l pou pwoche M?’

deklare SENYÈ a.

22 ‘Nou va vin pèp Mwen e Mwen va vin Bondye
pa nou.’”

23 Gade byen, ✧tanpèt SENYÈ a! kòlè Li vin soti
nèt,

yon tanpèt k ap ravaje;

li va eklate sou tèt a mechan yo.

✧ 30:18 I Kwo 29:1-19 ✧ 30:19 És 55:5 ✧ 30:20 És 54:14

✧ 30:21 Nonb 16:5 ✧ 30:23 Jr 23:19

24 ✧Kòlè fewòs SENYÈ a p ap detounen jiskaske li
fin fè
e jiskaske li fin acheve entansyon a kè Li;
nan dènye jou yo, ou va konprann sa.

31

1 “Nan lè sa a”, deklare SENYÈ a: “Mwen va vin
✧Bondye a tout fanmi Israèl yo e yo va vin pèp
Mwen.”

2 Konsa pale SENYÈ a: “Pèp ki te chape de nepe
a, ✧te jwenn gras nan dezè a— Israèl, lè l te ale
jwenn repo li a.”

3 SENYÈ a te parèt a li menm soti lwen epi te
di:

“Mwen te renmen ou ak yon lanmou ki p ap janm
fini;
pou sa, Mwen te atire ou ak lanmou dous.

4 ✧Yon lòt fwa, Mwen va bati ou e ou va vin
rebati,

O vyè Israël la!

Yon lòt fwa, ou va reprann tanbouren ou yo
e vin parèt nan dans a sila k ap fete yo.

5 Yon lòt fwa, ou va ✧plante chan rezen yo sou
kolin Samarie yo;

plantè yo va plante e yo va rejwi.

6 Paske jou a va rive lè gadyen sou kolin Éphraïm
yo va kriye fò:

“Annou leve e annou ✧monte Sion, kote SENYÈ a,
Bondye nou an.’ ”

7 Paske konsa pale SENYÈ a:

✧ 30:24 Jr 4:8 ✧ 31:1 Jr 30:22 ✧ 31:2 Nonb 14:20 ✧ 31:4
Jr 24:6 ✧ 31:5 Sòm 107:37 ✧ 31:6 És 2:3

“Chante anlè ak kè kontan pou Jacob
e kriye fò pami chèf nasyon yo;
Pwoklame, bay lwanj epi di:

‘O SENYÈ ✧sove pèp Ou a, retay Israèl la.’

⁸ “Gade byen, Mwen ap mennen yo sòti nan peyi
nò a
e Mwen va ranmase yo soti nan pati pi lwen latè
a.

Pami yo, avèg ak ✧bwate yo, fanm lan ak pitit li
ak sila ki gen

doulè tranche ansanm;

yon gran konpanyen, yo va retounen isit la.

⁹ Ak dlo nan zye, yo va vini e pa siplikasyon,

Mwen va mennen yo;

Mwen va fè yo mache akote sous dlo yo, sou yon
chemen

dwat nan sila yo p ap ✧tonbe a;

paske Mwen se yon Papa pou Israèl

me Éphraïm se premye ne Mwen.”

¹⁰ Tande pawòl SENYÈ a, O nasyon yo!

E deklare nan peyi kot byen lwen yo, epi di:

“Sila ki te gaye Israèl la, va ranmase li

e kenbe li kon yon ✧bèje k ap gade bann mouton
li.”

¹¹ Paskè SENYÈ a te ✧rachte Jacob.

Li te rachte l soti nan men a sila ki te pi fò pase
l la.

¹² “Yo va vin kriye fò ak lajwa sou ✧wotè a Sion
yo

e yo va gen kè kontan nèt sou bonte SENYÈ a——

✧ 31:7 Sòm 28:9 ✧ 31:8 Éz 34:16 ✧ 31:9 És 63:13 ✧ 31:10
És 40:11 ✧ 31:11 És 44:23 ✧ 31:12 Éz 17:23

Sou sereyal ak diven tounèf, ak lwil
e sou jenn a bann mouton an ak twoupo a;
epi lavi yo va tankou yon jaden wouze
e yo p ap janm soufri tristès ankò.

¹³ Epi vyèj la va rejwi nan dans lan,
ansanm ak jennonm yo ak ansyen yo;
paske Mwen va ✨fè tristès yo vin tounen lajwa.
Mwen va rekonfòte yo e bay yo kè kontan pou
ranplase
tristès yo.

¹⁴ Mwen va ranpli nanm a prèt yo ak abondans
e pèp Mwen an va ✨satisfè ak bonte Mwen,”
deklare SENYÈ a.

¹⁵ Konsa pale SENYÈ a,
✨“Yon vwa vin tande nan Rama, lamantasyon yo
ak gwo kriye dlo k ap sòti nan zye yo.
Rachel ap kriye pou pitit li yo;
Li refize vin rekonfòte pou pitit li yo,
akoz yo pa la ankò. ¹⁶ Konsa pale SENYÈ a:
“Anpeche vwa ou ap kriye e zye ou ap fè dlo;
paske ✨travay ou va vin rekonpanse,”
deklare SENYÈ a:
“Epi yo va retounen sòti nan peyi ènmi an.

¹⁷ Gen ✨espwa avni pou ou,” deklare SENYÈ a:
“Epi pitit ou yo va retounen nan peyi pa yo.

¹⁸ Anverite, Mwen te tande Éphraïm ap kriye ak
doulè:
‘Ou te fè m ✨ sibi chatiman.

✨ **31:13** És 61:3 ✨ **31:14** Jr 50:19 ✨ **31:15** Mat 2:18 ✨ **31:16**
Rt 2:12 ✨ **31:17** Jr 29:11 ✨ **31:18** Job 5:17

Mwen te sibi chatiman ke m te resevwa a tankou yon jenn bèf ki poko fin donte; mennen m pou m ka restore, paske se Ou menm ki SENYÈ a, Bondye mwen an.

19 ‘Paske lè m te retounen, mwen te ✨repanti; epi apre mwen te enstwi.

Mwen te frape sou kwis mwen.

Mwen te vin wont e twouble menm; paske mwen te pote repwòch jenès mwen.

20 Èske ✨Éphraïm se fis Mwen?

Èske li se yon pitit ki fè M anpil plezi?

Anverite, Mwen te pale kont li souvan, men M sonje l toujou;

konsa kè M gen gwo dezi pou li.

Anverite, Mwen va fè gras pou li”, deklare SENYÈ a.

21 Plase pou ou menm ransèyman chemen yo; mete pou kont ou poto k ap dirije; konsantre tout panse ou sou direksyon gran chemen an,

wout sou sila ou te ale a, ✨Retounen, O vèj Israël. Retounen kote sila yo, vil pa w yo.

22 Pou konbyen de tan ou va fè ale retou a, O ✨fi ki enfidèl?

Paske SENYÈ a te fè yon bagay nèf sou latè: yon fanm va antoure yon nonm.

23 Konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israël la: “Yon fwa ankò, yo va pale pawòl sa a nan peyi Juda ak nan vil li yo lè M fin restore bonè

✨ 31:19 Éz 36:31 ✨ 31:20 Os 11:8 ✨ 31:21 És 48:20 ✨ 31:22 Jr 3:6

li: ‘Ke SENYÈ a beni ou, O ✧kote ladwati a, O mòn sen an!’ ²⁴ “Juda ak tout vil li yo va demere ansanm ladann, kiltivatè a ak sila k ap deplase ak bann mouton li yo. ²⁵ ✧Paske, Mwen satisfè sila ki fatige a e rafrechì tout moun ki pèdi fòs yo.”

²⁶ Nan moman sa a, mwen te ✧reveye nan dòmi e mwen te gade; dòmi an te fè m byen kontan.

²⁷ “Gade byen, jou yo ap vini, “deklare SENYÈ a: “Lè M va ✧plante lakay Israèl ak lakay Juda avèk semans a lòm e avèk semans a bèt. ²⁸ Konsi Mwen te veye sou yo pou rache yo, pou kraze yo, pou boulvèse yo, pou detwi yo e pou mennen gwo dezaz; se konsa mwen va veye sou yo pou ✧bati e pou plante,” deklare SENYÈ a. ²⁹ Nan jou sa yo, yo p ap di ankò:

✧ ‘Papa yo te manje rezen si e dan timoun yo vin kanpe apik.

³⁰ Men ✧chak moun va mouri akoz pwòp inikite pa li; chak moun ki manje rezen si yo, se pwòp dan pa l k ap vin kanpe apik.

³¹ Gade byen, jou yo ap vini”, deklare SENYÈ a: “Lè Mwen va fè yon ✧akò tounèf avèk lakay Israèl e avèk lakay Juda, ³² Pa tankou ✧akò ke M te fè ak papa yo a nan jou ke M te pran yo pa lamèn pou mennen yo sòti nan peyi Égypte la; akò Mwen ke yo te kraze a, malgre Mwen te yon mari pou yo a,” deklare SENYÈ a. ³³ “Men sa se

✧ **31:23** És 1:26 ✧ **31:25** Sòm 107:9 ✧ **31:26** Za 4:1 ✧ **31:27** Éz 39:11 ✧ **31:28** Jr 24:6 ✧ **31:29** Lam 5:7 ✧ **31:30** Det 24:16 ✧ **31:31** Jr 32:40 ✧ **31:32** Egz 19:5

akò ke M va fè ak lakay Israël apre jou sa yo”,
deklare SENYÈ a:

“✧Mwen va mete lalwa M anndan yo
e sou kè yo Mwen va ekri l;
epi Mwen va Bondye yo e yo va pèp Mwen.

³⁴ “Yo p ap ankò enstwi, chak moun vwazen pa li
e chak moun frè pa li pou di: ‘Konnen SENYÈ a,
paske yo tout va konnen Mwen,
soti nan pi piti nan yo jis rive nan pi gran nan
yo a,”

deklare SENYÈ a,

“paske Mwen va padone inikite yo e ✧peche yo,
Mwen p ap sonje yo ankò.”

³⁵ Konsa pale SENYÈ a:

“Ki ✧bay solèy kon limyè nan lajounen
e ki etabli lòd pou lalin ak zetwal yo pou bay
limyè nan aswè,

ki boulvèsè lanmè a jis lanm li gwonde;

SENYÈ dèzame yo se non Li:

³⁶ ✧“Si lòd sa a vin deregle devan M, deklare
SENYÈ a:

“Alò desandan Israël yo osi va sispann
kon yon nasyon devan M, jis pou tout tan.”

³⁷ Konsa pale SENYÈ a: “✧Si syèl anwo yo ka
mezire

e fondasyon tè yo ka kontwole pa anba;

alò, Mwen va osi jete tout desandan Israël yo nèt
pou tout sa yo te fè yo,” deklare SENYÈ a.

✧ **31:33** Sòm 40:8 ✧ **31:34** És 43:25 ✧ **31:35** Jen 1:14-18

✧ **31:36** Am 9:8-9 ✧ **31:37** És 40:12

³⁸ Gade byen, jou yo ap vini,” deklare SENYÈ a: “Lè ✧vil la va rebati pou SENYÈ a, soti nan fò Hananeel la jis rive nan Pòtay Kwen an. ³⁹ Konsa ✧lign mezi a va kontinye ale tou dwat jis rive nan kolin Gareb; epi li va vire Goath. ⁴⁰ “Epi tout vale a kadav yo ak sann yo e tout chan yo jis rive nan flèv ✧Cédron, nan kwen Pòtay Cheval la, vè lès, va sen a SENYÈ a; li p ap rache retire, ni vin soumèt ankò, jis pou tout tan.

32

¹ Pawòl ki te vini a Jérémie soti nan SENYÈ a, nan ✧dizyèm ane Sédécias, wa Juda a, ki te nan dizuityèm ane a Nebucadnetsar. ² Alò, nan lè sa a, lame a wa Babylone nan t ap fè syèj sou Jérusalem e Jérémie, pwofèt la, te fèmen nan ✧lakou gad ki te lakay wa a Juda a.

³ Akoz Sédécias, wa Juda a te ✧mete li nan prizon e te di: “Poukisa ou pwofetize konsa e di: ‘Konsa pale SENYÈ a: “Gade byen, Mwen prèt pou bay vil sa a nan men a Wa Babylone nan e li va pran l; ⁴ Epi Sédécias, wa Juda a p ap chape nan men a Kaldeyen yo; men anverite, li va livre bay lame a wa Babylone nan; li va ✧pale ak li fasafas e va wè li zye nan zye. ⁵ Epi li va pran Sédécias fè l rive Babylone e li va la jiskaske Mwen vizite li,” deklare SENYÈ a. “Si nou goumen kont Kaldeyen yo, nou ✧p ap reyisi.”’

✧ 31:38 Jr 30:18 ✧ 31:39 Za 2:1 ✧ 31:40 II Sam 15:23 ✧ 32:1 II Wa 25:1-2 ✧ 32:2 Né 3:25 ✧ 32:3 II Wa 6:32 ✧ 32:4 Jr 39:5 ✧ 32:5 Éz 17:9-15

6 Epi Jérémie te di: “Pawòl SENYÈ a te rive kote mwen e te di: 7 Gade byen, Hanameel, fis a Schallum nan, tonton ou, ap vin kote ou e li va di: ‘Achte pou ou menm chan ki Anathoth mwen an, paske se ou menm ki gen ✧dwa redanmsyon pou achte l.’ ”

8 Epi Hanameel, fis a tonton m nan, te vin kote mwen nan ✧lakou gad la selon pawòl SENYÈ a, epi te di mwen: ‘Achte chan mwen an, souple, ki Anathoth, nan peyi Benjamin an; paske ou gen dwa posede l e redanmsyon an se pou ou. Achte l pou ou menm.’

Epi mwen te konnen ke sa se te pawòl SENYÈ a. 9 Mwen te achte chan ki te Anathoth la nan men Hanameel, fis a tonton m nan e mwen te ✧peze ajan bay pou li, disèt sik ajan. 10 Mwen te ✧siyen e mete so sou papye tè a, te rele temwen e te peze ajan sou balans pou bay. 11 Alò, mwen te pran papye vant lan, ansanm ak kopi ki te fèmen anba so a, tout ✧tèm ak kondisyon vant yo, ak kopi a ouvri; 12 Epi mwen te bay papye vant lan bay ✧Baruc, fis a Nérija a, fis a Macheséja a, devan zye a Hanameel, fis a tonton m nan e devan zye a temwen ki te siyen papye vant lan, devan tout Jwif ki te chita nan lakou gad yo.

13 Epi mwen te kòmande Baruc nan prezans yo e mwen te di: 14 Konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl a: “Pran papye tè sila yo, zak vant sa a ki fèmen ak so, ansanm ak zak vant sa a ki ouvri e mete yo nan yon veso fèt ak ajil,

✧ 32:7 Lev 25:25 ✧ 32:8 Jr 32:2 ✧ 32:9 Jen 23:16 ✧ 32:10 És 44:5 ✧ 32:11 Luc 2:27 ✧ 32:12 Jr 32:16

pou yo ka dire pou anpil tan.” ¹⁵ ‘Paske, konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl la: ✧“Kay yo, jaden yo ak chan rezen yo ap vin achte ankò nan peyi sa a.” ’

¹⁶ “Lè mwen te fin bay papye tè a a Baruc, fis a Nérija a; alò, mwen te ✧priye a SENYÈ a e te di:

¹⁷ ‘A, SENYÈ Bondye! Gade byen, Ou te ✧fè syèl yo ak tè a ak gran pouvwa Ou e ak men Ou lonje! Nanpwen anyen ki twò difisil pou Ou, ¹⁸ Ou menm ki montre lanmou dous a dè milye, men rekonpanse inikite a papa yo nan sen a jenerasyon k ap swiv yo, O! gran e pwisan Bondye. SENYÈ dèzame yo se non Li; ¹⁹ ✧Gran an konsèy e pwisan an zèv, ki gen zye ki ouvri nan tout chemen a fis a lòm yo, ki rekonpanse tout moun selon chemen li e selon fwi lan a zèv li; ²⁰ Ki te ✧opere sign ak mèvèy nan peyi Égypte la, jis rive nan jou sa a, an Israèl e pami tout imanite; epi Ou te fè yon non pou Ou menm, jan sa ye jodi a. ²¹ Ou te ✧mennen pèp Ou a, Israèl sòti nan peyi Égypte ak sign ak mèvèy, avèk yon men pwisan, yon bra lonje e avèk gwo laperèz; ²² Epi Ou te bay yo peyi sa a, ke Ou te ✧sèmante a papa zansèt yo pou bay yo, yon peyi k ap koule ak lèt ak siwo myèl. ²³ Yo te antre e te pran posesyon li, men yo pa t obeyi a vwa Ou, ni ✧mache nan lalwa Ou; yo pa t fè anyen nan tout sa Ou te kòmande yo fè

✧ **32:15** Jr 30:18 ✧ **32:16** Jen 32:9-12 ✧ **32:17** II Wa 19:15
 ✧ **32:19** És 9:6 ✧ **32:20** Sòm 78:43 ✧ **32:21** Egz 6:6 ✧ **32:22**
 Egz 3:8-17 ✧ **32:23** Esd 9:7

yo; pou sa, Ou fè tout malè sa a rive sou yo.

²⁴ Gade byen, men balkon tè syèj yo fin rive kote vil la pou pran l; epi vil la fin bay nan men a Kaldeyen ki goumen kont li yo, akoz nepe, ak gwo grangou, avèk ensèk ak maladi ki devaste; epi sa Ou te pale a fin rive; epi gade byen, Ou wè l. ²⁵ Ou te di mwen: “O! Senyè BONDYE, “Achte pou ou menm chan an ak lajan rele temwen” — malgre vil la fin bay nan men a Kaldeyen yo.’ ”

²⁶ Epi pawòl SENYÈ a te rive a Jérémie e te di: ²⁷ “Gade byen, Mwen se SENYÈ a, ✧Bondye a tout chè yo; èske gen bagay twò difisil pou Mwen? ²⁸ Pou sa, pale SENYÈ a: “Gade byen, Mwen prèt pou ✧bay vil sa a nan men a Kaldeyen yo e nan men a Nebucadnetsar, wa Babylone nan e li va pran l. ²⁹ Kaldeyen k ap goumen kont vil sa yo va antre ✧mete dife nan tout vil sa a e brile li, ak kay kote te gen ofrann lansan a Baal sou twati yo e yo te vide ofrann bwason yo a lòt dye pou fè m fache.

³⁰ Anverite, fis Israël yo ak fis Juda yo t ap fè sèlman sa ki ✧mal devan zye M soti nan jenès yo; paske fis a Israël yo te pwovoke M sèlman a lakòlè ak zèv men yo”, deklare SENYÈ a. ³¹ “Anverite, vil sa a te pou Mwen, kòlè M ak gwo kòlè Mwen soti nan jou ke yo te bati li a, menm rive nan jou sa a, pou sa ta ka ✧retire devan figi Mwen, ³² Akoz tout mechanste ke fis Israël yo ak fis Juda yo te fè, pou yo ta pwovoke

✧ **32:27** Nonb 16:22 ✧ **32:28** II Wa 25:11 ✧ **32:29** II Kwo 36:19 ✧ **32:30** Det 9:7-12 ✧ **32:31** II Wa 23:27

Mwen a lakòlè—yo menm, ✧wa yo, chèf yo, prèt yo, pwofèt yo, mesye a Juda yo ak tout moun ki rete Jérusalem yo. ³³ Yo te vire do ban Mwen olye figi yo; malgre ✧enstriksyon ke Mwen te bay yo ankò e ankò, men yo pa t ap koute M e resevwa lenstriksyon an. ³⁴ Men yo te ✧mete bagay abominab pa yo nan kay ki rele pa non pa M nan, pou souye l. ³⁵ Yo te bati ✧wo plas a Baal ki nan vale Ben-Hinnom an pou fè fis yo pase nan dife a Moloc, bagay ke M pa t kòmande yo, ni sa pa t antre nan panse M ke yo ta dwe fè bagay abominab sa a, pou fè Juda peche.

³⁶ Alò, pou sa, konsa pale SENYÈ a, Bondye Israèl la, konsènan vil sa a ke ou te di: “Li te ✧livre nan men a wa a Babylone nan pa nepe, pa gwo grangou e pa gwo epidemi.” ³⁷ “Gade byen, Mwen va ranmase yo soti nan tout peyi kote Mwen te pouse bourade yo ale nan kòlè ak gwo kòlè Mwen, ak gran endiyasyon Mwen; epi Mwen va mennen yo retounen nan plas sa a e Mwen va ✧fè yo rete anpè. ³⁸ Yo va ✧pèp Mwen e Mwen va Bondye yo; ³⁹ Epi Mwen va ✧bay yo yon sèl kè ak yon sèl chemen pou yo ka toujou gen lakrent Mwen pou pwòp byen pa yo e pou byen a pitit apre yo. ⁴⁰ Mwen va fè yon akò k ap pou tout tan nèt avèk yo, ke Mwen ✧p ap vire kite yo, pou fè yo byen; epi Mwen va mete lakrent Mwen anndan kè yo pou yo pa vire kite Mwen. ⁴¹ Mwen va rejwi de yo pou fè byen pou yo e Mwen va,

✧ **32:32** Esd 9:7 ✧ **32:33** II Kwo 36:15-16 ✧ **32:34** II Wa 21:1-7 ✧ **32:35** II Kwo 28:2 ✧ **32:36** Jr 32:24 ✧ **32:37** Jr 23:6 ✧ **32:38** Jr 24:7 ✧ **32:39** II Kwo 30:12 ✧ **32:40** Det 31:6

ak fidelite, ✧plante yo nan peyi sa a ak tout kè Mwen e ak tout nanm Mwen.

⁴² Paske konsa pale SENYÈ a, ✧Menm jan ke M te mennen tout gwo dezans sa a sou pèp sa a, konsa Mwen va mennen sou yo tout bonte ke Mwen ap pwomèt yo. ⁴³ ✧Chan yo va vin achte nan peyi sa a ke ou te di: “Sa se yon dezolasyon, san moun ni bèt; li livre nan men a Kaldeyen yo.” ⁴⁴ Mesye yo va achte chan yo pou lajan, ✧siyen, mete so sou papye tè yo e rele temwen peyi Benjamin yo, nan andwa a Jérusalem yo, nan vil a Juda yo, nan vil a peyi kolin yo, nan vil nan ba plèn yo ak nan vil dezè yo; paske Mwen va restore avni yo, deklare SENYÈ a.”

33

¹ Epi pawòl SENYÈ a te vin kote Jérémie yon dezyèm fwa, pandan li te toujou ✧nan prizon nan lakou gad la e te di: ² Konsa pale ✧SENYÈ a ki te fè tè a, SENYÈ a ki te fòme li pou etabli li a; SENYÈ a se non Li. ³ ✧Rele Mwen, Mwen va reponn ou e Mwen va di ou gwo bagay pwisan ke ou pa t janm konnen.’ ⁴ Paske konsa pale SENYÈ Israèl la konsènan kay nan vil sa yo e konsènan kay a wa a Juda k ap vin kraze pou fè yon ranpa kont ✧balkon tè syèj yo e kont nepe a, ⁵ ‘Pandan y ap vini pou goumen kont Kaldeyen yo e pou plen yo ak kadav a moun ke M te masakre nan kòlè Mwen ak gwo kòlè Mwen yo; epi Mwen te

✧ **32:41** Os 2:19-20 ✧ **32:42** Jr 31:28 ✧ **32:43** Jr 32:15-25
 ✧ **32:44** Jr 32:10 ✧ **33:1** Jr 32:2-8 ✧ **33:2** Jr 51:19 ✧ **33:3**
 Sòm 50:15 ✧ **33:4** Jr 32:24

☆kache figi M kont vil sa a, akoz tout mechanste yo, ⁶ ‘Gade byen, Mwen va mennen kote li lasante ak gerizon e Mwen va geri yo; epi Mwen va montre yo ☆lapè ak verite an abondans. ⁷ Mwen va restore bonè a Juda ak bonè a Israèl e Mwen va ☆rebati yo jan yo te ye o kòmansman an. ⁸ Mwen va ☆netwaye yo de tout inikite avèk sila yo te peche kont Mwen yo, Mwen va padone tout inikite pa sila yo te peche kont Mwen yo e pa sila yo te fè transgresyon kont Mwen yo. ⁹ Sa va pou Mwen yon non lajwa, lwanj ak laglwa devan ☆tout nasyon latè yo, ki va tandè afè tout byen ke M fè pou yo, yo va gen lakrent e tranble akoz tout byen ak tout lapè ke M fè pou sa.’

¹⁰ Konsa pale SENYÈ a: “Men sa ankò yo va tandè nan plas sa a, sou sa ou di a: “Sa se yon ☆dezè, san moun e san bèt,” sa vle di nan vil a Juda yo ak ri a Jérusalem yo, ki dezole, san moun e san pèsòn ni bèt pou rete ladann, ¹¹ Vwa lajwa a ak vwa kè kontan, vwa a yon jennonm ki fenk marye e vwa a a jenn fi maryaj la, vwa a sila k ap di yo: “Bay remèsiman a SENYÈ dèzame yo, paske SENYÈ a bon, paske lanmou dous Li dire jis pou tout tan’; k ap pote yon ofrann remèsiman antre lakay SENYÈ a. Paske Mwen va restore bonè a peyi a jan yo te ye oparavan an,’ pale SENYÈ a.

¹² “Konsa pale SENYÈ dèzame yo: ‘Va ankò gen nan plas sa a ki dezè ki ☆san moun ni bèt e nan

☆ 33:5 És 8:17 ☆ 33:6 És 66:12 ☆ 33:7 És 1:26 ☆ 33:8 Sòm 51:2 ☆ 33:9 Jr 3:17-19 ☆ 33:10 Jr 32:43 ☆ 33:12 Jr 32:43

tout vil li yo, yon kote pou bèje k ap okipe bann mouton yo rete. ¹³ Nan vil a peyi kolin yo, nan vil a ba plèn yo, nan vil a dezè yo, nan peyi Benjamin an, nan andwa a Jérusalem yo e nan vil a Juda yo, bann mouton yo va ankò ✧pase anba men a sila k ap konte yo a,' pale SENYÈ a.

¹⁴ ‘Gade byen, jou yo ap vini’, deklare SENYÈ a: “Lè Mwen va ✧akonpli bon pawòl la M te pale konsènan lakay Israèl la ak lakay Juda a.

¹⁵ Nan jou sa yo e nan lè sa a, Mwen va fè yon ✧Branch ladwati a David pete vin parèt; epi Li va egzekite ✧lajistis ak ladwati sou tout latè.

¹⁶ Nan jou sa yo, Juda va vin sove e Jérusalem va ansekirite; epi sa se non pa sila li va rele a:

✧SENYÈ a se ladwati nou.’

¹⁷ “Paske, se konsa SENYÈ a pale: ‘David ✧p ap janm manke yon nonm pou chita sou twòn lakay Israèl la; ¹⁸ Epi ✧prèt Levit yo p ap janm manke yon nonm devan Mwen, pou ofri ofrann brile, pou brile ofrann sereyal e pou prepare sakrifis yo tout tan san rete.’ ”

¹⁹ Pawòl SENYÈ a te vin kote Jérémie e te di:

²⁰ “Konsa pale SENYÈ a: ‘Si ou ka ✧kraze akò Mwen an pou jounen an e akò Mwen an pou nwit lan; konsa, jou sa a ak nwit sa a p ap rive nan lè deziye yo, ²¹ Alò, konsa sèlman ✧akò Mwen an

✧ **33:13** Lev 27:32 ✧ **33:14** És 32:1-2 ✧ **33:15** És 4:2 ✧ **33:15** És 4:2 ✧ **33:16** És 45:24-25 ✧ **33:17** II Sam 7:16 ✧ **33:18** Nonb 3:5-10 ✧ **33:20** Sòm 89:37 ✧ **33:21** II Sam 23:5

kab kraze avèk David, Sèvitè Mwen an, pou li pa gen yon fis pou renye sou twòn li an e avèk prèt Levit yo, pou ministè pa m yo. ²² “Tankou lame syèl la pa ka konte e sab lanmè a pa ka mezire, konsa Mwen va miltipliye desandan a David yo, sèvitè Mwen an ak Levit ki sèvi Mwen yo.’

²³ Epi pawòl SENYÈ a te vini a Jérémie e te di: ²⁴ “Èske ou pa t obsève sa pèp sa a te pale, e te di: ✧ ‘De fanmi ke SENYÈ a te chwazi yo, Li te fin rejte yo’? Konsa, yo meprize pèp Mwen an; yo pa menm ankò tankou yon nasyon nan zye yo. ²⁵ Konsa pale SENYÈ a: ‘Si ✧ akò Mwen an pou lajounen ak lannwit pa kanpe, epi aranjman ki òdone nan syèl yo pa t fèt pa Mwen menm, ²⁶ Alò, sèl konsa, Mwen ta rejte desandan a Jacob yo ak David, sèvitè Mwen an e pa chwazi pami desandan li yo ✧chèf sou desandan a Abraham, Issac ak Jacob yo. Men Mwen va restore bonè pa yo e Mwen va genyen mizerikòd pou yo.’ ”

34

¹ Pawòl ki te vini a Jérémie soti nan SENYÈ a, lè Nebucadnetsar, wa Babylone nan, ak tout lame li a, ak ✧tout wayòm latè ki te anba pouvwa l yo ak tout pèp yo, yo t ap goumen kont Jérusalem e kont tout vil li yo, ki te di: ² Konsa pale SENYÈ Bondye Israèl la: ‘Ale pale a Sédécias, wa Juda a, epi di li: “Konsa pale SENYÈ a: ‘Gade byen, ✧Mwen ap bay vil sa a pou antre nan men a wa

✧ 33:24 És 7:17 ✧ 33:25 Jen 8:22 ✧ 33:26 Jen 49:10 ✧ 34:1 Jr 1:15 ✧ 34:2 Jr 21:10

Babylone nan e li va brile li ak dife. ³ ✧ Ou p ap chape nan men l; paske anverite, ou va kapte e va livre nan men l; epi ou va wè wa Babylone nan zye nan zye, li va pale avèk ou fasafas e se Babylone ou prale.’ ” ’

⁴ “Sepandan, tandè pawòl SENYÈ a, O! Sédécias, wa Juda a! Konsa pale SENYE a konsènan ou menm, ‘Ou p ap mouri pa nepe. ⁵ Ou va mouri anpè; epi tankou epis yo te brile pou antèman papa zansèt ou yo, ansyen wa ki te avan ou yo, se konsa yo va brile epis pou ou; epi ✧ yo va fè kri dèy pou ou: “Anmwey mèt nou an,’ ” deklare SENYÈ a.

⁶ Epi Jérémie te pale ✧ tout pawòl sila yo a Sédécias, wa Juda nan Jérusalem ⁷ lè lame a wa Babylone nan te goumen kont Jérusalem e kont tout rès vil Juda yo; konsi, Lakis ak Azéka, paske se sèl yo ki te rete kon ✧ vil fòtifye pami vil a Juda yo.

⁸ Pawòl ki te vini a Jérémie soti nan SENYÈ a apre Wa Sédécias te fin ✧ fè yon antant ak tout moun ki te Jérusalem yo pou libere yo: ⁹ pou chak moun ta bay libète a sèvitè li e chak moun a sèvant li, yon gason Ebre oswa yon fanm Ebre; ✧ pou pèsòn pa ta kenbe yo, yon Jwif frè parèy yo, nan esklavaj. ¹⁰ Epi tout ✧ ofisye yo ak tout pèp la te obeyi a sila ki te antre nan akò a, ke chan moun ta libere sèvitè ak sèvant li yo, pou okenn moun pa ta kenbe yo an esklavaj; yo te obeyi e

✧ **34:3** II Wa 25:4-5 ✧ **34:5** Jr 22:18 ✧ **34:6** I Sam 3:18

✧ **34:7** I Sam 3:18 ✧ **34:8** II Wa 11:17 ✧ **34:9** Lev 25:39

✧ **34:10** Jr 26:10-16

te bay yo libète. ¹¹ Men apre yo te fin vire, yo te reprann sèvitè ak sèvant ke yo te bay libète yo e te soumèt ankò nan wòl sèvitè ak sèvant yo.

¹² Alò, pawòl SENYÈ a te vini a Jérémie soti nan SENYÈ a, epi te di: ¹³ Konsa pale SENYÈ Bondye Israèl la, Mwen te ✧fè yon akò ak papa zansèt nou yo nan jou ke M te mennen yo sòti nan peyi Égypte la, soti nan kay esklavaj la e Mwen te di: ¹⁴ ✧Nan fen sèt ane yo, nou chak va libere frè Ebre ki te vann a li menm nan e ki te sèvi nou pandan sis ane yo, yo va voye li lib de nou menm; men papa zansèt nou yo pa t obeyi Mwen ni pa t panche zòrèy yo kote Mwen. ¹⁵ Malgre sa, nan tan sa a, nou te vire fè sa ki dwat nan zye M, chak moun te pwoklame libète a vwazen li e nou te fè yon akò avèk Mwen nan kay ki rele pa non Mwen an. ¹⁶ Men koulye a, nou te vire ✧derespekte non Mwen, chak moun te reprann sèvitè ak sèvant ke nou te libere selon dezi yo e nou te fè yo vin soumèt pou devni ankò sèvitè ak sèvant nou.

¹⁷ Akoz sa, pale SENYÈ a: ‘Nou pa t obeyi Mwen nan pwoklame libète chak mesye a frè li e chak mesye a vwazen li. Gade byen, Mwen ap pwoklame libète pou nou,’ deklare SENYÈ a: pou nepe, pou envazyon ensèk ak maladi, pou gwo grangou; epi Mwen va fè nou vin yon ✧objè lèd e degoutan pou tout wayòm yo sou latè yo. ¹⁸ Mwen va bay mesye ki te transgrese akò Mwen yo, ki pa t akonpli pawòl a akò ke yo te fè devan

✧ **34:13** Egz 24:3-8 ✧ **34:14** Egz 21:2 ✧ **34:16** Egz 20:7

✧ **34:17** Det 28:25

M, lè yo te ☆koupe jenn bèf lan an de mòso pou te pase nan mitan de pati li yo—¹⁹ Ofisyèl a Juda yo, ak ofisyèl a Jérusalem yo, ofisye tribinal la e prèt ak tout pèp peyi ki te pase antre de pati jenn bèf la—²⁰ Mwen va livre yo nan men a lènmi yo e nan men a sila k ap chache pran lavi yo. Epi kadav yo va sèvi kon manje pou zwazo syèl yo, ak bèt sovaj latè yo.

²¹ Sédécias, wa Juda a, ak ofisye pa l yo, Mwen va livre yo nan men lènmi pa yo, nan men a sila k ap chache lavi yo ak nan men a lame Babylone ☆ki te ale kite nou an. ²² Gade byen, Mwen va pase lòd', deklare SENYÈ a: 'Epi Mwen va mennen yo retounen nan vil sa a; epi yo va goumen kont li, pran li e brile li ak dife; epi Mwen va fè lavil Juda yo vin yon ☆kote dezète san moun ki rete ladan yo.'

35

¹ Pawòl ki te rive a Jérémie soti nan SENYÈ a nan jou a ☆Jojakim yo, fis a Josias la, wa Juda a, te di: ² Ale lakay ☆Rekabit yo, pale avèk yo e mennen yo antre lakay SENYÈ a, nan youn nan chanm yo e bay yo diven pou yo bwè."

³ Epi mwen te pran Jaazania, fis a Jérémie an, fis a Habazinia a, frè li yo, tout fis li yo ak tout kay Rekabit yo, ⁴ Epi mwen te mennen yo lakay SENYÈ la, nan chanm a fis a Hanan yo, fis a Jigdalia a, nonm Bondye ki te toupre chanm ofisye yo, ki te anwo chanm Maaséja a, fis a

☆ 34:18 Jen 15:10 ☆ 34:21 Jr 37:5-11 ☆ 34:22 Jr 4:7 ☆ 35:1 II Wa 23:34-36 ☆ 35:2 II Wa 10:15

Schallum nan, ☆gadyen pòt la. ⁵ Epi mwen te plase devan mesye lakay Rekabit yo, krich plen ak diven ak tas; epi mwen te di yo: ☆“Bwè diven!”

⁶ Men yo te di: “Nou p ap bwè diven, paske Jonadab, fis a Récab la, papa nou, te bannou lòd e te di: ☆ ‘Nou p ap bwè diven, ni nou menm, ni fis nou yo jis pou tout tan. ⁷ Nou pa pou bati kay e nou pa pou simen semans, ni plante chan rezen, ni achte youn; men se nan tant nou dwe viv pandan tout jou nou yo, pou nou kapab viv ☆anpil jou nan peyi kote nou demere a.’ ⁸ Nou te ☆obeyi a vwa Jonadab, fis a Récab la, papa nou, nan tout sa li te kòmande nou, pou pa bwè diven pandan tout jou nou yo, nou menm, madanm nou, fis nou yo ak fi nou yo, ⁹ Ni bati pou nou menm kay pou nou ta viv ladann; epi nou ☆pa genyen chan rezen yo, ni chan kiltive, ni semans. ¹⁰ “Se sèlman ☆nan tant nou te rete yo, nou te obeyi e te fè selon tout sa ke Jonadab, papa nou, te kòmande nou yo. ¹¹ Men lè Nebucadnetsar, wa Babylone nan, te monte kont peyi a, nou te di: ‘Vini e annou ale Jérusalem devan lame Kaldeyen yo e devan lame Siryen yo.’ Pou sa, nou rete Jérusalem.”

¹² Epi pawòl SENYÈ a te vini a Jérémie e te di: ¹³ “Konsa pale SENYÈ a, Bondye Israèl la: ‘Ale di a mesye Juda yo e a sila k ap viv Jérusalem yo: ☆“Èske nou pa resevwa lenstriksyon nan koute pawòl Mwen yo? deklare SENYÈ a. ¹⁴ ☆Pawòl a

☆ 35:4 I Kwo 9:18 ☆ 35:5 Am 2:12 ☆ 35:6 Lev 10:9 ☆ 35:7 Egz 20:12 ☆ 35:8 Pwov 1:8-9 ☆ 35:9 Sòm 37:16 ☆ 35:10 Jr 35:7 ☆ 35:13 És 28:9-12 ☆ 35:14 Jr 35:6-10

Jonadab, fis a Récab la, ke li te kòmande fis li yo pou pa bwè diven yo, byen obsève. Pou sa, yo pa bwè diven jis rive jou sa a, paske yo te obeyi lòd papa yo. Men Mwen te pale ak nou ankò e ankò; men nou pa t koute Mwen. ¹⁵ Anplis, Mwen te voye a nou menm tout sèvitè Mwen yo, pwofèt yo; Mwen te voye yo ankò e ankò e yo te di: ‘Vire koulye a chak moun kite move chemen li, korije zèv mechan nou yo e ✧pa kouri dèyè lòt dye yo pou adore yo. Konsa, nou va demere nan peyi ke M te ba a nou menm e a papa zansèt nou yo; men nou pa t encline zòrèy nou, ni nou pa t koute Mwen. ¹⁶ Anverite, fis a Jonadab yo, fis a Récab la te ✧swiv lòd a papa yo ak sila li te kòmande yo, men pèp sa a pa t koute Mwen.’”

¹⁷ Akoz sa, pale SENYÈ a, Bondye dèzame yo, Bondye Israèl la: ‘Gade byen, ✧Mwen ap mennen sou Juda ak sou tout sila ki rete Jérusalem yo, tout dezans ke M te pwononse kont yo; akoz Mwen te pale ak yo, men yo pa t koute e Mwen te rele yo, men yo pa t reponn.’

¹⁸ Epi Jérémie te di a lakay Rekabit yo: “Konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl la: ‘Akoz nou te ✧obeyi lòd a Jonadab, papa nou an, nou te swiv tout lòd li yo e te fè tout sa ke li te kòmande nou; ¹⁹ Pou sa, konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl la: “Jonadab, fis a Récab la, ✧p ap manke yon nonm ki pou toujou kanpe devan M.”’

✧ 35:15 Det 2:14 ✧ 35:16 Jr 35:14 ✧ 35:17 Jos 23:15 ✧ 35:18 Egz 20:12 ✧ 35:19 I Kwo 2:55

36

¹ Nan ✧katriyèm ane Jojakim, fis a Josias la, wa Juda a, pawòl sa a te rive a Jérémie soti nan SENYÈ a e te di: ² Pran yon woulo e ekri sou li tout pawòl ke M te pale ou konsènan ✧Israël, konsènan Juda e konsènan tout nasyon yo, depi nan jou ke M te premyèman pale ak ou a, depi nan jou a Josias yo, jis pou rive nan jou sa a. ³ Petèt, lakay Juda va tande afè tout malè ke M gen lentansyon fè rive yo, jiskaske tout moun va detounen kite chemen mechan pa yo; epi konsa, Mwen va ✧padone inikite ak peche yo.”

⁴ Epi Jérémie te rele Baruc, fis a Nérija a e Baruc te ekri sou yon ✧woulo, selon dikte Jérémie, tout pawòl ke SENYÈ a te pale a li yo. ⁵ Jérémie te kòmande Baruc e te di: “Mwen ✧limite; mwen p ap ka antre lakay SENYÈ a. ⁶ Akoz sa, ou va ale li nan woulo ke ou te ekri selon dikte mwen an, pawòl a SENYÈ a, a pèp lakay SENYÈ a nan yon ✧jou jèn. Epi anplis, ou va li yo a tout pèp Juda a lè yo antre sòti nan vil yo. ⁷ ✧Petèt siplikasyon yo va vini devan SENYÈ a e tout moun va detounen kite chemen mechan yo, paske kòlè ak gwo mekontantman SENYÈ a te pwononse kont pèp sa a, byen gran.

⁸ Baruc, fis a Nérija a, te fè selon tout sa ke Jérémie, pwofèt la, te kòmande li yo e te ✧li nan woulo pawòl a SENYÈ a, lakay SENYÈ a. ⁹ Alò, nan senkyèm ane Jojakim lan, fis a

✧ **36:1** II Wa 24:1 ✧ **36:2** Jr 3:3-10 ✧ **36:3** Jon 3:10 ✧ **36:4** Jr 36:14 ✧ **36:5** Jr 32:2 ✧ **36:6** Jr 36:9 ✧ **36:7** I Wa 8:33 ✧ **36:8** Jr 1:17

Josias, wa a Juda a, nan nevyèm mwa a, tout pèp Jérusalem nan ak tout moun ki te antre soti nan vil a Jérusalem yo, te pwoklame yon ✧jèn devan SENYÈ a. ¹⁰ Epi Baruc te li nan woulo pawòl a Jérémie yo lakay SENYÈ a nan ✧chanm a Guemaria, fis a Schaphan an, grefye nan tribunal anwo a, nan antre a Pòtay Nèf la lakay SENYÈ a, devan tout pèp la.

¹¹ Alò, lè ✧Michée, fis a Guemaria, fis a Schaphan an, te tande tout pawòl a SENYÈ a soti nan liv la, ¹² Li te desann lakay wa a, nan chanm grefye a. Epi gade byen, tout ofisye yo te chita la—✧Élischama, grefye a, Delaja, fis a Schemaeja a, Elnathan, fis a Acbor a, Guemaria, fis a Schaphan an e Sédécias, fis a Hanania a, ak tout lòt chèf yo. ¹³ Michée te ✧deklare a yo menm tout pawòl ke li te tande lè Baruc te li soti nan liv a pèp la. ¹⁴ Epi tout ofisye yo te voye Jehudi, fis a Nethania, fis a Schélémia, fis a Cuschi a, kote Baruc e te di: “Pran nan men ou woulo ke ou te li a pèp la e vini.”

Konsa Baruc, fis a Nethania, ✧te pran woulo a nan men l e te ale kote yo. ¹⁵ Yo te di li: “Chita la, souple e li li bannou.”

Epi Baruc te ✧li li bay yo.

¹⁶ Lè yo te tande tout pawòl yo; ak gwo perèz, yo ✧te vire youn vè lòt e yo te di a Baruc: “Anverite, nou va bay rapò tout pawòl sa yo bay wa a.” ¹⁷ Epi yo te mande Baruc e te di: “Di nou,

✧ 36:9 Jij 20:26 ✧ 36:10 Jr 35:4 ✧ 36:11 Jr 36:13 ✧ 36:12 Jr 36:20 ✧ 36:13 II Wa 22:10 ✧ 36:14 Jr 36:2 ✧ 36:15 Jr 36:21 ✧ 36:16 Jr 36:24

souple, ✧kijan ou te ekri tout pawòl sa yo? Èske se te selon dikte pa li?

¹⁸ Epi Baruc te di yo: “Li te ✧dikte tout pawòl sa yo e mwen te ekri yo ak lank nan liv la.” ¹⁹ Alò, ofisye yo te di a Baruc: “Ale, ✧kache tèt ou, ou menm ak Jérémie e pa kite pèsòn konnen kote nou ye.

²⁰ Pou sa, yo te ale kote ✧wa a nan lakou a, men yo te depoze woulo a nan chanm Élischama, grefye a e yo te fè rapò tout pawòl sa yo a wa a. ²¹ Epi wa a te voye Jehudi cache woulo a e li te retire li nan chanm Élischama, grefye a. Epi Jehudi ✧te li li bay wa a ansanm ak tout ofisye ki te kanpe akote wa a. ²² Alò, wa a te chita nan ✧kay sezon livè a, nan nevyèm mwa a, ak dife ki t ap brile nan recho la devan l. ²³ Lè Jehudi te fin li twa oswa kat pòsyon, wa a te koupe li ak yon kouto e te ✧jete li nan dife ki te nan recho a, jiskaske woulo a te fin manje nèt nan dife ki te nan recho a. ²⁴ Malgre sa, wa a ak tout sèvitè ki te tande pawòl sila yo ✧pa t pè, ni yo pa t chire rad yo. ²⁵ Menmsi Elnathan, Delaja ak Guemaria te ✧sipliye wa a pou l pa brile woulo a, li te refize koute yo. ²⁶ Epi wa a te kòmande Jerachmeel, fis a wa a, Seraja, fis Azriel e Schélémia, fis a Abdeel, pou ✧sezi Baruc, grefye a ak Jérémie, pwofèt la, men SENYÈ a te kache yo.

✧ **36:17** Jn 9:10-26 ✧ **36:18** Jr 36:4 ✧ **36:19** I Wa 17:3
 ✧ **36:20** Jr 36:12 ✧ **36:21** II Wa 22:10 ✧ **36:22** Jij 3:20
 ✧ **36:23** I Wa 22:8-27 ✧ **36:24** Sòm 36:1 ✧ **36:25** Jen 37:22-27
 ✧ **36:26** I Wa 19:1-14

²⁷ Epi pawòl SENYÈ a te rive kote Jérémie lè wa a te fin ✨brile woulo pawòl ke Baruc te ekri selon dikte Jérémie a e te di: ²⁸ ✨“Pran ankò yon lòt woulo e ekri sou li tout menm pawòl ki te ekri sou premye woulo ke Jojakim, wa Juda a, te brile a. ²⁹ Epi konsènan Jojakim, wa Juda a, ou va di: ‘Konsa pale SENYÈ a: “Ou te brile woulo sa a e ou te di: ✨ ‘Poukisa ou te ekri sou li ke wa Babylone nan va, anverite, vin detwi peyi sa a e va fè ni lòm ni bèt vin disparèt ladann?’ ”

³⁰ ‘Akoz sa’, pale SENYÈ a konsènan Jojakim wa Juda a: “Li ✨p ap gen okenn moun ki pou chita sou twòn David la e kadav li va jete deyò nan chalè lajounen ak gwo fredy lannwit. ³¹ Anplis, Mwen va ✨pini li ak desandan li yo ak sèvitè li yo pou inikite yo e Mwen va mennen sou yo ak sila k ap viv Jérusalem yo ak mesye Juda yo, tout malè ke M te deklare a yo menm yo—men yo pa t koute.” ’ ’ ”

³² Epi Jérémie te pran yon lòt woulo e te bay li a Baruc, fis a Nérija a, grefye a; epi li te ✨ekri sou li selon dikte a Jérémie, tout pawòl a liv ke Jojakim, wa Juda a. te brile nan dife a; epi anpil pawòl parèy a yo te ajoute nan yo.

37

¹ Alò, ✨Sédécias, fis a Josias ke Nebucadnetsar, wa Babylone nan, te fè wa nan peyi Juda a, te renye kon wa nan plas a Jeconia, fis a Jojakim

✨ 36:27 Jr 36:23 ✨ 36:28 Jr 36:4-23 ✨ 36:29 És 29:21

✨ 36:30 II Wa 24:12-15 ✨ 36:31 Jr 23:34 ✨ 36:32 Egz 4:15-16

✨ 37:1 II Wa 24:17

nan. ² Men ☆ni li menm, ni sèvitè li yo, ni pèp peyi a te koute pawòl a SENYÈ a, ke li te pale pa Jérémie, pwofèt la.

³ Men wa Sédécias te voye Jucal, fis a Schélémia a, ak Sophonie, fis a Maaséja a, kote Jérémie, pwofèt la e te di: ☆“Souple, priye a SENYÈ a, Bondye nou an, pou nou menm.”

⁴ Alò, Jérémie te toujou ap sikile pami pèp la, paske yo potko ☆mete l nan prizon. ⁵ Antretan, ☆lame Farawon an te gen tan sòti an Égypte; epi lè Kaldeyen ki t ap fè syèj Jérusalem yo te tandè rapò de yo a, yo te leve syèj la sou Jérusalem.

⁶ Alò, pawòl SENYÈ a te vin kote Jérémie, pwofèt la e te di: ⁷ “Konsa pale SENYÈ a, Bondye Israèl la: ‘Konsa nou va di a wa Juda a, ki te voye nou kote m pou mande konsèy la: “Gade byen, lame ☆Farawon ki te vin parèt pou bannou asistans lan va retounen nan pwòp peyi li an Égypte. ⁸ Kaldeyen yo va ☆retounen pou goumen kont vil sa a e yo va pran l pou brile l ak dife.” ’

⁹ Konsa pale SENYÈ a: ‘Pa ☆twonpe tèt nou pou nou di: “Kaldeyen yo vrèman va kite nou”, paske vrèman, yo pa prale. ¹⁰ Paske ☆menm si nou te bat tout lame Kaldeyen ki t ap goumen kont nou yo e te gen sèlman moun blese ki rete pami yo, yo chak nan tant pa yo, yo ta souleve e brile vil sa a ak dife.’ ”

☆ 37:2 II Wa 24:19-20 ☆ 37:3 I Wa 13:6 ☆ 37:4 I Wa 13:6
 ☆ 37:5 I Wa 13:6 ☆ 37:7 És 30:1-3 ☆ 37:8 Jr 34:22 ☆ 37:9
 Jr 29:8 ☆ 37:10 Lev 26:36-38

11 Alò, li te vin rive ke lè lame Kaldeyen an te leve syèj Jérusalem nan akòz lame Farawon an, 12 Ke Jérémie te sòti deyò Jérusalem pou ale nan peyi Benjamin pou l ta ka ✧pran posesyon a yon teren pami pèp la. 13 Pandan li te kote Pòtay Benjamin an, yon kapitèn nan gad la ki te rele Jireija, fis a Schélémia, fis a Hanania a, te la; epi li te ✧arete Jérémie, pwofèt la e te di: “W ap vin apiye Kaldeyen yo!”

14 Men Jérémie te di: ✧“Manti! Mwen p ap apiye Kaldeyen yo”; men li te refize koute li. Konsa, Jireija te arete Jérémie e te mennen li kote ofisye yo. 15 Epi ofisye yo te fache ak Jérémie, yo te bat li e yo te ✧anprizone li lakay Jonathan, grefye a, ke yo te sèvi pou prizon.

16 Paske Jérémie te fin rive nan ✧donjon an, sa vle di, yon chanm prizon; epi se la, li te rete pandan anpil jou. 17 Alò, Wa Sédécias te voye retire li; epi nan palè li, wa a an sekrè te kesyone l e te di: “Èske gen yon pawòl ki sòti nan SENYÈ a?”

Epi Jérémie te di: “Wi, genyen!” Epi li te di: “Ou va ✧livre nan men wa a Babylone nan.

18 Anplis, Jérémie te di a Wa Sédécias: “Nan ki fason mwen te peche kont ou an, oswa kont sèvitè ou yo, oswa kont pèp sa a, pou ou te mete m nan prizon an? 19 Alò, ki kote pwofèt ki te pwofetize devan ou yo te ye, ki t ap di: ✧ ‘Wa Babylone nan p ap parèt kont nou, ni kont peyi sa a’? 20 Men koulye a, souple, koute mwen, O

✧ 37:12 Jr 32:8 ✧ 37:13 Jr 18:18 ✧ 37:14 Sòm 27:12 ✧ 37:15 Jen 39:20 ✧ 37:16 Jr 38:6 ✧ 37:17 Jr 21:7 ✧ 37:19 Jr 27:14

mèt mwen e wa mwen; souple, kite ✧demann mwen an rive devan ou e pa fè m retounen lakay Jonathan, grefye a, pou mwen pa mouri la.”

²¹ Epi Wa Sédécias te pase lòd e yo te angaje Jérémie pou l rete nan ✧lakou kay gad la, yo te bay li yon pen ki sòti nan lari boulanje a, jiskaske tout pen nan vil la te fini nèt. Konsa, Jérémie te rete nan lakou kay gad la.

38

¹ Alò, Schephathia, fis a Mattan e Guedalia, fis a ✧Paschhur, fis a Malkija, te tandè pawòl ke Jérémie t ap pale a tout pèp la e t ap di: ² “Konsa pale SENYÈ a: ✧ “Sila ki rete nan vil sa a va mouri ak nepe, ak gwo grangou e ak gwo ravaj ak maladi, men sila ki sòti devan Kaldeyen yo va viv, li va gen pwòp lavi l kon pwòp benefis pa l e li va viv. ³ “Konsa pale SENYÈ a: “Vil sa a va, anverite, ✧livre nan men a wa Babylone nan e li va kaptire l.’ ”

⁴ Epi ofisye yo te di a wa a: “Koulye a, kite nonm sa a vin mete a lanmò, konsi l ap ✧dekouraje mesye lagè ki rete nan vil sa a ak tout pèp la lè l pale pawòl konsa avèk yo; paske nonm sa a p ap chache byen a pèp sa a, men malè yo.

⁵ Konsa, Wa Sédécias te di: “Gade byen, li nan men nou; paske wa a ✧p ap ka fè anyen kont nou menm.”

⁶ Epi yo te pran Jérémie e te jete li nan ✧sitèn a Malkija, fis a wa a, ki te nan lakou kay gad la; epi

✧ 37:20 Jr 36:7 ✧ 37:21 Jr 32:2 ✧ 38:1 Jr 21:1 ✧ 38:2 Jr 21:9 ✧ 38:3 Jr 21:10 ✧ 38:4 Egz 5:4 ✧ 38:5 II Sam 3:39 ✧ 38:6 Jr 37:16-21

yo te fè Jérémie desann ladann ak kòd yo. Alò, nan sitèn nan, pa t gen dlo, men sèlman labou e Jérémie te fonsè antrè nan labou a.

⁷ Men ✨Ébed Mélec, Etyopyen an, yon enik, pandan li te lakay wa a, te tandè ke yo te mete Jérémie nan sitèn nan. Alò, wa a te chita nan antrè Pòtay Benjamin an; ⁸ Epi Ébed-Mélec te sòti nan palè a wa a, te pale ak wa a e te di: ⁹ Mèt mwen, wa a, mesye sila yo te aji ak mechanste nan tout sa yo te fè Jérémie yo, pwofèt ki te jete nan sitèn nan; epi li va mouri kote li ye akòz gwo grangou, paske ✨nanpwèn pen ankò nan vil la.”

¹⁰ Epi wa a te kòmande Ébed-Mélec, Etyopyen an e te di l: “Pran trant mesye soti isit la anba otorite ou e mennen fè monte Jérémie soti nan sitèn nan avan l mouri.” ¹¹ Konsa, Ébed-Mélec te pran mesye yo anba otorite li e te antrè nan palè a wa a, yon kote pi ba depo a, li te pran la vye rad epwize ak vye twal epwize e fè yo desann sou kòd, antrè nan pwi a rive kote Jérémie. ¹² Epi Ébed-Mélec, Etyopyen an te di a Jérémie: “Alò, mete rad epwize sa yo ak twal yo anba bra ou, anba kòd yo.

Jérémie te fè l. ¹³ Konsa, yo te rale Jérémie fè l monte leve sòti nan sitèn nan e Jérémie te rete nan ✨lakou kay gad la.

¹⁴ Epi Wa Sédécias te voye fè yo mennen Jérémie, pwofèt la, kote li nan twazyèm antrè ki nan kay SENYÈ a; epi wa a te di a Jérémie:

“Mwen ap ✨mande ou yon bagay; pa kache anyen pou mwen.”

¹⁵ Epi Jérémie te di a Sédécias: ✨“Si mwen pale ou; anverite, ou p ap mete m a lanmò? Anplis, menm si m ta bay ou konsèy, ou p ap koute mwen.”

¹⁶ Men wa Sédécias te sèman a Jérémie an sekre e te di: “Kon SENYÈ a viv la, ki te fè ✨lavi sa a pou nou; anverite, mwen p ap mete ou a lanmò, ni mwen p ap livre ou nan men a mesye sila k ap chache pran lavi ou yo.

¹⁷ Epi Jérémie te di a Sédécias: “Konsa pale SENYÈ a, Bondye dèzame yo, Bondye Israèl la; ‘Si, anverite, ou va ✨sòti deyò pou vin soumèt a wa a Babylone nan; alò, ou va viv, vil sa a p ap brile ak dife e ou menm ak lakay ou va viv. ¹⁸ Men si ou pa ale deyò kote ofisye a wa Babylone yo; alò, vil sa va livre nan men a Kaldeyen yo; epi yo va brile li ak dife e ou menm, ou p ap chape nan men yo.’”

¹⁹ Epi Wa Sédécias te di a Jérémie: “Mwen ✨krent Jwif ki te janbe kote Kaldeyen yo, paske yo kapab petèt livre mwen nan men yo e yo va abize m.”

²⁰ Men Jérémie te di: “Yo p ap livre ou nan men yo. Souple, ✨obeyi SENYÈ a nan sa ke m ap di ou a, pou l ka ale byen pou ou e pou ou kapab viv. ²¹ Men si ou kontinye refize ale deyò, men pawòl ke SENYÈ a te montre m nan: ²² Alò, gade byen, tout fanm ki te rete nan palè wa Juda a, va

✨ **38:14** I Sam 3:17-18 ✨ **38:15** Luc 22:67-68 ✨ **38:16** Nonb 16:22 ✨ **38:17** II Wa 24:12 ✨ **38:19** És 51:12 ✨ **38:20** II Kwo 20:20

mennen deyò kote ofisye a wa Babylone nan; epi fanm sa yo va di:

“Pwòch zanmi ou yo te egare ou e te vin domine ou; pandan pye ou te kole nan labou a, yo te vire kite ou.”

²³ Anplis, yo va mennen deyò tout madanm ou yo ak fis ou yo devan Kaldeyen yo e ou ✧menm, ou p ap ka chape nan men yo, men ou va sezi pa men wa Babylone nan e vil sa a va brile ak dife.’ ”

²⁴ Epi Sédécias te di a Jérémie: “Pa kite pèsòn konnen pawòl sa yo e ou p ap mouri. ²⁵ Men si ofisye yo tandè ke mwen te pale avèk ou, te vin rekonèt ou e di ou: ‘Pale a nou sa ke ou te di wa a, sa ke wa a te di ou a; pa kache sa devan nou e nou p ap mete ou a lanmò,’ ²⁶ Alò, ou gen pou di yo: “Mwen t ap ✧prezante siplikasyon mwen yo devan wa a, pou l pa fè m retounen lakay Jonathan pou m pa ta mouri la.’ ”

²⁷ Epi tout ofisye yo te vin kote Jérémie pou te kesyone li. Pou sa, li te reponn yo selon pawòl ke wa a te kòmande yo; epi yo te sispann pale ak li, konsi konvèsasyon an pa t koute pa okenn moun.

²⁸ Konsa, Jérémie te ✧rete nan lakou kay gad yo jis rive jou ke Jérusalem te vin kaptire a.

39

¹ Alò, lè Jérusalem te vin kaptire ✧nan nevyèm ane pouvwa Sédécias la, wa Juda a, nan dizyèm

✧ 38:23 Jr 38:18 ✧ 38:26 Jr 37:20 ✧ 38:28 Sòm 23:4 ✧ 39:1 II Wa 25:1-2

mwa, Nebucadnetsar, wa Babylone nan, ak tout lame li te rive kote Jérusalem pou te fè syèj sou li. ² Nan onzyèm ane pouvwa Sédécias la, nan katriyèm mwa a, nan nevyèm jou nan mwa a, yon ✧brèch te fèt nan miray vil la. ³ Epi tout ✧ofisye a wa Babylone yo te antre ladann e te chita bò kote Pòtay Mitan a; Nérgal-Scharetser, Samgar-Nebu, Sarsekim, chèf a enik yo, Nergal-Sar-Ezer, chèf a majisyen yo, ak tout rès chèf a wa Babylon yo. ⁴ Lè Sédécias, wa Juda a, ak tout mesye lagè yo te wè yo, yo te sove ale e te ale deyò lavil la nan nwit lan pa chemen jaden a wa a, atravè ✧pòtay antre de miray yo; epi li te sove ale vè dezè a.

⁵ Men lame Kaldeyen yo te kouri dèyè yo e te kaptire Sédécias nan plèn Jericho; epi yo te sezi li e te mennen li monte kote Nebucadnetsar, wa Babylone nan, nan ✧Ribla, nan peyi a Hamath la; epi li te pase sou li. ⁶ Epi wa Babylone nan te touye fis a Sédécias yo, devan zye l nan Ribla; anplis, wa Babylone nan te touye tout mesye enpòtan Juda yo. ⁷ Epi li te ✧avegle zye a Sédécias e te mare li ak braslè an bwonz pou mennen l Babylone.

⁸ Anplis, Kaldeyen yo te ✧brile palè wa a ak dife avèk kay a pèp la e yo te kraze miray Jérusalem yo. ⁹ Epi pou tout rès pèp la ki te rete lavil la, ✧sila ki te abandone vil la, ki te janbe kote li e retay ki te rete nan pèp la, Nebuzaradan, chèf gad yo, te pote yo an egzil Babylone. ¹⁰ Men kèk

✧ **39:2** II Wa 25:4 ✧ **39:3** Jr 38:17 ✧ **39:4** II Kwo 32:5 ✧ **39:5** II Wa 23:33 ✧ **39:7** II Wa 25:7 ✧ **39:8** II Wa 25:9 ✧ **39:9** Jr 38:19

nan sila ki te ✧malere nèt yo, ki pa t gen anyen yo; Nebuzaradan, chèf gad yo, te kite yo dèyè nan peyi Juda e te bay yo chan rezen ak chan pou yo kiltive nan menm lè sa a.

¹¹ Alò, Nebucadnetsar, wa Babylone nan, te pase lòd de ✧Jérémie pa Nebuzaradan, chèf gad la e te di: ¹² Pran l e okipe l, ✧pa fè l anyen ki mal, men pito aji avèk li jan li mande ou a.”

¹³ Konsa Nebuzaradan, chèf gad yo, te voye pawòl pa Nebuschazban, chèf a enik yo, Nergal-Scharetser, chèf a majisyen yo, ak tout chèf a wa Babylone yo; ¹⁴ Menm anplis, yo te voye ✧retire Jérémie sòti nan lakou kay gad la e te fè Guedalia, fis Achikam, fis a Schaphan nan, responsab pou mennen li lakay li. Konsa, li te rete pami pèp li a.

¹⁵ Alò, pawòl SENYÈ a te rive kote Jérémie pandan li te ✧anprizone nan lakou kay gad la e te di: ¹⁶ Ale pale ak Ébed-Mélec, Etyopyen an e di: ‘Konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl la: “Gade byen, Mwen prèt pou mennen pawòl Mwen yo sou vil sa a pou dezaz e pa pou pwosperite; epi ✧yo va fèt devan nou nan jou sa a. ¹⁷ Men mwen va ✧delivre ou nan jou sa a,” deklare SENYÈ a: “Epi ou p ap livre nan men a moun sa yo ke ou pè yo. ¹⁸ Paske anverite, Mwen va sove ou e ou p ap tonbe anba nepe; men ou va gen lavi ou kon benefis, akòz ou te ✧mete konfyans nan Mwen,” deklare SENYÈ a.

✧ **39:10** II Wa 25:12 ✧ **39:11** Job 5:15-16 ✧ **39:12** Sòm 105:14-15 ✧ **39:14** Jr 38:28 ✧ **39:15** Jr 38:28 ✧ **39:16** Sòm 91:8 ✧ **39:17** Sòm 41:1-2 ✧ **39:18** Sòm 34:22

40

¹ Pawòl ki te rive kote Jérémie soti nan SENYÈ a lè Nebuzaradan, chèf a gad yo te lage li Rama lè l te pran li mare ak ✧chenn pami tout egzil a Jérusalem ak Juda ki t ap egzilé Babylone yo.

² Alò, chèf a gad yo te pran Jérémie e te di l: ✧“SENYÈ a, Bondye ou a, te pwomèt gwo malè sa a kont plas sa a; ³ Epi SENYÈ a te fè l vin parèt e fèt jan sa te pwomèt la. Akoz nou te ✧peche kont SENYÈ a e pa t koute vwa li; pou sa, bagay sa a te vin rive nou”. ⁴ Men koulye a, gade byen, mwen ap ✧libere ou jodi a de chenn ki nan men ou yo. Si ou ta prefere vini ak mwen Babylone, vini e mwen va okipe ou; men si ou prefere pa ale, ou pa oblije. Gade, tout peyi a devan ou; ale kote li sanble bon e kòrèk pou ou ta ale.” ⁵ Kòm Jérémie te toujou pa t ap tounen, li te di: “Ale konsa, alò, retounen a Guedalia, fis a Achikam, fis a Schaphan an, ke wa Babylone nan te ✧chwazi sou vil a Juda yo e rete la pami pèp la; oswa, ale kote li sanble pi bon pou ou ta ale.”

Konsa chèf gad la te bay li yon pòsyon manje ak yon kado e te kite li ale. ⁶ Apre Jérémie te ale ✧Mitspa, kote Guedalia, fis a Achikam e te rete avè l pami moun ki te rete nan peyi a.

⁷ Alò, tout chèf lame ki te nan chan an ak mesye pa yo te tandè ke wa Babylone nan te chwazi Guedalia, fis a Achikam nan, sou peyi a e ke li te mete li an chaj de tout mesye yo, fanm ak timoun yo, sila ki te ✧pi malere pase

✧ **40:1** Trav 12:6-7 ✧ **40:2** Lev 26:14-38 ✧ **40:3** Jr 50:7

✧ **40:4** Jr 39:11-12 ✧ **40:5** II Wa 25:23 ✧ **40:6** Jij 20:1 ✧ **40:7**

Jr 39:10

tout moun nan peyi a, ki pa t oblije fè egzil Babylone yo. ⁸ Pou sa, yo te vin kote Guedalia Mitspa, ansanm ak Ismaël, fis a Nethania a ak Jochanan e Jonathan, fis a Karéach, Seraja, fis a Thanhumeth, fis a Éphaï, ✧Nethopha ak Jezania, fis a Maacatite, yo menm ak mesye pa yo. ⁹ Epi Guedalia, fis a Achikam, fis a Schaphan an, te ✧sèmante a yo menm e a mesye pa yo, epi te di: “Pa pe sèvi Kaldeyen yo; rete nan peyi a pou sèvi wa Babylone nan, pou sa ale byen pou nou. ¹⁰ Alò, pou mwen menm, gade byen, mwen ap rete Mitspa, pou m ka ✧kanpe pou nou devan Kaldeyen ki te vini kote nou yo; men pou nou, ranmase divin nan, fwi sezon ete a ak lwil epi mete yo nan veso pou konsève yo e rete nan vil nou ke nou fin okipe yo.

¹¹ Menm jan an osi, tout Jwif ki te ✧Moab yo, pami fis a Ammon nan Edom yo e ki te nan tout lòt peyi yo, te tandè ke wa Babylone nan te kite yon retay pou Juda e ke li te deziyen sou yo, Guedalia, fis a Achakim, fis a Schaphan an.

¹² Epi tout Jwif yo te ✧ retounen soti tout kote ke yo te chase ale yo pou te vini nan peyi Juda, kote Guedalia nan Mitspa e te ranmase diven nan gran sezon an an gran kantite.

¹³ Alò, Jochanan, fis a Karéach ak tout chèf lame ki te nan chan an te vini a Guedalia nan Mitspa, ¹⁴ Epi te di a li menm: “Èske ou konnen ke Baalis, wa a fis ✧Ammon yo te voye Ismaël, fis a Nethania a, pou pran lavi ou?”

✧ **40:8** II Sam 23:28-29 ✧ **40:9** I Sam 20:16-17 ✧ **40:10** Det 1:38 ✧ **40:11** Nonb 22:1 ✧ **40:12** Jr 43:5 ✧ **40:14** I Sam 11:1-3

Men Guedalia, fis a Achakim nan, pa t kwè yo.

¹⁵ Epi Jochanan, fis a Karéach la, te pale an sekrè ak Guedalia nan Mitspa e te di: ✧“Kite mwen ale touye Ismaël, fis a Nethania a e pèsòn p ap konnen! Poukisa li ta dwe pran lavi ou pou tout Jwif ki rasanble a ou menm yo ta gaye e pou retay Juda a ta peri?”

¹⁶ Men Guedalia, fis a Achikam nan, te di a Jochanan, fis a Karéach la: ✧“Pa fè bagay sa a, paske ou ap di yon manti sou Ismaël.”

41

¹ Nan setyèm mwa Ismaël, fis a Nethania a, fis a Élischama, manm fanmi wayal la e youn nan chèf prensipal a wa yo, ansanm ak dis mesye te rive Mitspa, kote Guedalia, fis a Achikam nan. Pandan yo ✧t ap manje pen ansanm nan Mitspa, ² Ismaël, fis a Nethania a ak dis mesye ki t ap manje avèk li yo te leve e te ✧touye Guedalia, fis a Achikam, fis a Schaphan an, ak nepe e te mete a lanmò sila ke wa Babylone nan te chwazi sou peyi a. ³ Ismaël, anplis, te frape touye tout Jwif ki te avè l yo, sa vle di ak Guedalia nan Mitspa, menm ak Kaldeyen ki te la yo, mesye lagè yo.

⁴ Alò, li te rive nan pwochen jou apre lanmò a Guedalia a, lè pèsòn pa t konnen anyen sou sa, ⁵ Ke katre-ven gason te sòti Sichem, Silo ak Samarie avèk ✧bab yo retire nèt ak razwa, ak rad yo chire e kò yo blese, ofrann ak lansan nan men yo pou pote lakay SENYÈ a. ⁶ Epi Ismaël,

✧ 40:15 I Sam 26:8 ✧ 40:16 Mat 10:16 ✧ 41:1 Sòm 41:9

✧ 41:2 II Sam 3:27 ✧ 41:5 Lev 19:27

fis a Nethania a, te sòti Mitspa pou rankontre yo e li t ap ☆kriye nan wout la; epi pandan li te rankontre yo, li te di yo: “Vin kote Guedalia, fis a Akchikam nan!” ⁷ Malgre sa, li te rive ke lè yo te antre anndan vil la, Ismaël, fis a Nethania a ak mesye ki te avè l yo te ☆touye yo e jete yo nan sitèn nan. ⁸ Men dis nan mesye ki te pami yo te di a Ismaël: “pa mete nou a lanmò, paske nou gen depo ble, lòj, lwil ansanm ak siwo myèl ki kache nan chan an.”

Akoz sa, li te ralanti e pa t mete yo ansanm ak zanmi parèy yo a lanmò. ⁹ Alò, konsènan sitèn kote Ismaël te jete tout kadav a mesye ke li te touye akoz Guedalia yo, se te sila ki te bati pa wa Asa a pou Baescha, wa Israël la; Ismaël, fis a Nethania a, te plen li ak moun mouri yo.

¹⁰ Epi Ismaël te pran an kaptif tout ☆retay ki te Mitspa yo fi a wa yo ak tout moun ki te rete Mitspa yo, ke Nebuzaradan, chèf gad la, te mete sou chaj Guedalia, fis a Achikam nan. Konsa Ismaël, fis a Nethania a, te pran yo an kaptif e te pati pou janbe kote fis a Ammon yo.

¹¹ Men Jochanan, fis a Karéach la ak tout ☆chèf a fòs lame ki te avèk li yo te tandè afè mechanste ke Ismaël, fis a Nethania a, te fè a. ¹² Pou sa, yo te pran tout mesye yo pou te ale goumen ak Ismaël, fis a Nethania a e yo te rankontre li akote ☆gwo basen ki Gabaon an. ¹³ Alò, la menm tout moun ki te avèk Ismaël yo te wè Jochanan, fis a Karéach la ak chèf a lame ki te avèk li yo, yo te

☆ 41:6 II Sam 3:16 ☆ 41:7 Sòm 55:23 ☆ 41:10 Jr 40:11-12

☆ 41:11 Jr 40:11-12 ☆ 41:12 II Sam 2:13

kontan. ¹⁴ Konsa, tout moun ke Ismaël te pran kaptif soti Mitspa yo te vire retounen pou te ale kote Jochanan, fis a Karéach la. ¹⁵ Men Ismaël, fis a Nethania a, te ✧chape nan men Jochanan ak uit mesye pou te rive kote fis a Ammon yo.

¹⁶ Epi Jochanan, fis a Karéach la ak tout chèf fòs lame ki te avèk li yo te pran soti Mitspa ✧tout sila nan retay moun ke li te repran soti nan men Ismaël, fis a Nethania a, lè l te fin touye Guedalia, fis a Achikam nan, ki vle di mesye ki te sòlda yo, fanm yo, timoun yo, ak enik ke li te mennen retounen soti Gabaon an. ¹⁷ Epi yo te ale rete Gerut-Kimham, touppe Bethléem, pou yo te ka ale an Égypte ¹⁸ Akoz Kaldeyen yo; paske yo te krent yo, akoz Ismaël, fis a Nethania a, te touye Guedalia, fis a Achikam nan, ke ✧wa Babylone nan te chwazi sou peyi a.

42

¹ Epi tout gran chèf lame yo, ✧Jochanan, fis a Karéach la, Jezania, fis a Hosée a, ak tout pèp la, ni piti, ni gran, te pwoche ² Epi te di a Jérémie, pwofèt la: “Souple, kite demand nou an vin parèt devan ou e priye SENYÈ a, Bondye ou a, pou nou pou tout retay sa a; akoz nou se sèlman ✧kèk grenn ki rete pami anpil nan nou, jan zye ou konn wè nou an, ³ pou SENYÈ a, Bondye ou a, kapab pale nou de ✧chemen ke nou ta dwe pran an e de bagay ke nou ta dwe fè a.”

✧ 41:15 I Sam 30:17 ✧ 41:16 Jr 42:8 ✧ 41:18 Jr 40:5 ✧ 42:1 Jr 40:8-13 ✧ 42:2 Lev 26:22 ✧ 42:3 Sòm 86:11

4 Epi Jérémie, pwofèt la, te di yo: “Mwen te tandé. Gade byen, mwen va priye a SENYÈ a, Bondye nou an, an akò ak tout pawòl nou yo; epi mwen va di nou tout mesaj avèk sila SENYÈ a va reponn nou yo. Mwen p ap kenbe dèyè menm yon mo pou nou.”

5 Epi yo te di a Jérémie: “Ke ✧SENYÈ a kapab yon vrè fidèl temwen kont nou si nou pa aji selon tout mesaj ke SENYÈ a, Bondye ou a, va voye pou nou. 6 Kit li dous, kit li pa dous, nou va ✧koute vwa SENYÈ a sou sila nou ap voye ou a, pou sa kapab ale byen pou nou lè nou koute vwa SENYÈ a, Bondye nou an.”

7 Alò, lè ✧sèt jou fin ekoule, pawòl SENYÈ a te rive kote Jérémie. 8 Epi li te rele Jochanan, fis a Karéach la, ak tout chèf lame ki te avè l yo ak tout pèp la, ni piti, ni gran, 9 Epi te di yo: “Konsa ✧pale SENYÈ a, Bondye Israèl la, a Sila nou te voye mwen pou prezante sa nou t ap mande devan L lan: 10 Si, anverite, nou va rete nan peyi sa a; alò, Mwen va ✧ankouraje nou, Mwen p ap detwi nou, Mwen va plante nou e Mwen p ap dechouke nou; paske Mwen va ralanti sou malè avèk sila Mwen te aflije nou an. 11 ‘Pa pè wa Babylone nan, k ap bannou perèz nan moman sa a; pa pè l!’ paske ✧Mwen avèk nou pou sove nou e pou delivre nou nan men l. 12 Anplis, Mwen va montre nou konpasyon, ✧pou l ta genyen konpasyon anvé nou e restore nou sou pwòp tè pa nou.

✧ 42:5 Jen 31:50 ✧ 42:6 Egz 24:7 ✧ 42:7 Sòm 27:14 ✧ 42:9 II Wa 19:4 ✧ 42:10 Jr 24:6 ✧ 42:11 Nonb 14:9 ✧ 42:12 Né 1:11

13 Men si nou ap di: ✨“Nou p ap rete nan peyi sa a,” pou nou pa ta koute vwa a SENYÈ a, Bondye nou an, 14 Epi di: “Non, men nou va ale ✨nan peyi Égypte, kote nou p ap tandè afè lagè, ni son a twonpèt, ni grangou pou pen e se la, nou va rete”; 15 Alò, nan ka sa a, koute pawòl SENYÈ a, O retay a Juda yo. Konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl la: “Si nou, anverite, fikse vizaj nou pou antre an ✨Égypte e pou antre nan rezidans lan, 16 Alò, ✨nepe ke nou vrèman krent lan va rive pran nou nan peyi Égypte la; epi grangou ke nou krent anpil la, va swiv nou de prè an Égypte e la, nou va mouri. 17 Konsa, tout mesye ki fikse panse yo pou rive la an Égypte, pou fè rezidans yo la, va mouri pa nepe, pa grangou, ak gwo epidemi; epi yo ✨p ap gen retay, ni egzile ki sòti nan gwo malè ke Mwen va fè vini sou yo a.” ’ ’ 18 Paske konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl la: “Tankou gwo kòlè ak mekontantman Mwen te vide sou sila ki rete Jérusalem yo, se konsa gwo kòlè Mwen va vide sou nou lè nou antre an Égypte. Epi nou va devni yon ✨madichon, yon objè degoutan, yon anatèm e yon repwòch; epi nou p ap janm wè kote sila a ankò.

19 SENYÈ a te pale ak nou, O retay Juda a: “Pa ✨ale antre an Égypte!” Nou ta dwe konprann byen klè ke jodi a, mwen te avèti nou sa. 20 Paske

✨ 42:13 Egz 5:2 ✨ 42:14 És 31:1 ✨ 42:15 Det 17:16 ✨ 42:16 Jr 44:13-27 ✨ 42:17 Jr 44:14-28 ✨ 42:18 Det 29:21 ✨ 42:19 Det 17:16

nou ✧twonpe pwòp tèt nou; paske se nou menm ki te voye mwen kote SENYÈ a, Bondye nou an e ki te di: “Priye pou nou a SENYÈ a, Bondye nou an; epi nenpòt sa SENYÈ a, Bondye nou an di, fè nou konnen e nou va fè l.” ²¹ Konsa, jodi a, mwen te di nou, men nou ✧pa t obeyi SENYÈ a, Bondye nou an, menm nan tout sa Li te voye mwen pale nou yo. ²² Akoz sa, nou ta koulye a dwe konprann ke nou va ✧mouri pa nepe, pa grangou e pa gwo epidemi, nan plas kote nou vle ale rezide a.

43

¹ Men la menm Jérémie, ke SENYÈ a, Bondye pa yo a, te voye a, te ✧fin pale tout pèp la tout pawòl a SENYÈ a, Bondye pa yo a— sa vle di, tout pawòl sila yo— ² Azaria, ✧fis a Hosée, Jochanan, fis a Karéach e tout mesye ògeye yo te di a Jérémie: “W ap bay manti! SENYÈ a, Bondye nou an, pa t voye ou di: ‘Nou p ap antre Égypte pou rete la’; ³ Men ✧Baruc, fis a Nérija a, ap chofe ou kont nou pou livre nou nan men a Kaldeye yo, pou yo menm mete nou a lanmò, oswa ekzile nou Babylone.

⁴ Pou sa, Jochanan, fis a Karéach la ak tout chèf lame yo, ak tout pèp la, pa t obeyi vwa SENYÈ a pou rete nan peyi Juda a— ⁵ Men Jochanan, fis a Karéach la, ak tout chèf lame yo te pran ✧tout retay a Juda yo, ki te retounen soti nan tout nasyon kote yo te konn chase yo rive,

✧ 42:20 Jr 43:2 ✧ 42:21 Jr 43:4 ✧ 42:22 Os 9:6 ✧ 43:1 Jr 26:8 ✧ 43:2 Jr 42:1 ✧ 43:3 Jr 36:4-32 ✧ 43:5 Jr 40:11

pou yo ta ka rete nan peyi Juda a—⁶ Mesye yo, fanm yo, timoun yo, ✨fi a wa yo e chak moun ke Nebuzaradan, chèf a kò gad la te kite avèk Guedalia, fis a Achikam nan ak granpapa a Schaphan, ansanm ak Jérémie, pwofèt la e Baruc, fis a Nérija a—⁷ Epi yo te antre nan peyi Égypte la (paske yo pa t obeyi a vwa SENYÈ ✨e yo te rive jis Tachnaès.

⁸ Epi pawòl SENYÈ a te vin kote Jérémie nan ✨Tachpanès e te di: ⁹ “Pran kèk nan gwo wòch nan men ou e sere yo nan mòtye nan pave brik ki nan antre palè Farawon ki nan Tachpanès la, devan zye a kèk nan Jwif yo; ¹⁰ Epi di yo: ‘Konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl la: “Gade byen, Mwen va voye chache Nebucadnetsar, wa Babylone nan ✨sèvitè Mwen an e Mwen va plase twòn li byen dirèk anwo wòch sila ke m te kache yo; epi li va ouvri abri pa l sou yo. ¹¹ Anplis, li va vin frape peyi Égypte la; sila ki te fèt pou mouri va twouve lanmò; sila pou prizon yo, va vin anprizone e sila ki pou nepe yo, va jwenn nepe. ¹² Epi Mwen va mete dife sou tanp dye Égypte yo, li va brile yo e fè yo vin prizonye. Li va vlope li menm ak peyi Égypte kon yon bèje vlope kò l ak vètman li e li va sòti la, ansekirite. ¹³ Anplis, li va kraze nèt imaj an wòch Beth-Schémech yo, ki nan peyi Égypte la; epi tanp dye a Égypte yo, li va brile yo ak dife.” ’ ”

✨ 43:6 Jr 41:10 ✨ 43:7 Jr 2:16 ✨ 43:8 Jr 46:14 ✨ 43:10 És 44:28

44

¹ Pawòl ki te rive kote Jérémie pou tout Jwif ki te rete nan peyi Égypte yo, sila ki te rete nan ✧Migdol yo, Tachpanès Noph ak nan peyi a Pathros yo e te di: ² “Konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl la: ‘Nou menm, nou te wè tout malè ke M te mennen sou Jérusalem ak tout vil Juda yo; epi gade byen, nan jou sa a, ✧yo fin kraze nèt e pèsòn pa rete nan yo, ³ Akoz mechanste ke yo te fè pou ✧pwovoke M a lakòlè; akoz yo te kontinye brile sakrifis pou sèvi lòt dye ke yo pa t konnen, ni yo, ni nou menm, ni zansèt nou yo. ⁴ Malgre sa, Mwen te ✧voye bannou tout sèvitè mwen yo, pwofèt yo, ankò e ankò e Mwen te di: “Ah, pa fè bagay abominab sila ke m menm rayi a.” ⁵ Men ✧yo pa t koute, ni panche zòrèy yo pou kite mechanste yo, pou yo pa brile sakrifis a lòt dye yo. ⁶ Akoz sa, kòlè Mwen ak mekontantman Mwen te vide e te brile nan ✧vil Juda yo ak nan ri a Jérusalem yo, jiskaske yo vin detwi nèt e vin yon dezolasyon jis rive jodi a.

⁷ Alò, konsa pale SENYÈ a, Bondye Israèl la: “Poukisa n ap fè gwo mal sa a nou menm, pou nou ta ✧koupe retire nèt de nou menm, gason, fanm, pitit, ak tibebe, pou kite tèt nou san retay. ⁸ Epi pwovoke M a lakòlè avèk zèv men nou, ✧brile sakrifis a lòt dye nan peyi Égypte yo, kote nou ap antre pou rezide, pou nou kab vin koupe retire nèt nèt e devni yon

✧ 44:1 Egz 14:2 ✧ 44:2 És 6:11 ✧ 44:3 És 3:8 ✧ 44:4 Jr 7:13-25 ✧ 44:5 Jr 11:8-10 ✧ 44:6 Jr 7:17-34 ✧ 44:7 Jr 3:24 ✧ 44:8 Jr 7:9

madichon ak yon repwòch pami tout nasyon sou latè yo? ⁹ Èske nou fin bliye ✧mechanste a papa zansèt nou yo, mechanste a wa a Juda yo, mechanste a madanm yo, pwòp mechanste pa nou, mechanste a madanm pa nou yo, ke yo te komèt nan peyi Juda a ak nan ri Jérusalem yo. ¹⁰ Men yo pa t repanti, menm jis rive jodi a, ni yo pa t gen lakrent, ni ✧mache nan lalwa Mwen, ni règleman ke M te mete devan nou yo ak devan papa zansèt nou yo.” ’

¹¹ Pou sa, konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israël la: ‘Gade byen, Mwen ap ✧fikse fas Mwen kont nou pou malè, menm pou koupe retire tout Juda. ¹² Epi Mwen va ✧retire retay Juda ki te fikse panse yo sou antre nan peyi Égypte pou abite la e yo va tout twouve move desten pa yo; la, nan peyi Égypte; yo va tonbe pa nepe e rankontre desten yo nan grangou; epi yo va devni yon madichon, yon objè degoutan, yon anatèm ak yon repwòch. ¹³ Epi Mwen va pini sila ki rete an peyi Égypte, kon mwen te pini Jérusalem, ak nepe a, ak grangou, ak bèt ki ravaje chan e ak epidemi. ¹⁴ Konsa, ✧p ap gen moun ki chape, ni ki retounen nan retay Juda ki te antre nan peyi Égypte pou rezide la ak entansyon pou retounen nan peyi Juda, kote yo gen anvi retounen viv la; paske okenn moun p ap retounen sof ke kèk grenn egzile.

¹⁵ Epi ✧tout sila ki te konnen ke madanm yo

✧ **44:9** Jr 7:9-18 ✧ **44:10** Jr 26:4 ✧ **44:11** Lev 17:10 ✧ **44:12** Jr 42:15-22 ✧ **44:14** Jr 22:10 ✧ **44:15** Pwov 11:21

t ap brile sakrifis a lòt dye yo, ansanm ak tout fanm ki te kanpe la yo, yon gwo asanble, menm ak tout moun ki te rete Pathros nan peyi Égypte la, te reponn a Jérémie e te di: ¹⁶ Selon ☆mesaj ke ou te di nou nan non SENYÈ a nou p ap koute ou! ¹⁷ Men pito, nou va akonpli tout pawòl ki te sòti nan bouch pa nou, lè n ap brile sakrifis a ☆rèn syèl la e vide bwason devan l, menm jan ke nou menm, ak papa zansèt nou yo, wa nou yo, ak prèt nou yo te konn fè nan vil Juda yo ak nan ri a Jérusalem yo; paske nan lè sa a, nou te gen kont manje, nou te byen alèz e nou pa t konn souffri malè. ¹⁸ Men depi lè nou te sispann brile sakrifis a rèn syèl la ak vide bwason devan l, nou te vin ☆manke tout bagay e nou te vin anile pa nepe ak gwo grangou.” ¹⁹ “Epi” fanm yo te pale: “Lè nou t ap ☆brile sakrifis a rèn syèl la e nou t ap vide ofrann bwason a li menm, èske se te san mari nou ke nou te fè pou li gato sakrifis nan imaj li e te vide ofrann bwason a li menm?

²⁰ Epi Jérémie te di a tout pèp la, a mesye yo ak fanm yo——menm a tout pèp ki t ap reponn li konsa yo——e li te di: ²¹ Pou ☆sakrifis lafimen ke nou te brile nan vil a Juda yo ak ri a Jérusalem yo, nou menm ak papa zansèt nou yo, wa nou yo, ak prens nou yo e pèp peyi a, èske SENYÈ a pa t sonje yo e èske tout sa pa t antre nan panse Li? ²² Konsa, SENYÈ a pa t ka sipòte sa akoz mechanste a zak nou yo, akoz zak abominab ke nou te komèt yo; pou sa, peyi nou an fin detwi

☆ **44:16** Pwov 1:24-27 ☆ **44:17** II Wa 17:16 ☆ **44:18** Nonb 11:5-6 ☆ **44:19** Jr 7:18 ☆ **44:21** Éz 8:10-11

nèt, yon objè degoutan ak yon madichon, san pèsòn pou rete ladann, jan li ye jodi a. ²³ Akoz nou te brile sakrifis yo, nou te peche kont SENYÈ a e pa t obeyi vwa SENYÈ a, ni mache nan lalwa Li, règleman Li yo, ak temwayaj Li yo; akoz sa, gran malè sa a vin tonbe sou nou, jan li ye jodi a.

²⁴ Epi Jérémie te di a tout pèp la, ansanm ak tout fanm yo: “Tande pawòl SENYÈ a, tout Juda ki rete ✧nan peyi Égypte la, ²⁵ Konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israël la, konsa: ‘Pou nou menm ak madanm nou, nou te pale ak bouch nou, nou te akonpli sa ak men nou e nou te di: “Anverite, nou va akonpli ve ke nou te fè yo, pou nou brile sakrifis a rèn syèl la e vide bwason nou yo a li menm.”

✧Ale fè l, pou akonpli ve nou yo e byen si, akonpli ve nou yo!’.

²⁶ Sepandan, tande pawòl SENYÈ a, tout moun Juda ki rete nan peyi Égypte la: ‘Gade byen, Mwen te sèmante pa gran non Mwen, SENYÈ a di: ✧ ‘Pinga non Mwen janm nome ankò nan bouch a okenn moun Juda nan tout peyi Égypte la, pou ta di: “Jan Senyè BONDYÈ a viv la.”

²⁷ Gade byen, M ap veye sou yo pou malè yo e pa pou byen yo, ✧tout mesye Juda ki nan peyi Égypte yo, va rankontre lafen pa yo ak nepe e ak gwo grangou jiskaske yo fin disparèt nèt.

²⁸ Sila ki chape anba nepe yo va retounen sòti

✧ 44:24 Jr 43:7 ✧ 44:25 Éz 20:39 ✧ 44:26 Sòm 50:16

✧ 44:27 II Wa 21:14

nan peyi Égypte pou rive Juda ✧ p ap gen anpil menm. Nan lè sa a, retay Juda ki te ale nan peyi Égypte pou rezide yo va konnen pawòl a kilès ki va kanpe, si se pa M nan, oswa pa yo a’.

²⁹ ‘Sa va sèvi kon sign pou nou’, SENYÈ a di: ‘ke Mwen va pini nou nan plas sa a, pou nou ka konnen ke ✧ pawòl Mwen va, anverite, kanpe kont nou pou malè nou.’ ³⁰ Konsa pale SENYÈ a: ‘Gade byen, Mwen va livre ✧ Farawon Hophra, wa Égypte la, nan men lènmi li yo, nan men a sila k ap cache lavi li, menm jan ke m te livre Sédécias, wa Juda a, nan men Nebucadnetsar, wa Babylone nan, ki te ènmi li e ki t ap cache lavi li.’ ”

45

¹ Mesaj ke Jérémie, pwofèt la, te pale a Baruc, fis a Nérija, lè l te fin ekri pawòl sila yo nan yon liv selon dikte Jérémie, nan ✧ katriyèm ane Jojakim, fis a Josias, wa Juda a, lè l te di: ² Konsa pale SENYÈ a, Bondye Israël la a ou menm, O Baruc: ³ Ou te di: “Ah! Malè a mwen menm! Paske SENYÈ a te mete tristès nan doulè m; mwen fatige ak plent mwen yo e mwen pa jwenn repo.” ’

⁴ Se konsa ou dwe pale li, ‘Konsa pale SENYÈ a: “Gade byen, ✧ sa ke M te bati a, Mwen prèt pou demoli li e sa ke M te plante a, Mwen prèt pou dechouke li, sa vle di, tout peyi a.” ⁵ Men ou menm, èske w ap cache gwo bagay pou ou

✧ 44:28 És 10:19 ✧ 44:29 Pwov 19:21 ✧ 44:30 II Wa 25:4-7

✧ 45:1 II Wa 24:1 ✧ 45:4 És 5:5

menm? Pa chache, paske gade byen, Mwen va mennen dezas sou tout chè,' deklare SENYÈ a: "Men Mwen va bay lavi ou a ou menm kon piyaj tout kote ou ka ale.'"

46

¹ Sa ki te rive jan pawòl SENYÈ a a Jérémie, pwofèt la, ✧konsènan nasyon yo.

² Pou Égypte, konsènan lame ✧Farawon Neco, wa Égypte la, ki te akote rivyè Euphrate nan Carkemisch; ke Nebucadnetsar, wa Babylone nan, te bat nèt nan katriyèm ane Jojakim, fis a Josias, wa Juda a.

³ ✧Aliney pwotèj ak boukliye e pwoche pre pou batay la.

⁴ Sele cheval yo e monte sou do yo; pran pozisyon nou ak kas nan tèt! Netwaye tout lans yo e mete abiman an bwonz!

⁵ Poukisa mwen te wè sa? Yo pè nèt, y ap ✧rale fè bak, mesye pwisan yo fin bat nèt e sèl abri yo se sove ale san gade dèyè; se gwo laperèz tout kote!"

Deklare SENYÈ a.

⁶ Pa kite ✧sila ki pi rapid la sove ale, ni moun pwisan an chape poul li; nan nò, akote rivyè Euphrate la, yo te glise chape tonbe.

⁷ Se kilès sa ki ✧leve tankou rivyè Nil la,

✧ 46:1 Jr 1:10 ✧ 46:2 II Wa 18:21 ✧ 46:3 És 21:5 ✧ 46:5 És 42:17 ✧ 46:6 És 30:16 ✧ 46:7 Jr 47:2

tankou rivyè ki gen dlo k ap jayi toupatou yo?

⁸ Égypte leve tankou rivyè Nil la,
menm tankou rivyè ki gen dlo k ap jayi toupatou
yo;

epi Li te di: “Mwen va ✧leve kouvri peyi sa a;
anverite, Mwen va detwi vil la ak moun ki rete
ladann yo.”

⁹ Monte, nou menm, cheval yo!

Kouri tankou moun fou, cha lagè yo!

Kite moun pwisan yo ka mache devan:

Éthiopie ak Puth ki manevre boukliye a,

e ✧Lidyen ki manevre e koube banza a.

¹⁰ Paske jou sa a apatyen a Senyè BONDYE
dèzame yo,

yon jou vanjans, pou L kapab fè vanjans Li sou
lènmi Li yo;

epi nepe va devore, vin satisfè e bwè kont li nan
san yo;

paske va genyen yon ✧ sakrifis pou Senyè
BONDYE dèzame yo,

nan peyi nò a, akote Larivyè Euphrate la.

¹¹ ✧Monte Galaad pou jwenn pomad gerizon an,

O fi vyè Égypte la!

Anven nou te miltipliye remèd yo;

nanpwen gerizon pou nou.

¹² Nasyon yo te tande de bagay ✧wont ou an,

e tè a plen ak kri detrès ou;

paske yon gran gèye tonbe sou gran gèye,

e toulède tonbe atè ansanm.

✧ 46:8 És 37:24 ✧ 46:9 Jr 47:3 ✧ 46:10 És 34:6 ✧ 46:11
Jr 8:22 ✧ 46:12 Jr 2:36

13 Sa se mesaj ke SENYÈ a te pale a Jérémie, pwofèt la, konsènan avni a wa Nebucadnetsar, wa Babylone nan, pou ✨frape peyi Égypte la:

14 Se pou nou deklare an Égypte e pwoklame nan Migdol;

pwoklame tou nan Noph e nan ✨Tachpanés;

Di: “Pran pozisyon nou e kanpe, paske nepe fin devore sila ki antoure nou yo.

15 Poukisa mesye pwisan nou yo vin pwostène? Yo pa kanpe akòz SENYÈ a te ✨pouse yo desann.

16 Yo te ✨tonbe plizyè fwa;

anverite, yo tonbe youn kont lòt.

Epi yo te di: “Kanpe! annou retounen kote pwòp pèp pa nou, nan peyi natal nou, lwen nepe a sila k ap oprime a.

17 Yo te kriye la: “Farawon, wa Égypte la, pa plis ke yon ✨gwo bri;

li te kite tan deziye a fin pase!”

18 Jan Mwen viv la, deklare ✨Wa a

ki gen kon non Li SENYÈ dèzame yo,

“Anverite, youn ki parèt gran tankou Mòn Thabor

pami mòn yo,

oswa tankou Carmel akote lanmè a;

Se konsa lap vini.

19 Prepare valiz ou pou ✨egzil, O fi k ap

demere an Égypte,

paske Noph va devni yon dezolasyon;

✨ 46:13 És 19:1 ✨ 46:14 Jr 43:8 ✨ 46:15 Sòm 18:14-39

✨ 46:16 Lev 26:36-37 ✨ 46:17 Egz 15:9-10 ✨ 46:18 Jr 48:15

✨ 46:19 És 20:4

li va brile menm e rete vid san moun ladann.

²⁰ Égypte se yon gazèl byen bèl, men yon gwo
mouch

ap vini ✧soti nan nò—l ap vini!

²¹ Anplis, sòlda mèsenè etranje nan mitan li yo l
tankou jenn bèf yo byen angrese,
paske yo menm tou te fin vire nèt e te sove ale
ansanm;

yo pa t kanpe,

paske jou a malè pa yo fin rive sou yo,

lè ✧pinisyon pa yo.

²² Son li deplase kon yon sèpan;

paske tankou yon lame, yo vini, yo rive kote li,

ak moun k ap koupe bwa ak rach.

²³ “Yo fin koupe forè li a”, deklare SENYÈ a;

Anverite, li p ap twouve ankò;

malgre, koulye a, yo plis pase gwo lame krikèt
volan

lè yo anvayi tè; fòs kantite yo depase kontwòl.

²⁴ Fi Égypte la fè gwo wont;

Lap vin bay pouvwa a moun nan nò yo.”

²⁵ SENYÈ dèzame yo, Bondye Israël la di:
“Gade byen, Mwen ap pini Amon ki rete ✧Thebes
la, Farawon e Égypte ansanm ak dye li yo ak wa
li yo, menm Farawon ak sila ki mete konfyans
nan li yo. ²⁶ Mwen va livre yo a sila k ap ✧chache
touye yo, menm nan men Nebucadnetsar, wa
Babylone nan ak nan men chèf li yo. Malgre sa,

✧ 46:20 Jr 1:14 ✧ 46:21 Jr 48:44 ✧ 46:25 Egz 30:14-16

✧ 46:26 Jr 44:30

apre, li va vin gen moun ki rete ladann jan li te ye nan tan pase a.” deklare SENYÈ a.

²⁷ Men pou ou menm, O! Jacob, sèvitè Mwen an, pa gen lakrent, ni pa twouble, O Israël!

Paske ou wè, Mwen va ✨sove nou soti lwen e desandan nou yo soti nan peyi kaptivite yo; Jacob va retounen pou rete san twoub, ansekirite, san pèsòn ki pou fè l tranble.

²⁸ “O Jacob!, sèvitè Mwen an, pa gen lakrent,”

deklare SENYÈ a:

“paske, Mwen avèk ou.

Paske Mwen va fè fen a tout nasyon kote Mwen te chase ou ale yo.

Sepandan, Mwen ✨p ap fè fen a ou menm; men Mwen va korije ou jan sa dwe fèt e Mwen p ap kite ou san pinisyon.

47

¹ Sa ki te vini kon pawòl SENYÈ a a Jérémie, pwofèt la, konsènan ✨Filisten yo, avan Farawon te fin bat peyi Gaza.

² Konsa pale SENYÈ a:

“Gade byen, dlo yo ap leve soti nan ✨nò e l ap vin fè yon gwo fòs inondasyon dlo k ap debòde

jis li vin kouvri latè ak tout kapasite l, menm vil a sila ki rete ladann; epi mesye yo va kriye fò e tout moun ladann va rele anmwey.

³ Akoz bri zago cheval li k ap kouri rèd, zen a cha li yo ak gwonde a wou yo.

✨ 46:27 És 11:11 ✨ 46:28 Jr 4:27 ✨ 47:1 Jr 25:20 ✨ 47:2 És 14:31

Papa yo pa t retounen pran pitit yo,
akoz men yo vin lage nèt ak sezisman.

⁴ Akoz jou k ap vini pou detwi tout Filisten yo,
pou koupe retire nèt de Tyr ak Sidon tout alye ki
rete yo;

paske SENYÈ a ap detwi Filisten yo,
retay a kot Caphtor a.

⁵ Gaza vin chòv; ✧ Askalon te fin detwi nèt.
O retay vale yo! Pandan konbyen de tan
nou va blese pwòp chè nou?

⁶ Ah ✧ nepe SENYÈ a! Pandan konbyen de tan ou
va refize vin kalm?
Ralanti, rantre nan fouwo a; repoze e rete
trankil.

⁷ Kòman li ka kalm, lè SENYÈ a bay li lòd?
Kont Ashkalon, kont kot lanmè a;
Se la, Li te ✧ ranje pou l te fèt.”

48

¹ Konsènan ✧ Moab. Konsa pale SENYÈ dèzame
yo, Bondye Israèl la:

“Malè a Nebo!

Paske li fin detwi;

Kirjathaim te rive wont nèt;

li vin kaptire; sitadèl ki te leve byen wo a te fè
wont

e te vin kraze nèt.

² Pa genyen lwanj pou Moab ankò;

nan ✧ Hesbon, yo te fè plan pou malè li:

“Vini, annou koupe retire l nèt pou l pa menm

✧ 47:5 Jij 1:18 ✧ 47:6 Jij 7:20 ✧ 47:7 Mi 6:9 ✧ 48:1 És
15:1 ✧ 48:2 Nonb 21:25

yon nasyon ankò!”

Nou menm tou, moun fou yo, va vin an silans;
nepe va swiv nou.

³ Bri a gwo kri k ap sòti ✧Choronaïm;
ravaj ak gwo destriksyon!

⁴ Moab fin kraze; pitit li yo te fè yon kri detrès.

⁵ Paske akote pant ki monte vè ✧Luchith la,
yo va monte avèk kri san rete;
paske nan pant ki desann kote Choronaïm nan,
yo te tande gwo kri ak doulè akòz destriksyon
an.

⁶ ✧Chape poul nou, sove lavi nou, pou nou ka
tankou yon bwa pichpen nan dezè a.

⁷ Paske akòz konfyans nou mete nan pwòp zèd
nou
ak trezò pa nou;
menm nou menm va vin kaptire;
epi ✧Kemosch va antre an egzil ansanm ak prèt
li yo
ak prens li yo.

⁸ Yon destriktè va vini nan chak vil,
pou pa gen vil ki chape;
vale a, anplis, ap detwi e ✧wo plèn nan va detwi,
jan SENYÈ a te pale a.

⁹ Bay zèl a Moab, paske li va sove ale;
epi vil pa li yo va vin yon ✧dezè,
san moun ki pou rete ladan yo.

¹⁰ Malè a sila ki fè travay SENYÈ a ak ✧neglijans
e malè a sila ki anpeche nepe l bay san.

✧ 48:3 És 15:5 ✧ 48:5 És 15:5 ✧ 48:6 Jr 51:6 ✧ 48:7 Nonb
21:29 ✧ 48:8 Jos 13:9 ✧ 48:9 Jr 44:22 ✧ 48:10 I Wa 20:39-42

11 Moab te ✨alèz depi nan jenès li;
 anplis, li pa t janm deranje,
 tankou diven ki rete nan boutèy original,
 ki pa t vide de veso a veso,
 nonplis li pa t janm ale an egzil.
 Akoz sa, li kenbe bon gou li,
 ni odè li pa chanje.

12 “Akoz sa, gade byen, jou yo ap vini”, deklare
 SENYÈ a:
 “lè Mwen va voye kote li sila ki ranvèse bato yo
 e yo va ranvèse li, yo va vide veso li yo
 e kraze tout bokal li yo.

13 Epi Moab va wont pou Kemosch, menm jan
 lakay Israèl te wont pou ✨Béthel, konfyans pa
 yo.”

14 “Kòman nou ka di: ‘Nou se ✨vanyan gèrye e
 moun
 plen kouraj pou batay’?

15 Moab fin detwi e moun fin monte kote vil li yo;
 anplis, ✨jenn mesye pi chwazi li yo fin tonbe nan
 masak,”

deklare Wa a ki pote non a SENYÈ dèzame yo.

16 Gwo dega Moab la ✨prèt pou rive
 e malè li va chofe rive vit.

17 Fè dèy pou li, nou menm tout ki antoure li,
 menm nou menm tout ki te konnen non li;
 di: ‘Gade kijan gwo fòs ✨baton wayal la fin kase,
 yon baton ki te tèlman bèl!’

✨ 48:11 Jr 22:21 ✨ 48:13 I Wa 12:29 ✨ 48:14 Sòm 33:16

✨ 48:15 És 40:30-31 ✨ 48:16 És 13:22 ✨ 48:17 És 13:22

18 Desann kite glwa ou pou vin chita sou tè sèk,
 O fi ki rete Dibon an,
 paske destriktè Moab la te vin kont ou;
 li te detwi sitadèl ou yo. 19 Kanpe akote wout la
 pou veye, O moun ki rete Aroër.

Mandé gason 'ki moun ki sove ale a',
 e fi a 'ki moun ki chape poul li a'
 e mande: "Kisa ki te pase?"

20 Moab fin fè wont nèt, paske li fin kraze nèt.
 Fè gwo kri, rele anmwey!

Deklare akote Rivyè Arnon an ke Moab te fin
 detwi.

21 Jijman fin rive sou plèn nan tou,
 sou Holon, sou Jahats e kont Méphaath,

22 Sou Dibon, sou Nebo, sou Beth-Diblathaïm,

23 Sou Kirjathaïm sou Beth-Gamul, sou Beth-
 Meon,

24 Sou ✧Kerijoth, sou Botsra, sou tout vil nan
 peyi Moab yo, ni lwen, ni pre.

25 ✧Kòn Moab te fin koupe nèt e bra li te fin kase,"
 deklare SENYÈ a.

26 ✧Fè l vin sou,

paske li te plen ògèy anvè SENYÈ a;
 pou sa, Moab va vire tounen nan vomisman li
 e anplis, li va vin yon rizib pou tout moun ka ri.

27 Alò, èske nou pa t konsidere Israèl kon yon
 rizib?

Oswa, èske se pami volè li te tonbe?

Paske chak fwa nou pale sou li, nou souke tèt
 nou

konsi n ap giyonnen li.

28 Kite vil yo pou rete nan ✧kav wo yo, O moun Moab yo!
Fè tankou toutrèl ki fè nich li dèyè bouch gwo kav yo.

29 ✧Nou konn tandè afè ògèy Moab la. Li vrèman ògeye nan ensolans li, ògèy li, awogans li ak ak leve pwòp tèt li byen wo.

30 “Mwen konnen ✧gwo kòlè li,” deklare SENYÈ a:

“Men sa initil; gwo ògèy li a pa reyisi anyen.

31 Pou sa, mwen va ✧rele anmwey pou Moab, menm pou tout Moab mwen va rele fò.

Mwen va plenyen ak tristès pou mesye a Kir-Hérès yo.

32 Plis ke ✧kriye pou Jaezer, mwen va kriye pou ou, O chan rezen Sibma a!

Chan rezen nou yo te lonje rive lòtbò lanmè a.

Yo te rive nan lanmè Jaezer a.

Sou fwi gran sezon ak rekòlt rezen nou, destriktè a vin tonbe.

33 Konsa, ✧lajwa ak kè kontan vin retire nan chan plen ak fwi a, menm nan Moab.

Epi Mwen te fè diven vin sispann nan pèz diven yo;

pèsòn p ap foule yo ak gwo kri;

kri yo p ap kri kè kontan.

34 Soti nan gwo kri Hesbon an, menm rive Élealé, menm nan Jahats, yo te leve vwa yo, soti Tsoar,

✧ 48:28 Jij 6:2 ✧ 48:29 És 16:6 ✧ 48:30 És 37:28 ✧ 48:31 És 15:5 ✧ 48:32 És 16:8-9 ✧ 48:33 És 16:10

jis rive Choronaïm, jiska Églath-Schelischija;
 paske dlo a Nimrim yo va anplis va vin dezole.

³⁵ “M ap fè Moab fini nèt”, deklare SENYÈ a:
 “Sila ki ofri sakrifis sou wo plas yo e sila ki
 ✧brile lansan a dye li yo.

³⁶ Akoz sa, ✧kè M kriye pou Moab tankou flit;
 kè M kriye tou pou mesye Kir-Hérès yo.
 Akoz yo te pèdi tout abondans li te konn pwodwi.

³⁷ Paske ✧tout tèt vin chòv e tout bab vin koupe
 kout;
 genyen blese sou tout men yo ak twal sak sou
 kwis.

³⁸ Sou tout ✧twati a Moab yo ak nan ri yo,
 se lamantasyon tout kote;
 paske mwen te kraze Moab kon yon veso san
 valè,”

deklare SENYÈ a.

³⁹ A la kraze li kraze! Yo te rele anmwey.
 Gade kijan Moab te vire do li—li vin wont nèt!
 Konsa, Moab va vin yon rizib e yon ✧objè
 degoutan
 a tout moun ki antoure li yo.

⁴⁰ Paske konsa pale SENYÈ a: “Gade byen, li va
 vole
 rapid tankou èg e ✧lonje zèl li ouvri kont Moab.

⁴¹ Kerijoth te fin kaptire e sitadèl yo te vin pran,
 pouke ✧kè a mesye pwisan Moab yo kab tankou
 kè
 a yon fanm k ap pouse pitit.

✧ 48:35 Jr 7:9 ✧ 48:36 És 5:15 ✧ 48:37 És 15:2 ✧ 48:38
 És 22:1 ✧ 48:39 Éz 26:16 ✧ 48:40 És 8:8 ✧ 48:41 Jr 49:22

42 Moab va ✧detwi jiskaske li vin pa yon pèp ankò,

akoz li te vin awogan anvè SENYÈ a.

43 ✧Gwo laperèz, twou fòs ak pèlen ap vini sou nou,

O moun Moab yo, deklare SENYÈ a.

44 Sila ki sove ale devan gwo laperèz la,

va tonbe nan fòs la

e sila ki monte sòti nan fòs la, va kenbe nan pèlen an;

paske Mwen va mennen sou li, menm sou Moab, ane a ✧pinisyon yo”, deklare SENYÈ a.

45 Nan lonbraj Hesbon, mesye ki chape yo rete san fòs;

paske dife a parèt sòti nan Hesbon,

yon ✧flanm soti nan mitan Sihon

e li te devore fwontèn tèt a Moab

ak zo bwa tèt mò a banbochè yo.

46 Malè pou ou, Moab! Pèp ✧Kemosch la fin peri; paske fis nou yo vin prizonye e fi nou yo ale an kaptivite.

47 Malgre sa, Mwen va ✧restore Moab nan dènye jou yo,

deklare SENYÈ a.

Jiska prezan, jijman an sou Moab.

49

1 Konsènan fis a ✧Ammon yo. Konsa pale SENYÈ a:

✧ 48:42 Sòm 83:4 ✧ 48:43 És 24:17-18 ✧ 48:44 Jr 46:21

✧ 48:45 Nonb 21:28-29 ✧ 48:46 Jij 11:24 ✧ 48:47 Jr 12:14-17

✧ 49:1 Det 23:3-4

“Èske Israël pa gen fis?
 Oswa èske li pa gen eritye?
 Alò poukisa Malcom te pran posesyon sou Gad,
 e se pèp li ki vin rete nan vil pa yo?
² “Pou sa, gade byen, jou yo ap vini”,
 deklare SENYÈ a:
 ke Mwen va fè yon twonpèt fè son lagè
 kont Rabbath, fis a Ammon yo;
 epi li va devni pil dezole e ✧vil li yo va limen ak
 dife.
 Epi Israël va pran posesyon de sila ki posede l
 yo,”
 pale SENYÈ a.
³ Rele anmwey, O! Hesbon, paske Aï fin detwi!
 Kriye fò, O! fi a Rabbath yo,
 ✧mare senti nou ak twal sak ak gwo kri
 e kouri fè ale retou anndan miray yo;
 paske Malcom va ale an egzil ansanm ak prèt li
 yo
 ak prens yo.
⁴ A la ògeye ou ògeye de vale yo! Vale ou a ap
 koule,
 O fi ki fè bak, ki plase konfyans li nan trezò li yo
 e k ap di: ‘Kilès ki va vini kont mwen?’
⁵ Gade byen, m ap fè gwo laperèz rive sou ou,
 deklare Senyè BONDYE dèzame yo:
 “Soti nan tout kote ki antoure ou yo;
 epi nou chak va chase sòti tèt devan, san pèsòn
 pou
 rasanble ansanm sila ki gaye yo.

6 “Men apre, Mwen va restore fòtin a fis a Ammon yo,”
deklare SENYÈ a.

7 Konsènan Édom. Konsa pale SENYÈ dèzame yo:

“Èske pa gen sajès ankò nan ✧Théman?

Èske tout konsèy a sila ki pridan yo fin pèdi?

Èske sajès yo vin pouri?

8 Chape poul ou, retounen, rete nan pwofondè yo,

O sila ki rete Dedan yo! Paske Mwen va mennen ✧dezas Ésaü a sou li nan lè M ap pini li a.

9 Si sila k ap ranmase rezen yo te vin kote ou,

èske yo pa t ap kite kèk grenn fwi tonbe atè?

Si yon ✧vòlè te vini lannwit, yo ta vole sèlman kont yo

pou yo ta jwenn ase.

10 Men Mwen te dezabiye Ésaü;

Mwen te dekouvri kote kache li yo

jiskaské li pa t ka kache menm.

Desandan li yo, moun fanmi li yo, vwazen li yo ak

✧li menm pa egziste menm ankò.

11 Kite òfelen ou yo dèyè; Mwen va kenbe yo vivan.

Epi kite ✧vèv ou yo mete konfyans yo nan Mwen.”

12 Paske konsa pale SENYÈ a: “Gade byen, sila ki pa t kondane pou bwè ✧tas yo va, anverite, bwè l e èske se ou sèl k ap epanye? Nou

✧ 49:7 Jen 36:11-34 ✧ 49:8 Jr 46:21 ✧ 49:9 Ab 5 ✧ 49:10
És 17:14 ✧ 49:11 Za 7:10 ✧ 49:12 Jr 25:15

p ap epanye; men anverite, nou va bwè li.
 13 Paske Mwen te ✨sèmante pa Mwen menm”,
 deklare SENYÈ a: “ke Botsra va devni yon objè
 degoutan, yon repwòch, yon pil mazi kraze ak
 yon malediksyon; epi tout vil li yo va vin pil
 mazi.”

14 Mwen te tande yon mesaj soti nan SENYÈ a
 e yon ✨mesaje vin voye pami tout nasyon yo, t ap
 di:
 “rasanble nou pou vin kont li! Leve pou batay!”

15 Paske gade byen, Mwen te fè nou piti pami
 nasyon yo,
 meprize pami lòm.

16 Men pou laperèz a ou menm, awogans a kè ou
 te twonpe ou;
 ou menm ki rete nan twou wòch yo,
 ki okipe wotè a kolin nan.
 Malgre ou fè nich ou wo tankou èg,
 M ap ✨rale ou desann soti la,”
 deklare SENYÈ a.

17 “Édom va devni yon ✨objè degoutan;
 chak moun ki pase bò kote li va etone
 e va sifle kon koulèv sou tout blese li yo.

18 Tankou ✨boulvèsman Sodome ak Gomorrhe
 ak vwazen li yo”, di SENYÈ a:
 “pèsòn p ap viv la, ni p ap gen youn nan
 fis a lòm ki rete la.

19 Gade byen, youn va monte kon yon lyon

✨ 49:13 Jen 22:16 ✨ 49:14 És 18:2 ✨ 49:16 Am 9:2 ✨ 49:17
 Jr 18:16 ✨ 49:18 Jen 19:24-25

ki soti nan rakbwa Jourdain an kont yon patiraj
ki
tèlman byen wouze;

pou yon moman, mwen va fè l kouri kite li
e nenpòt moun ki ✧deziye,

Mwen va bay li pouvwa sou li.

Paske se kilès ki tankou Mwen menm
e se kilès k ap voye pwochè vèbal tribinal ban
Mwen?

Alò, se kilès ki bèje ki ka kanpe kont Mwen?”

²⁰ Pou sa, koute ✧plan ke SENYÈ a fòme kont
Édom

ak objektif ke Li te fòme kont moun ki rete
Théman yo:

“Anverite, yo va trennen yo deyò,
menm pi piti nan bann mouton an;
anverite, Li va fè patiraj yo vin dezole akòz de
yo menm.

²¹ ✧Latè te souke akòz bri chit yo. Gen yon gwo
kri anmwey!

Bri li te rive jis nan Lamè Wouj.

²² Gade byen, Li va monte, desann kon yon èg
e lonje zèl li kont Botsra;

epi ✧kè a moun pwisan yo va tankou kè a yon
fanm

k ap pouse pitit.

²³ Konsènan ✧Damas.
Hamath ak Arpad fè wont nèt,
paske yo te resevwa move nouvèl.
Yo dekouraje. Kouraj yo ba nèt.

✧ 49:19 Nonb 16:5 ✧ 49:20 És 14:24-27 ✧ 49:21 Jr 50:46

✧ 49:22 És 13:8 ✧ 49:23 Jen 14:15

Gen enkyetid bò lanmè a;
li pa ka kalme.

²⁴ Damas vin enpwisan nèt;
li te vire sove ale e gwo laperèz fin sezi li.
Gwo doulè ak sezisman pran l
tankou yon fanm k ap akouche.

²⁵ Ki jan ✧vil lwanj Mwen an pa vin dezète,
vil lajwa Mwen an!

²⁶ Konsa, ✧jennonm pa l yo va tonbe nan ri li yo
e tout mesye lagè yo va tonbe an silans nan jou
sa a,”

deklare SENYÈ dèzame yo.

²⁷ Mwen va mete dife nan miray Damas lan
e li va devore tou fòtifye Ben-hadad yo.

²⁸ Konsènan Kédar ak wayòm a Hatsor yo,
ke Nebucadnetsar, wa Babylone nan, te pran nan
batay.

Konsa pale SENYÈ a:

“Leve monte Kédar e detwi ✧mesye nan lès yo.

²⁹ Yo va pran tant yo ak bann mouton yo;
yo va pote pou kont yo tout rido tant yo, tout
byen yo

ak tout ✧chamo yo e yo va rele a youn lòt:

“Gwo laperèz tout kote!

³⁰ “Kouri, sove ale! Rete nan pwofondè yo, o pèp
Hatsor a”,

deklare SENYÈ a:

“Paske ✧Nebucadnetsar, wa Babylone nan,
te fòme yon plan kont nou

✧ 49:25 Jr 33:9 ✧ 49:26 Jr 11:22 ✧ 49:28 Job 1:3 ✧ 49:29
I Kwo 5:21 ✧ 49:30 Jr 25:9

e te envante yon manèv kont nou.

³¹ Leve monte kont yon nasyon ✧ki alèz, ki viv ansekirite,”

deklare SENYÈ a:

“Li pa gen pòtay, ni fè fòje; yo rete pou kont yo.”

³² Chamo pa yo va devni piyaj, gran kantite bèt yo va sèvi

kon bagay sòlda pran,

Mwen va ✧gaye bay tout van yo sila ki

koupe kwen cheve yo

e Mwen va mennen sou yo gwo dezans ki sòti tout kote,”

deklare SENYÈ a.

³³ Hatsor va vin yon kote pou chen mawon,

yon kote dezole jis pou tout tan;

p ap gen moun ki rete la,

ni yon grenn nan fis a lòm p ap rete ladann.”

³⁴ Sa ki te sòti kon pawòl SENYÈ a konsènan Élam, nan kòmansman règn a Sédécias, wa Juda a, t ap di: ³⁵ “Konsa pale SENYÈ dèzame yo: ‘Gade byen, Mwen va ✧kraze banza Élam nan, pi fò nan pwisans pa yo.

³⁶ Mwen va mennen sou Élam kat van

ki sòti nan kat pwent syèl yo

e Mwen va ✧gaye pèp yo a tout van sa yo.

P ap gen nasyon kote moun rejte a Élam yo pa prale.

³⁷ Konsa, Mwen va kraze Élam devan lènmi yo ak devan sila k ap chache lavi yo;

✧ 49:31 Jij 18:7 ✧ 49:32 Éz 5:10 ✧ 49:35 Sòm 46:9 ✧ 49:36 Jr 49:32

Mwen va ✧mennen gwo kalamite sou yo,
menm kòlè sovaj Mwen”, deklare SENYÈ a.
“Mwen va voye nepe kont yo
jiskaske Mwen fin manje yo nèt.

³⁸ Epi Mwen va mete twòn pa Mwen nan Élam
e Mwen va detwi wa pa yo ak ofisye pa yo,”
deklare SENYÈ a.

³⁹ “Men li va vin rive nan dènye jou yo,
ke Mwen va ✧restore fòtin Élam yo”, deklare
SENYÈ a.

50

¹ Pawòl ke SENYÈ a te pale konsènan
✧Babylone, peyi Kaldeyen yo, pa Jérémie, pwofèt
la:

² “Deklare e pwoklame pami nasyon yo.
Pwoklame sa e leve yon drapo.
Pa kache sa, men di: ✧ ‘Babylone te kaptire
Bel gen tan fè wont,
Merodac fin detwi nèt!

Imaj li yo fè wont, e zidòl li yo fin kraze nèt.’
³ Paske yon nasyon gen tan monte kont li soti nan
✧nò;
sa va fè peyi li vin yon objè degoutan
e p ap genyen moun ki rete ladann.
Ni moun, ni bèt fin egare ale; yo ale nèt!

⁴ “Nan jou sa yo ak nan lè sa a, “deklare SENYÈ
a:
“Fis Israèl yo va vini, ni yo menm, ni fis a Juda
yo tou;

✧ 49:37 Jr 6:19 ✧ 49:39 Jr 48:47 ✧ 50:1 Jen 10:10 ✧ 50:2
Jr 51:31 ✧ 50:3 És 13:7

yo va avanse ap kriye ✧pandan yo prale
e se va SENYÈ a, Bondye ke yo va chache a.

⁵ Yo va ✧mande pou chemen ki ale nan Sion an
e vire figi yo vè direksyon li;

yo va vini pou yo kapab vin mete tèt yo ak SENYÈ
a

nan yon akò k ap dire jis pou tout tan,
youn ki p ap janm bliye.

⁶ Pèp Mwen an gen tan vin ✧mouton ki pèdi;
bèje yo te egare yo.

Yo te fè yo vire akote mòn yo;

yo te avanse soti sou mòn pou rive sou kolin
e yo te bliye plas repo yo.

⁷ Tout moun ki rive sou yo te devore yo;

epi advèsè yo te di: ✧ ‘Nou pa koupab,

paske se yo ki te peche kont SENYÈ

ki se abitasyon ladwati a,

menm SENYÈ a, espwa a papa zansèt yo.

⁸ Detounen kite ✧mitan Babylone

e sòti nan peyi Kaldeyen yo;

fè konsi se mal kabrit k ap mache nan tèt bann
an.

⁹ Paske gade byen, Mwen va ✧leve fè parèt kont
Babylone

yon gwo foul nasyon pwisan soti nan peyi nò a

e yo va rale lign batay yo kont li;

depi la, yo va vin an kaptivite.

Flèch yo va tankou yon gèrye ekspè

ki pa janm retounen men vid.

✧ 50:4 Éz 3:12-13 ✧ 50:5 És 35:8 ✧ 50:6 És 53:6 ✧ 50:7
Jr 2:3 ✧ 50:8 És 48:20 ✧ 50:9 Jr 51:1

¹⁰ Chaldée va vin yon piyaj;
tout moun ki piyaj li va jwenn kont yo,” deklare
SENYÈ a.

¹¹ Akoz nou kontan, akoz nou ap fete,
o nou menm ki te konn ✧piyaj e ritaj Mwen an;
akoz nou fè sote tankou yon jenn gazèl
k ap foule sereyal;

epi ki vin ranni kon jenn poulen,
¹² ✧manman nou va tèlman wont,
sila ki te bay nou nesans lan va imilye.
Gade byen, li va pi piti pami nasyon yo,
yon savann, yon peyi sèch, yon dezè.

¹³ Akoz endiyasyon SENYÈ a, li p ap abite,
men li va dezole nèt;
tout moun ki pase kote Babylone va vin sezi
e va sifle kon koulèv akoz tout blese li yo.

¹⁴ Monte lign batay ou kont Babylone tout kote,
nou tout ki konn koube banza.
Tire sou li, pa konsève flèch nou yo,
paske li te peche kont SENYÈ a.

¹⁵ Leve kriye batay la kont li tout kote!
Li te lese tèt li ale, pilye li yo fin tonbe,
miray li yo fin demoli.

Paske sa se ✧vanjans SENYÈ a:
pran vanjans sou li; jan li te konn fè a;
fè l konsa.

¹⁶ Koupe retire ✧kiltivatè a
ak sila ki voye kouto nan lè rekòlt Babylone nan;
soti devan nepe opresè a
yo chak va retounen vè pwòp pèp pa yo

✧ 50:11 Jr 12:14 ✧ 50:12 Jr 15:9 ✧ 50:15 Sòm 137:8 ✧ 50:16
Jl 1:11

e yo chak va sove ale nan pwòp peyi yo.

17 Israël se yon ✨bann moun ki gaye nèt;
lyon te chase yo ale.

Premye ki te devore li a se te wa Assyrie a
e dènye ki te kraze zo li yo se te Nebucadnetsar,
wa Babylone nan.

18 Pou sa, konsa pale SENYÈ dèzame yo,
Bondye Israël la:

“Gade byen, Mwen va pini wa Babylone nan
ak peyi li a,

menm jan ke M ✨te pini wa Assyrie a.

19 Epi Mwen va ✨mennen Israël retounen nan
patiraj li

e li va jwen manje li sou Carmel ak sou Basan;
epi dezi li va satisfè nan peyi kolin

Éphraïm ak Galaad yo.

20 Nan jou sa yo ak nan lè sa a”, deklare SENYÈ
a:

“rechèch va fèt pou jwenn inikite Israël la,
men ✨p ap genyen;

epi pou peche a Juda yo, men yo p ap jwenn;
paske Mwen va padone sila ke M kite kon retay
yo.”

21 Kont peyi Merathaïm nan, monte;

kont li ak kont moun ✨Pékod yo.

Touye yo e detwi yo nèt,” deklare SENYÈ a;

“epi fè selon tout sa ke M te kòmande nou yo.

✨ 50:17 Jl 3:2 ✨ 50:18 És 10:12 ✨ 50:19 És 65:10 ✨ 50:20
És 43:25 ✨ 50:21 Éz 23:23

22 Bri batay la nan peyi a ak destriksyon an vin gran.

23 Gade kijan ✧mato k ap frape tout latè a fin koupe apa e kraze!

Gade kijan Babylone te vin yon objè degoutan pami nasyon yo!

24 Mwen te ✧poze yon pèlen pou ou e ou te vin kenbe tou, o Babylone, pandan ou pa t menm konnen; ou tou te dekouvri e te pran, akoz ou te angaje an konfli ak SENYÈ a.”

25 SENYÈ a te ouvri depo zam Li e te pwodwi ✧zam a endiyasyon Li yo, paske sa se yon travay a Senyè BONDYE dèzame yo

nan peyi Kaldeyen yo.

26 Vin kote li soti nan lizyè ki pi lwen an; ouvri depo li yo, anpile li kon gwo pil e ✧detwi li nèt; pa kite anyen rete pou li.

27 ✧Mete tout jenn towò li yo a nepe; kite yo desann nan masak la! Malè a yo menm, paske jou pa yo a rive, lè pinisyon pa yo a.

28 Gen ✧bri a sila k ap sove ale yo ak sila k ap refijye soti kite tè Babylone nan, pou deklare an Sion vanjans a SENYÈ Bondye nou an; vanjans pou tanp Li an.

✧ 50:23 Jr 51:20-24 ✧ 50:24 Jr 48:43-44 ✧ 50:25 És 13:5

✧ 50:26 És 14:23 ✧ 50:27 És 34:7 ✧ 50:28 És 48:20

29 Rele anpil kont Babylone,
 tout sila ki konn koube banza yo;
 fè kan kont li tout kote,
 pa kite mwayen pou chape menm.
 Rekonpanse li selon zèv li yo;
 selon tout sa li te fè yo, konsa fè li;
 paske li te vin ✧awogan kont SENYÈ a,
 kont Sila Ki Sen an Israël la.

30 Pou sa, ✧jennonm pa l yo va tonbe nan lari
 e tout mesye lagè li yo va tonbe an silans
 nan jou sa a,” deklare SENYÈ a.

31 “Gade byen, ✧Mwen kont ou,
 O sila ki plen awogans lan”, deklare Senyè
 BONDYE dèzame yo,
 “Paske jou pa ou a fin rive,
 lè ke M va pini ou a.

32 ✧Sila ki awogan an va glise tonbe,
 san pèsòn pou leve li;
 epi Mwen va mete dife nan vil li yo
 e li va devore tout andwa l yo.”

33 Konsa pale SENYÈ dèzame yo:
 “Fis Israël yo vin oprime, ansanm ak fis a Juda
 yo;

epi ✧tout moun ki te pran yo an kaptivite yo
 te kenbe yo di e te refize lage yo.

34 Redanmtè yo a fò, SENYÈ dèzame yo se non
 Li;

Li va plede ka yo ak gwo fòs
 pou L ka mennen lapè sou tè a,
 men gwo twoub sou sila ki rete Babylone yo.

✧ 50:29 Egz 10:3 ✧ 50:30 És 13:17 ✧ 50:31 Jr 21:13 ✧ 50:32
 És 10:12-15 ✧ 50:33 És 14:17

35 “Yon nepe kont Kaldeyen yo”, deklare SENYÈ a:

“Kont moun ki rete Babylone yo,
kont ✧ofisyè li yo ak mesye saj li yo!

36 Yon nepe kont ✧prèt pòt pawòl yo;
yo va devni moun fou!

Yon nepe se kont mesye pwisan li yo;
yo va vin kraze nèt!

37 Yon nepe kont ✧cheval li yo,
kont cha lagè yo,
kont tout etranje ki rete nan mitan l yo
e yo va tounen fanm!

Yon nepe kont trezò li yo
e yo va vin piyaje!

38 Yon sechrès sou dlo li yo
e yo va vin sèch nèt!

Paske se yon peyi ✧zidòl yo
e yo fou pou move zidòl efreyan sa yo.

39 Akoz sa, ✧bèt dezè yo va viv la ansanm ak chen
mawon;

anplis, otrich va viv ladann
e li p ap janm gen moun ladann ankò,
ni moun k ap viv la de jenerasyon an jenerasyon.

40 “Tankou lè Bondye te boulvèsè ✧Sodome ak
Gomorrhe

ak vwazen li yo,” deklare SENYÈ a:

“Nanpwen moun k ap viv la, ni fis a lòm k ap
rete ladann.

41 Gade byen, yon pèp ap vini ✧soti nan nò

✧ 50:35 Dan 5:1-8 ✧ 50:36 És 44:25 ✧ 50:37 Sòm 20:7

✧ 50:38 És 46:1-7 ✧ 50:39 És 13:21 ✧ 50:40 Jen 19:24-25

✧ 50:41 És 13:2-5

e yon gwo nasyon ak anpil wa
va leve soti nan dènye pwent latè.

42 Yo sezi banza yo, ak lans yo;
yo mechan e yo san mizerikòd.

✧Vwa yo gwonde tankou lanmè;
epi yo monte sou cheval yo;
òdone tankou moun pou batay kont ou,
O fi a Babylone nan.

43 Wa Babylone nan te tande rapò de yo a
e men li pann san fòs;

✧Gwo dekourajman sezi li,
gwo doulè tankou yon fanm k ap pouse pitit.

44 Gade byen, youn va monte kon yon lyon
soti nan rakbwa Jourdain an,
rive nan yon patiraj vèt wouze nèt;
paske nan yon moman, Mwen va fè yo kouri kite
li

e nenpòt moun ki ✧chwazi,
Mwen va dezinye mete li sou li.
Paske se kilès ki tankou Mwen
e se kilès k ap rele M parèt devan tribinal?
Epi èske gen bèje ki ka kanpe devan M?

45 Pou sa, tande ✧plan SENYÈ a,
ke li te fè kont Babylone
ak objektif ke Li te gen kont peyi Kaldeyen yo:
anverite, yo va vin trennen deyò,
menm piti nan bann mouton yo;
anverite, li va fè patiraj yo dezole akòz de yo
menm.

46 Nan gwo kri a: “Babylone te vin pran!”,
latè vin souke

e yon ✧gwo kri vin tande pami nasyon yo.

51

¹ Konsa pale SENYÈ a:

“Gade byen, Mwen va fè leve kont Babylone e kont moun k ap viv Chaldée yo, ✧lespri a yon destriktè.

² Mwen va voye etranje yo Babylone pou yo ka ✧vannen l e pou yo kapab devasté peyi li a; paske tout kote, yo va kont li nan jou gwo malè li a.

³ Pa kite sila ki konn ✧koube banza a koube l, ni kite li leve nan pwotèj li yo; pa kite jennonm li yo chape; dedye tout lame li a a destriksyon.

⁴ Yo va tonbe atè mouri nèt nan peyi Kaldeyen yo e vin ✧frennen nèt, kouche nan lari yo.

⁵ Paske ni Israël, ni Juda te abandone pa Bondye li,

SENYÈ dèzame yo; sepandan, peyi yo ✧plen koupabilite devan Sila Ki Sen an Israël la.

⁶ ✧Sove ale soti nan mitan Babylone e nou chak sove lavi nou! Pa vin detwi nan pinisyon li, paske sa se lè vanjans SENYÈ a; Li va rann rekonpans bay li.

✧ 50:46 És 5:7 ✧ 51:1 Jr 4:11-12 ✧ 51:2 És 41:16 ✧ 51:3 Jr 50:14-29 ✧ 51:4 És 13:5 ✧ 51:5 Os 4:1-2 ✧ 51:6 Jr 50:8-28

7 Babylone te kon yon tas fèt an lò nan men
 SENYÈ a,
 ki t ap fè tout mond lan vin sou.
 Nasyon yo te bwè nan diven l lan;
 akoz sa, nasyon yo ap vin anraje.
 8 Sibitman, ✧Babylone vin tonbe e kraze nèt;
 rele anmwey' sou li!
 Pote pomad pou doulè li; petèt li ka geri.

9 Nou te aplike gerizon a Babylone, men li pa t
 geri;
 abandone l pou nou chak ale nan pwòp peyi pa
 nou,
 paske jijman li an ✧fin rive nan syèl la
 e fè tou ki wo rive jis anwo nan syèl yo.
 10 SENYÈ a te ✧mennen revandikasyon nou an;
 vini e annou rakonte nan Sion
 zèv a SENYÈ a, Bondye nou an!

11 ✧File flèch, plen fouwo yo!
 SENYÈ a te fè leve lespri a wa yo nan Médie,
 paske volonte L kont Babylone pou detwi li;
 paske se vanjans SENYÈ a,
 vanjans pou tanp Li an.
 12 Leve yon sinyal kont miray a Babylone yo;
 plase yon gad byen fò,
 pozisyone santinèl yo,
 mete gason an anbiskad!
 Paske SENYÈ a pa t sèlman ✧fè plan,
 men te acheve objektif sa Li te pale

✧ 51:8 És 21:9 ✧ 51:9 Éz 9:6 ✧ 51:10 Sòm 37:6 ✧ 51:11
 Jr 46:4-9 ✧ 51:12 Jr 4:28

konsènan sila ki rete Babylone yo.

¹³ O nou menm ki rete bò kote anpil dlo yo, plen ak richès yo, dènye lè nou an gen tan rive, mezi ✧lafen nou an.

¹⁴ SENYÈ dèzame yo te sèmante pa Li menm: “Anverite, mwen va plen nou ak moun kon yon gwo foul krikèt volan e yo va kriye fò ak gwo kri laviktwa sou nou.”

¹⁵ Sila ki te fè latè a ak fòs pouvwa Li a, ki te etabli lemonn ak sajès Li e ak bon konprann Li, li te ✧etabli syèl yo.

¹⁶ Lè ✧vwa L sone, yon gwo kaskad dlo desann nan syèl yo e Li koze nwaj monte soti nan dènye pwent latè yo.

Li fè loray pou lapli e mennen fè parèt van ki sòti nan depo Li yo.

¹⁷ Tout lòm se bèt, san okenn konesans; tout òfèv yo fè wont akoz imaj fonn yo, paske imaj fonn yo se yon desepsyon e nanpwen souf nan yo.

¹⁸ Yo ✧san valè, yon zèv pou moke moun; nan tan pinisyon yo, yo va peri.

¹⁹ ✧Pòsyon Jacob pa tankou sa yo; paske Sila ki fè tout bagay la se Li menm e selon tribi eritaj Li a, SENYÈ dèzame yo se non L.

²⁰ Li di: “Ou se baton lagè M ak zam lagè M yo;

✧ 51:13 És 57:17 ✧ 51:15 Job 9:8 ✧ 51:16 Job 37:2-6

✧ 51:18 Jr 18:15 ✧ 51:19 Sòm 73:26

epi avèk ou, Mwen kraze nasyon yo.
Epi avèk ou, Mwen detwi wayòm yo.

²¹ Avèk ou, Mwen ✧kraze cheval la
ak sila ki monte sou li a
e avèk ou, mwen kraze cha lagè a
ak sila ki monte ladann nan,

²² Avèk ou, Mwen kraze ni gason, ni fanm
e avèk ou, Mwen kraze jennonm nan ak vyèj la,

²³ Epi avèk ou, Mwen kraze bèje a ak bann
mouton li an
e avèk ou, Mwen kraze kiltivatè a ak bèf cha li
yo

e avèk ou, Mwen kraze majistra yo ak prefè yo.

²⁴ Men Mwen va rekonpanse Babylone ak tout
pèp Chaldée a pou ✧tout mechanste ke yo te fè
nan Sion devan zye nou”, deklare SENYÈ a.

²⁵ “Gade byen, ✧Mwen kont ou O mòn k ap detwi,
ki detwi tout tè a,” deklare SENYÈ a:
“Epi Mwen va lonje men M kont ou,
fè ou woule desann soti nan kwen falèz byen wo
yo

e Mwen va fè ou vin yon mòn ki fin brile nèt.

²⁶ Yo p ap pran nan men ou,
menm yon wòch pou fè kwen,
ni yon wòch pou fondasyon yo,
men ou va ✧dezole jis pou tout tan,” deklare
SENYÈ a.

²⁷ Leve yon sinyal nan peyi a,
soufle yon twonpèt pami nasyon yo!
Konsakre nasyon yo kont li!

✧ 51:21 Egz 15:1 ✧ 51:24 Jr 50:15-29 ✧ 51:25 Jr 50:31

✧ 51:26 És 13:19-22

Rele kont li wayòm ☆Ararat, Minni ak Aschkenaz
yo!

Chwazi yon gwo chèf kont li;
leve cheval tankou yon foul krikèt volan voras.

²⁸ Konsakre nasyon yo kont li,

Wa a Médie yo, majistra pa yo ak prefè yo,
ak tout peyi ke yo konn domine yo.

²⁹ Pou ☆peyi a ta tranble e tòde

pou volonte a SENYÈ a kont Babylone ka kanpe,
pou fè peyi Babylone vin yon dezolasyon san
moun.

³⁰ Mesye pwisan a Babylone yo te sispann
goumen

yo rete nan sitadèl fòtifye yo;

fòs yo fin epwize nèt, yo vin tankou fanm;

lakay yo pran dife, fè fòje sou pòtay li yo fin
krazè.

³¹ ☆Youn kouri rankontre yon lòt;

yon mesaje rankontre yon lòt,

pou pale wa Babylone nan ke vil li a fin kaptire
soti nan yon pwent pou rive nan yon lòt;

³² Kote pou yo janbe rivyè yo fin sezi tou;

yo te brile marekaj yo ak dife

e sòlda lagè yo vin sezi ak gwo laperèz.

³³ Paske konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye
Israël la:

“Fi Babylone nan tankou yon ☆glasi vannen.

Nan lè li, li foule byen solid, men nan yon ti tan,
sezon rekòlt la va rive sou li.”

³⁴ “Nebucadnetsar, wa Babylone nan,

☆ 51:27 Jen 8:4 ☆ 51:29 Jr 8:16 ☆ 51:31 II Kwo 30:6 ☆ 51:33
És 21:10

te devore mwen e kraze mwen;
 li te depoze mwen tankou yon boutèy vid;
 tankou yon dragon, li te ✧vare mwen;
 li te plen vant li ak bagay liks mwen yo;
 Li te lave mwen ale nèt. ³⁵ Ke ✧vyolans anvè
 mwen an e anvè chè mwen an
 kapab tonbe sou Babylone.”
 Pèp Sion an va di:
 “Ke san mwen kapab tonbe sou moun Chaldée
 yo”,
 Jérusalem va di.

³⁶ “Akoz sa”, pale SENYÈ a:
 “Gade byen, Mwen va ✧plede ka ou
 e egzije vanjans nèt pou ou;
 epi Mwen va seche lanmè li
 e fè sous li yo vin sèch.
³⁷ ✧Babylone va devni yon gwo pil ranblè,
 yon kay pou chen mawon,
 yon objè degoutan, ak sifle kon koulèv,
 san gen moun ki rete ladann.
³⁸ Yo va gwonde ansanm kon ✧jenn lyon,
 yo va gwonde kon pitit a lyon.
³⁹ Lè yo vin rive cho ase, mwen va sèvi yo bankè
 yo
 e fè yo sou, pou yo ka fè kè kontan nèt e ✧dòmi
 nèt,
 pou yo pa leve ankò menm”, deklare SENYÈ a.

✧ 51:34 Job 20:15 ✧ 51:35 Sòm 137:8 ✧ 51:36 Sòm 140:12
 ✧ 51:37 Rev 18:2 ✧ 51:38 Jr 2:15 ✧ 51:39 Sòm 76:5

40 Mwen va bese yo tankou jenn mouton ✧nan labatwa, kon belye ansanm ak mal kabrit.

41 Gade kijan ✧Schéschac fin kaptire e glwa a tout tè a vin pran!
Gade kijan Babylone vin devni yon objè degoutan
pami nasyon yo!

42 ✧Lanmè fin monte sou Babylone;
li te anvayi pa move vag li yo.

43 Vil li yo te devni yon objè degoutan e lèd,
yon peyi sèk, yon dezè, yon peyi kote
✧moun pa viv e pami sila, yon fis a lòm pa menm pase.

44 Mwen va pini Bel nan Babylone
e Mwen va fè sa li te vale a ✧sòti nan bouch li;
epi nasyon yo p ap kouri ankò kote li.
Menm miray Babylone nan fin tonbe!

45 ✧Sòti nan mitan li, pèp Mwen an
e nou chak sove tèt nou de kòlè SENYÈ a.

46 Alò, pa kite kè nou vin febli e pa pè ✧rapò
k ap tandè nan tout peyi a—paske rapò a va
rive

nan yon ane
e apre yon lòt rapò nan yon lòt ane,
gen vyolans nan peyi a
e yon wa kont yon lòt wa.

47 Pou sa, gade byen, jou yo ap vini lè Mwen va
pini
✧zidòl a Babylone yo;

✧ 51:40 Jr 48:15 ✧ 51:41 Jr 25:26 ✧ 51:42 És 8:7-8 ✧ 51:43 És 13:20 ✧ 51:44 Éz 1:7-8 ✧ 51:45 És 48:20 ✧ 51:46 II Wa 19:7 ✧ 51:47 És 21:9

epi tout peyi li a va vin wont e tout mò li yo va tonbe nan mitan li.

48 Answit, syèl ak tè a ak tout sa ki ladann va rele fò ak jwa sou Babylone, paske ✧destriktè yo va vin kote li soti nan nò,” deklare SENYÈ a.

49 Anverite, Babylone gen pou tonbe pou sila ki te touye an Israèl yo, menm jan nan Babylone,

✧moun de tout pati peyi a va tonbe

50 Nou menm ki te chape anba nepe yo, sòti! Pa rete menm!

✧Sonje SENYÈ a de lwen e kite Jérusalem parèt nan lespri ou.

51 ✧Nou vin wont akoz nou te tande repwòch; wont lan fin kouvri figi nou, paske etranje yo te antre kote sen lakay SENYÈ a.

52 “Pou sa, gade byen, jou yo ap vini”, deklare SENYÈ a:

“Lè Mwen va pini ✧zidòl yo e sila ak blese mòtèl yo va plenyen nan tout peyi li a.

53 Malgre Babylone ta monte nan syèl la, e malgre li ta ranfòse sitadèl li a; destriktè yo va soti kote ✧Mwen, e destriktè yo va rive kote li”, deklare SENYÈ a.

✧ 51:48 Jr 50:3 ✧ 51:49 Rev 18:24 ✧ 51:50 Det 4:29-31

✧ 51:51 Sòm 44:15 ✧ 51:52 Jr 50:38 ✧ 51:53 És 13:3

54 ✧ Bri a gwo kri k ap sòti Babylone,
ak gwo destriksyon k ap soti nan
peyi Kaldeyen yo!

55 Paske SENYÈ a va detwi Babylone
e li va fè gwo bri li te konn fè a sòti sou li. Epi

✧ vag lanmè yo

va gwonde tankou anpil dlo;
gwo son a vwa yo va retanti toupatou.

56 Paske sila k ap detwi a va rive kont li,
kont Babylone e mesye pwisan l yo va kaptire;
banza yo fin kraze nèt.

Paske SENYÈ a se yon Bondye k ap bay rekon-
pans;

L ap rekonpanse nèt.

57 Mwen va fè prens li yo ak saj li yo sou;
menm majistra li yo ak prefè li yo,
pou yo ka dòmi yon ✧ dòmi san rete e pa leve
menm”,

deklare Wa a, ki rele SENYÈ dèzame yo.

58 Konsa pale SENYÈ dèzame yo:

“Miray Babylone nan ki tèlman laj va vin demoli
nèt;

wo ✧ pòtay li yo va pran dife.

Donk, pèp yo va travay di pou ryan e nasyon yo
vin bouke nèt sèlman akòz dife a.”

59 Mesaj ke Jérémie, pwofèt la, te kòmande
Seraja, fis a Nérija a, pitit pitit gason a Machséja,
lè l te ale ak ✧ Sédécias, wa Juda a, Babylone
nan katriyèm ane règn li a. (Alò, Seraja te
chèf dirijan lakay wa a.) 60 Konsa, Jérémie te

✧ 51:54 Jr 48:3-5 ✧ 51:55 Sòm 18:4 ✧ 51:57 Sòm 76:5-6

✧ 51:58 És 45:1-2 ✧ 51:59 Jr 28:1

✧ekri nan yon sèl woulo tout malè ki ta rive sou Babylone yo, sa vle di tout pawòl sila ki te ekri konsènan Babylone yo. ⁶¹ Epi Jérémie te di a Seraja: “Depi ou vini Babylone; alò, fè si ke ou li tout pawòl sila yo a wot vwa, ⁶² Epi di: ‘Ou menm, O SENYÈ! Ou te pwomèt, konsènan plas sa a pou koupe retire l nèt, pou pa menm gen anyen ki rete ladann, ni lòm, ni bèt, men li va yon kote dezole jis pou tout tan’. ⁶³ Epi depi ou fin li woulo sa a, ou va mare yon wòch sou li e ✧jete l nan mitan rivyè Euphrate la. ⁶⁴ Epi di: ‘Se konsa Babylone va fonsè desann e ✧pa leve ankò, akòz malè ke Mwen va mennen sou li; epi yo va vin bouke nèt. Jiska prezan, sa se pawòl a Jérémie yo.

52

¹ ✧Sédécias te gen laj a venteyen ane lè l te devni wa a e li te renye pandan onz ane Jérusalem; epi non manman l te Hamuthal, fi a Jérémie nan Libna a. ² Li te fè mal nan zye SENYÈ a tankou tout sa ke ✧Jojakim te fè yo. ³ Paske akòz kòlè SENYÈ a, bagay sa a te rive Jérusalem ak Juda jiskaske Li te jete yo deyò prezans Li.

Epi Sédécias te ✧fè rebèl kont wa Babylone nan. ⁴ Alò, li te vin rive nan nevyèm ane règn li an, nan dizyèm jou nan dizyèm mwa a, ke Nebucadnetsar, wa Babylone nan te vini, li

✧ 51:60 És 30:8 ✧ 51:62 Jr 51:43 ✧ 51:63 Jr 19:10 ✧ 51:64 Na 1:8 ✧ 52:1 II Wa 24:18 ✧ 52:2 Jr 36:30-31 ✧ 52:3 II Kwo 36:13

menm ak tout lame li a, kont Jérusalem, te fè kan kont li e te bati yon miray ☆syèj ki te antoure li. ⁵ ☆Konsa, vil la te anba syèj jis rive nan onzyèm ane a wa Sédécias.

⁶ Nan Nevyèm jou nan katriyèm mwa a, ☆ gwo grangou a te tèlman rèd nan vil la ke pa t gen manje pou pèp peyi a. ⁷ Epi yo te ☆kase antre nan vil la e tout mesye lagè yo te kouri kite vil la pandan lannwit lan bò kote pòtay ki te antre de miray ki te akote jaden a wa a; sepandan, Kaldeyen yo te antoure vil la nèt. Epi yo te ale pa chemen Araba a vle di dezè a. ⁸ Men lame Kaldeyen an te kouri dèyè wa a, li te ☆rive sou Sédécias nan plèn Jericho e tout lame li a te gen tan gaye kite li. ⁹ Epi yo te kaptire wa a, yo te mennen li monte kote wa Babylone nan nan ☆Ribla nan peyi Hamath e li te kondane li la. ¹⁰ Wa Babylone nan ☆te touye fis a Sédécias yo devan zye l e anplis, li te touye tout prens Juda yo Ribla. ¹¹ Epi li te ☆avegle zye a Sédécias; epi wa Babylone nan te anprizone l ak braslè an bwonz, te mennen li Babylone e te mete l nan prizon jis rive jou ke li te mouri an.

¹² Alò, nan dizyèm jou nan senkyèm mwa a, ki te diz-nevyèm ane a wa Nebucadnetsar, wa Babylone nan, ☆Nebuzaradan, chèf an tèt kò gad la, ki te nan sèvis wa a Babylone nan, te rive Jérusalem. ¹³ Li te ☆brile kay SENYÈ a lakay wa a, ak tout kay Jérusalem yo; menm tout gwo kay

☆ 52:4 Jr 32:24 ☆ 52:5 II Wa 25:2 ☆ 52:6 II Wa 25:3 ☆ 52:7 II Wa 25:4 ☆ 52:8 Jr 21:7 ☆ 52:9 Nonb 34:11 ☆ 52:10 II Wa 25:7 ☆ 52:11 Jr 39:7 ☆ 52:12 Jr 39:9 ☆ 52:13 I Wa 9:8

yo, li te brile yo ak dife. ¹⁴ Konsa, tout lame Kaldeyen ki te avèk chèf kò gad yo, te ✧demoli tout miray ki te antoure Jérusalem yo. ¹⁵ Epi Nebuzaradan, chèf kò gad yo, te ✧mennen, pote an egzil kèk nan moun ki pi malere pami pèp la, tout lòt moun ki te rete nan vil la, sila ki te dezète Jérusalem yo pou ale kote wa Babylone nan ak tout rès moun metye yo. ¹⁶ Men ✧Nebuzaradan, chèf kò gad la, te kite kèk moun nan pi malere yo pou okipe chan rezen yo e pou laboure tè a.

¹⁷ Alò, pilye an bwonz, ki te apatyen a lakay SENYÈ a, baz yo, ak gwo ✧lanmè an bwonz ki te lakay SENYÈ a, Kaldeyen yo te kraze yo an mòso e te pote tout bwonz yo Babylone. ¹⁸ Anplis, yo te pran ✧veso yo, pèl yo, etoufè yo, basen yo, po yo ak tout veso an bwonz ki te sèvi nan tanp lan. ¹⁹ Anplis, chèf kò gad la te retire ✧bòl yo, plato sann yo, basen yo, po yo, chandelye yo, sa ki te fèt an lò fen ak sa ki te fèt an ajan fen.

²⁰ De pilye yo, sèl lanmè a, douz towò an bwonz ki te anba lanmè a, ak baz yo, ke Wa Salomon te fè pou lakay SENYÈ a——bwonz nan tout veso sa yo te ✧depase kontwòl nan pwa. ²¹ Epi pou pilye yo, wotè a chak pilye te diz-uit koude, li te mezire douz koude ✧sikonferans lan, kat dwat nan epesè e vid nan mitan. ²² Alò, yon ✧tèt kouvèti an bwonz te sou li; epi wotè a chak tèt kouvèti te senk koude, ak yon sistèm mèch fèt avèk chèn

✧ 52:14 II Wa 25:10 ✧ 52:15 II Wa 25:11 ✧ 52:16 II Wa 25:12 ✧ 52:17 I Wa 7:23-26 ✧ 52:18 Egz 27:3 ✧ 52:19 I Wa 7:49-50 ✧ 52:20 I Wa 7:47 ✧ 52:21 I Wa 7:15 ✧ 52:22 I Wa 7:16

an fil tòde pou tèt kouvèti ak grenad sou tèt kouvèti ki antoure l yo, tout nan bwonz nèt. Epi dezyèm pilye a te tankou sila a, menm ak grenad yo. ²³ Te gen ✧katre-ven-sèz grenad byen parèt; tout nan grenad yo te kontwole an santèn, sou sistèm mèch la toupatou.

²⁴ Epi chèf kò gad la te pran Seraja, chèf prèt la, Sophonie, dezyèm wo prèt la, ak twa ✧ofisye a tanp yo. ²⁵ Anplis, li te pran soti nan vil la, yon ofisye ki te yon sipèvizè pou mesye lagè yo, sèt nan ✧konseye wa ki te twouve nan vil yo, grefye a wo kòmandan ki te òganize pèp peyi a ak swasant mesye a pèp ki te twouve nan mitan vil yo. ²⁶ Nebuzaradan, chèf kò gad la te pran yo e te ✧mennen yo kote wa Babylone nan Ribla. ²⁷ Epi wa Babylone nan te ✧frape yo mete a lanmò nan Ribla nan peyi Hamath la.

Konsa, Juda te mennen ale an egzil kite peyi li. ²⁸ Sila yo se moun ke ✧Nebucadnetsar te pote ale an egzil; nan setyèm ane a, twa-mil-venn-twa Jwif;

²⁹ Nan diz-uityèm ane Nebucadnetsar a, ui-san-trant-de moun ki sòti Jérusalem; ³⁰ Nan venn-twazyèm ane a Nebucadnetsar a, ✧Nebuzaradan, chèf kò gad yo te pote an egzil sèt-san-karant-senk Jwif; te gen kat-mil moun antou.

³¹ Alò, li te vin rive nan trant-setyèm ane egzil a Jojakin, wa Juda a, nan douzyèm mwa a, sou venn-senkyèm jou a mwa a, ke Évil-Merodac,

✧ 52:23 I Wa 7:20 ✧ 52:24 I Kwo 9:19 ✧ 52:25 II Wa 25:19
 ✧ 52:26 II Wa 25:20 ✧ 52:27 II Wa 25:21 ✧ 52:28 II Wa
 24:2-16 ✧ 52:30 II Wa 25:11

wa Babylone nan, nan premye ane règn li a, te montre favè li a Jojakin, wa Juda a e te lage li nan prizon. ³² ✧Epi li te pale dousman avèk li e te mete twòn li pi wo pase twòn a wa ki te avèk li Babylone yo. ³³ Konsa, Jojakin te chanje rad prizonye li a e te ✧pran repa li nan prezans a wa a pandan tout rè s jou lavi li yo. ³⁴ Pou okipe li, li te resevwa yon ✧pòsyon nòm al chak jou pandan tout rè s jou lavi li, jis rive jou li te mouri an.

✧ **52:32** II Wa 25:28 ✧ **52:33** II Sam 9:7-13 ✧ **52:34** II Sam 9:10

Bib Sen An **The Holy Bible in Haitian Creole, 2022 update**

copyright © 2017-2022 Ron Smith

Language: Kreyòl Ayisyen (Haitian)

Translation by: Ron Smith

Contributor: Felix Nixon

Sa a se yon tradiksyon bouyon. Tanpri voye kòmantè bay tradiktè yo atravè fòm kontak nan <https://www.bibsenan.com/>. This is a draft translation. Please send comments to the translators via the contact form at <https://www.bibsenan.com/>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2022-11-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 11 Nov 2022

10d5899e-31c7-5009-983b-ffc4788d2e5b